

МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ  
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН  
ЗАПАДНО-КАЗАХСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
имени МАРАТА ОСПАНОВА

ТУРЕБАЕВ М.Н.

**ПРАКТИЧЕСКИЙ РУССКО-КАЗАХСКИЙ  
МЕДИЦИНСКИЙ РАЗГОВОРНИК  
ПРАКТИКАЛЫҚ ОРЫСША-ҚАЗАҚША  
МЕДИЦИНАЛЫҚ ТІЛДЕСКІШ**

АҚТӨБЕ, 2018

УДК 61:81 374.822

ББК 81.2

Т 115

Т 115 Туребаев М.Н.

Практический русско-казахский медицинский разговорник: справочное издание / М.Н.Туребаев.-Актобе:2018.-115с.

Русско-казахский медицинский разговорник содержит следующие разделы: «Анамнез», «Обследование больного», «Разговор с больным и его родственниками», «Беседа с медицинским персоналом».

Темы разговорника составлены по отдельным специальностям, выделены вопросы, интересующие врачей общей практики, материалы для объективного обследования больного сгруппированы в отдельную главу и расположены по принципу последовательных групп, относящихся к тому или иному обследованию.

Данное справочное издание отражает специфику работы врача общей практики. Рекомендовано слушателям курсов усовершенствования врачей.

Рецензенты:

А.К.Каирбеков - д.м.н., проф., лауреат Госпремии РК

К.Ж. Аметов - д.м.н., проф.

## Содержание

### Раздел 1.

Анамнез/опрос больного:

Анамнез/сырқат жайында жиналған мәлімет

Паспортные данные и общая часть/ Паспорттық деректер және жалпы бөлім (терапия, педиатрия, акушерство и гинекология, офтальмология, отоларингология, дерматология и венерология, неврология и психиатрия) ..... 4

### Раздел 2.

Обследование больного/Науқасты тексеру ..... 57

### Раздел 3.

Разговор с больным и его родственниками/

Науқаспен және оның туыстарымен әңгімелесу ..... 68

### Раздел 4.

Беседа с медицинским персоналом/

Медицина қызметкерлермен әңгіме..... 106

ПРАКТИКАЛЫҚ ОРЫСША-ҚАЗАҚША  
МЕДИЦИНАЛЫҚ ТІЛДЕСКІШ

АНАМНЕЗ /ОПРОС БОЛЬНОГО/  
АНАМНЕЗ /СЫРҚАТ ЖАЙЫНДА ЖИНАЛҒАН МӘЛІМЕТ/

Паспортные данные и общая часть	Паспорттық деректер және жалпы бөлім
1. Как ваша фамилия? Ваше имя пожалуйста?	1. Фамилияңыз кім? Есіміңіз?
2. Как вас зовут? Как тебя зовут?	2. Сіздің есіміңіз кім? Есімің кім?
3. Спросите, пожалуйста, его фамилия?	3. Сұраңыз, аты-жөні кім болады?
4. Сколько вам лет?	4. Жасыңыз нешеде?
5. Сколько /ему/ ей лет?	5. Ол неше жаста?
6. Сколько лет вашему ребенку?	6. Сіздің балаңыздың жасы нешеде?
7. Сколько месяцев ее ребенку?	7. Оның баласы неше айлық?
8. В каком году вы родились? /Он родился/?	8. Қай жылы туылдыңыз?
9. Где вы родились?	9. Туған жеріңіз?
10. Где вы живете?	10. Қай жерде тұрасыз?
11. Спросите откуда он?	11. Қай жерден екенін сұраңыз?
12. Чем вы занимаетесь?	12. Сіз немен айналысасыз?
13. Какая ваша профессия?	13. Сіздің мамандығыңыз қандай?
14. Сколько времени вы на этой работе?	14. Бұл жұмысты қай уақыттан бері істейсіз?
15. Вы были вынуждены прервать вашу работу в связи с болезнью?	15. Сіз ауруға байланысты жұмыстан қол үзуге мәжбүр болдыңыз ба?
16. Вы работаете на шахте /литейном цехе/?	16. Сіз шахтада /құйма цехында/ жұмыс істейсіз?
Вы занимаетесь сельским хозяйством /животноводством/?	Сіз ауыл шаруашылығымен /мал шаруашылығы- мен/ шұғылданасыз ба?
17. Какие условия вашей работы?	17. Сіздің жұмыс жағдайыңыз қалай?
18. Какие производственные вредности имеются на вашем предприятии?	18. Сіздің кәсіпорыныңызда қандай өндірістік зияндылықтар бар?

19. Работаете ли вы с свинцом / ртутью, кислотами, щелочами, никелем, радиоактивными веществами?
20. Вы работаете ночью?
21. Вам много приходится стоять на ногах в течение вашего рабочего дня?
22. Вы поднимаете тяжести?
23. Вынуждены ли вы много говорить?
24. Спросите его, есть ли шум на его работе?
25. Ваша работа не связана с вибрацией?
26. Нет ли у вас на работе сквозняка?
27. Ваши родители живы?
28. Какие у вас жилищные условия?
29. Сколько человек в вашей семье?
30. Ваш отец /ваша мать/ чувствует себя хорошо?
31. От чего он /она/ умерла?
32. Какая у него /нее/ была болезнь?
33. Вы женаты /замужем/?
34. Сколько времени вы женаты?
35. Здоров /а/ ли ваш /а/ муж /жена? Дети
36. У вас есть дети?
37. Сколько у вас детей?
38. Ваши дети здоровы?
39. Они здоровы?
40. У вас есть умершие дети?
41. Чем вы болели раньше?
19. Сіз қорғасынмен/сынаппен, қышқылдармен, сілтілермен, никелмен, радиоактивті заттармен/ жұмыс жасайсыз ба?
20. Сіз түнде жұмыс істейсізбе?
21. Жұмысыңыз күні бойы тұрып істейтін жұмыс па?
22. Ауыр зат көтересіз бе?
23. Көп сөйлеуді керек ететін жұмыс па?
24. Жұмысында айқай шу бар ма екенін сұраңыз?
25. Сіздің жұмысыңыз вибрациямен / дірілдеумен, тербелумен/ байланысты емес пе?
26. Сіздің жұмысыңызда желдің еті барма?
27. Ата-анаңыз тірі ме?
28. Сіздің үй жағдайыңыз қалай?
29. Сіздің жанұяңызда қанша адам бар?
30. Шешеңіздің /әкеңіздің/ қал жағдайы қалай?
31. Неден қайтыс болды.
32. Немен ауырып еді?
33. Үйлендіңіз бе? Күйеуге шықтыңыз ба?
34. Үйленгеніңізге күйеуге шыққаныңызға қанша уақыт болды?
35. Жұбайыңыздың денсаулығы қалай?
36. Сіздің балаларыңыз бар ма?
37. Неше балаларыңыз бар?
38. Балаларыңыздың дені сау ма?
39. Олардың денсаулығы қалай?
40. Өлген балаларыңыз бар ма?
41. Бұрын немен ауырып едіңіз?

42. Спросите у него, что у него было до этого?
43. Какими детскими инфекционными болезнями вы болели?
44. В каком возрасте вы перенесли эту болезнь?
45. Болели ли вы туберкулезом/сифилисом?
46. Нет ли у вас близких родственников больных туберкулезом?
47. Болел ли он малярией?
48. Был ли у нее ревматизм?
49. Есть ли в вашей /его/ семье подобная болезнь?
50. Есть ли в семье /квартиле, селе/ или у соседей подобные больные?
51. Куда вы ездили в этом месяце / на этой неделе/?
52. Вы перенесли операцию? Какую?
53. Были ли у вас ранения /контузии, травмы/?
54. Какие делали вам прививки?
55. Получил ли ваш ребенок вакцину БЦЖ?
56. Спросите, вакцинирован ли ее ребенок против полиомиелита?
57. Вам сделали вакцинацию против тифа, холеры, оспы, желтой лихорадки, чумы? карсы егу жасалды ма?
58. Вы курите? Много?
59. Сколько сигарет в день вы выкуриваете?
60. Вы злоупотребляете алкоголем?
42. Одан бұған дейін не болғанын сұраңыз?
43. Балалық шағыңызда қандай жұқпалы аурулармен ауырдыңыз?
44. Бұл аурумен ауырғанда неше жаста едіңіз?
45. Сіз туберкулезбен/мерезбен ауырдыңыз ба?
46. Жақын тумаларыңыздың арасында түберкүлезбен ауыратындары бар ма?
47. Ол безгекпен ауырған жоқ па?
48. Онда ревматизм болды ма?
49. Сіздің жанұяңызда осындай ауру бар ма?
50. Осындай науқастар жанұяңызда /квартилда, ауылда немесе көршілеріңнің арасында бар ма?
51. Сіз осы айда /осы аптада/ қайда бардыңыз?
52. Сізге қандай операциялар жасалды? Қандай?
53. Сіз ауыр жарақаттандыңыз ба / контузия, травма болды ма/?
54. Сізге қандай егулер жасалды?
55. Сіздің балаңызға БЦЖ вакцинасы жасалды ма?
56. Сұраңыз баласына полиомиелитке қарсы вакцинация жасатты ма?
57. Сізге обаға, сүзекке, тырысқаққа, шешекке қарсы егу жасалды ма?
58. Сіз шылымды тартасыз ба? Көп бе?
59. Неше шылым күніне сіз тартасыз?
60. Сіз арақты көп ішесізбе?

61. Вы употребляете наркотики? Какие?
62. С каких пор вы принимаете опиум, героин, гашиш?
63. На что жалуетесь?
64. Спросите, на что он /она жалуется/?
65. Чем вы страдаете? Чем он /она/ страдает?
66. Что с вами /с ним/ случилось?
67. Как вы себя чувствуете?
68. Как он /она/ себя чувствует?
69. Что вас беспокоит?
70. Когда вы заболели?
71. Когда он /она/ заболел/а/?
72. С каких пор вы больны? Сколько времени они больны?
73. Давно ли он /она/ болеет?
74. Когда появились эти изменения?
75. Когда вы заметили эти нарушения?
76. Какая, по вашему, причина болезни?
77. Чем он отравился?
78. Он отравился отопительным газом?
79. Как началась болезнь?
80. Болезнь началась внезапно /медленно, острым приступом/?
81. Чем проявилась болезнь вначале?
82. Какие были первые признаки болезни?
83. Каким симптомом началась болезнь?
84. Болезнь обостряется /затихает/?
61. Сіз наркотик қабылдайсыз ба? Қандай?
62. Сіз қай уақыттан бері опиумді /героинді, гашишті/ қабылдайсыз??
63. Шағымыңыз қандай?
64. Қандай шағымдарын бар екенін сұраңыз?
65. Қай жеріңіз ауырады? Ол немен ауырады?
66. Сізге не болды? Оған не болды?
67. Көңіл-күйіңіз қалай?
68. Оның көңіл күйі қалай?
69. Сізді не мазалайды?
70. Сіз қашан ауырдыңыз?
71. Ол қашан ауырды?
72. Сіз қашаннан бері науқассыз? Олардың ауырғанына қанша уақыт болды?
73. Ол көптен бері ауыра ма?
74. Бұл өзгерістер қашан пайда болды?
75. Бұл бұзылыстарды өзіңіз қашан байқадыңыз?
76. Сіздің ойыңызша, аурудың себептері қандай?
77. Ол неден уланды?
78. Ол жанған көмір газінің иісімен уланған ба?
79. Ауыру қалай басталды?
80. Ауру кенеттен басталды ма? /жәй, жедел, ұстамалы/?
81. Аурудың басы немен көрінді?
82. Аурудың бірінші белгілері қандай?
83. Ауру қандай симптоммен басталды?
84. Ауру өрши ме /басыла ма/?

85. Болезнь рецидивирует?
86. Рецидивы /приступы/ частые или редкие?
87. Зависят ли эти рецидивы от времени года /от погоды, от вашего нервного состояния, от вашего питания/?
88. У вас бывает иногда улучшение? Они продолжительные?
89. После чего вы чувствуете себя лучше/хуже/?
90. Отмечаете ли вы обострение болезни зимой /летом, весной, осенью/?
91. Какие причины вызывают ухудшение болезни?
92. Обращались ли вы к врачу по поводу вашей болезни?
93. Вы вызывали врача на дом?
94. Был ли у вас врач дома?
95. Вы уже были у меня?
96. Когда вы были у меня на приеме последний раз?
97. У какого врача вы были на приеме?
98. Вы лечились раньше?
99. Где вы лечились?
100. Вы лечились у врача?
101. У какого врача вы лечились?
102. У какого врача он лечился?
103. Вы лечились раньше по поводу воспаления глаз /ревматизма, экземы, болезни сердца, болезни желудка, почек/?
104. У какого врача вы консультировались?
85. Ауру қайталанды ма?
86. Қайталану жиі ме немесе сирек пе?
87. Бұл қайталанулар жыл мезгіліне байланысты ма /ауа райына, көңіл-күйіңізге, тамақ ішуіңізге/?
88. Кейде сіздің жағдайыңыз тәуірлене ме? Ол ұзаққа созылады ма?
89. Неден кейін сіз тәуірленесіз /нашарлайсыз/?
90. Қыс /жаз, көктем,күз/ мезгілінде ауруыңыз өрши ме?
91. Аурудың нашарлауын қандай себептер тудырады
92. Сырқатыңызға байланысты дәрігерге көріндіңіз бе?
93. Сіз үйге дәрігер шақырдыңыз ба?
94. Ұйіңізге дәрігер келді ме?
95. Сіз бұған дейін менде болдыңыз ба?
96. Менің қабылдауымда сіз соңғы рет қашан болдыңыз?
97. Сіз қай дәрігерде қабылдауда болдыңыз?
98. Сіз бұрын емделдіңіз бе?
99. Қайда емделдіңіз?
100. Сіз дәрігерде емделдіңіз бе?
101. Сіз қай дәрігерде емделдіңіз?
102. Ол қай дәрігерде емделді?
103. Сіз көздің қабынуымен /ревматизммен,экземамен, жүрек, асқазан, қарын-бүйрек ауруларымен/ емделдіңіз бе?
104. Сіз қай дәрігерден кеңес алдыңыз?



105. Вы консультировались у хирурга, гинеколога, дантиста, дермато-венеролога, офтальмолога, оториноларинголога, фтизиатра, терапевта, невропатолога?

106. Вы показывали своего ребенка педиатру?

107. Когда вы были последний раз у дантиста?

108. Вы были госпитализированы?

109. Вы лежали уже в больнице по поводу болезни глаз, ушей, почек, легких, кожи, по поводу нервных расстройств, по поводу маточного кровотечения?

110. В какой больнице вас лечили?

111. В каком году вы находились в стационаре?

112. Давно ли вы выписались из госпиталя?

113. Сколько времени длилось ваше пребывание в больнице?

114. Какой диагноз был при поступлении и при выписке?

115. Вы соблюдали постельный режим?

116. Какие обследования вам делали?

117. Производились ли вам исследования крови, мокроты, кала, мочи, выделений, гноя, желудочного сока, спинно-мозговой жидкости?

118. Вам делали электрокардиограмму?

119. Вам делали рентгеноскопию, рентгенографию грудной клетки, черепа, желудка, костей, почек?

120. Вам делали рентгенографию этого зуба?

105. Сіз хирургпен, гинекологпен, дантистпен, дерматовенерологпен, офтальмологпен, терапевтпен, невропатологпен/ ақылдастыңыз па?

106. Сіз балаңызды педиатрға көрсеттіңіз бе?

107. Сіз соңғы рет дантистте қашан болдыңыз?

108. Сіз ауруханада жаттыңыз ба?

109. Сіз бұған дейін ауруханада көз ауруына байланысты /кұлақ, бүйрек, өкпе тері ауруларына байланысты/ нерв жүйелерінің бұзылуы, жатырдан қан кетуіне байланысты жаттыңыз ба?

110. Сізді қай ауруханада емдеді?

111. Сіз соңғы рет қай ауруханада жаттыңыз?

112. Сіз госпитальдан шыққаныңызға көп болды ма?

113. Сіздің ауруханада болғаныңыз қанша уақытқа созылды?

114. Ауруханаға түскенде және шығарда қандай диагноз қойылды?

115. Сіз төсек тәртібін сақтадыңыз ба?

116. Сізге қандай тексерулер жүргізілді?

117. Сіздің қаныңызға зерттелу жүргізді ме/қақырыққа, нәжіске, несебіңізге, ірінді бөлінулеріңізге, қарын сөліне, жұлын сұйығына/.

118. Сізге электрокардиограмма істелді ме?

119. Сізге рентгеноскопия кеудеге, бас сүйекке, асқазанға, сүйектеріңізге, бүйрегіңізге жасады ма?

120. Сіздің мына тісіңізге рентгенография жасалды ма?

121. У вас сохранились старые рентгенологические снимки?

122. Какое вам предлагали лечение: консервативное или оперативное?

123. Вы принимали лекарство по назначению врача или по собственной инициативе?

124. Какое лечение вы получили?

125. Какие лекарства вы приняли?

126. Вы принимали антибиотики, витамины, Раствор глюкозы, успокаивающие, общеукрепляющие, слабительные?

127. Вы принимаете на ночь снотворные?

128. Давали ли вы своему ребенку / сыну, дочери, противоглистогонное/?

Какое, когда и в какой дозе?

129. Вы давали ему рыбий жир, витамин Д? Сколько чайных ложек витамин Д? /капель/ в день? Сколько времени?

130. Когда вам положили мышьяк на зуб?

131. Вы хорошо переносите бензилпенициллин, аспирин, амидопирин?

132. Вам делали уколы?

133. В какое место вам сделали укол?

134. Вам делали внутримышечные, внутривенные, подкожные инъекции, внутривенные вливания?

135. Сколько раз в день вы принимаете это лекарство?

136. Сколько вы приняли бензилпенициллина?

137. Вам делали пункцию?

121. Сіздің бұрынғы рентгенографиялық суреттеріңіз сақталды ма?\

122. Сізге қандай ем ұсынылды: консервативтік пе немесе оперативтік пе?

123. Сіз дәрілерді дәрігердің нұсқауы бойынша іштіңіз бе, иә болмаса өздігіңізбен бе?

124. Қандай ем алдыңыз?

125. Қандай дәрі-дәрмек іштіңіз?

126. Сіз антибиотиктер /витаминдер, сұйық глюкозаны/, тыныштандырғыш, жалпы әлдендіретін, әлсірететін дәрі-дәрмектерді қабылдадыңыз ба?

127. Кешкісін ұйқтататын дәрі-дәрмек қабылдайсыз ба?

128. Сіз өзіңіздің балаңызға /ұлыңызға, қызыңызға/ құрт айдайтын дәрі-дәрмек бердіңіз бе?

Қандай, қашан және қай мөлшерде?

129. Сіз оған балықтың майын бердіңіз бе? витамин Д? Бір күнде қанша шәй қасық

130. Сіздің тісіңізге мышьякті қашан салып еді?

131. Сіз бензилпенициллинді, аспиринді, амидопиринді жақсы көтересізбе?

132. Сізге егу жасалды ма?

133. Сіздің қай жеріңізге егу жасалды?

134. Сіздің бұлшық етіңізге инъекция жасалды ма, қан тамырыңызға, тері астына, қан тамырыңызға дәрі құйылды ма?

135. Сіз бұл дәрі-дәрмекті күніне қанша рет қабылдайсыз?

136. Сіз қанша бензилпенициллин алдыңыз?

137. Сізге пункция жасалды ма?

138. Вам накладывали пневмоторакс?
139. Получали ли вы лечение рентгеном, радиоактивными веществами?
140. Получали вы физио-терапевтическое лечение?
141. Закончили ли вы свое лечение?
142. Когда вам сделали последнюю инъекцию?
143. Сколько времени прошло после лечения?
144. Вы чувствуете облегчение после приема лекарства?
145. Было ли у вас улучшение после лечения?
146. Как вы себя чувствуете после лечения?
148. Вы быстро утомляетесь?
149. Вы всегда так бледны?
150. С каких пор у вас желтоватая окраска кожи?
151. Как вы спите? Какой у вас сон?
152. Страдаете ли вы бессонницей?
153. У вас есть головокружение?
154. Бывают ли у вас иногда обмороки?
155. Вам мерили температуру?
156. Вы измеряли себе температуру?
157. Какая у вас температура?
158. Какая у вас температура утром, вечером, днем, ночью?
159. Есть ли у вас лихорадка?
160. Сколько дней у вас лихорадка?
138. Сізге пневмоторакс қойылды ма?
139. Сіз рентген сәулесімен радиоактивтік заттармен емделдіңіз бе?
140. Сіз физиотерапевтік ем алдыңыз ба?
141. Сіз өз еміңізді бітірдіңіз бе?
142. Сізге соңғы инъекция қашан жасалынды?
143. Емделгеннен бері қанша уақыт өтті.
144. Сіз дәрі қабылдағаннан кейін өзіңізді жеңіл сезінесіз бе?
145. Емделгеннен кейін сіздің жағдайыңыз түзелді ме?
146. Емделгеннен кейінгі жағдайыңыз қалай?
148. Сіз тез шаршайсыз ба?
149. Сіз арқашанда осындай бозғылтсыз ба?
150. Қашаннан бері сіздің теріңіз сарғыш тартты?
151. Сіз қалай ұйықтайсыз? Сіздің ұйқыңыз қандай?
152. Түнімен ұйықтай алмай шығасыз ба?
153. Сіздің басыңыз айналмай ма?
154. Сізде кей кездері талу болмай ма?
155. Сіздің дене қызуыңызды өлшеді ме?
156. Сіз дене қызуыңызды өлшедіңіз бе?
157. Сіздің дене қызуыңыз қандай?
158. Таңертен, кешкісін, күндіз, түнде сіздің дене қызуыңыз қандай?
159. Сізде қалшылдау бола ма?
160. Сізде қанша күннен бері қалшылдау?

161. Сколько дней длится ваши приступы лихорадки?
162. Какова частота приступов лихорадки? Ваши приступы частые или редкие?
163. Были ли у вас внезапные кратковременные приступы лихорадки?
164. Лихорадка постоянная?
165. Его температура держится, не снимаясь?
166. Ваша температура повышается к вечеру?
167. Температура повышается постепенно или редко?
168. Предшествовал ли ощущению жара, озноб с общим недомоганием, головными болями, более или менее бильными потоми, сильной жаждой?
169. Лихорадка сопровождается болями, кашлем, одышкой, возбуждением, упадком сил?
170. У вас были ознобы?
171. Лихорадка чередуется с ознобами?
172. Есть ли у вас обильное потоотделение после приступа лихорадки?
173. Было ли у него резкое падение температуры?
174. Когда температура стала нормальной?
175. Вы сильно потеете?
176. Бывают ли у вас ночные поты?
177. Вас беспокоят боли?
178. Что у вас болит?
179. Где у вас болит?
180. В какой области у вас боли? Укажите рукой на это место, которое болит.
161. Сізде қызу ұстамасы қанша күнге созылады?
162. Сіздің қызу ұстамаңыз жиі ме әлде сирек пе? Қызу ұстамасының жиілігі қандай?
163. Сізде кенеттен пайда болған уақытша қызу ұстамасы бола ма?
164. Қызуыңыз тұрақтыма?
165. Оның дене қызуы төмендемей, бір не қалыпты тұра ма?
166. Сіздің дене қызуыңыз кешке қарай көтеріле ме?
167. Қызуыңыз біртіндеп көтеріледі ме, или әлде бірден бе?
168. Қызуды сезердің алдында жалпы дiмкәстік, қалтырау, бас ауру, терлеу, қатты шөлдеу болды ма?
169. Қызу көтерілгенде денеңіз ауырады жөтеліп, еңтігіп, қозып, әлжуазданып тұрасыз ба?
170. Сізде қалтырау болды ма?
171. Қызу қалтыраумен кезектеседі ме?
172. Қызу ұстамасынан кейін қатты терлейсіз бе?
173. Оның температурасы құрт түсіп кетеді ме?
174. Дене қызуыңыз қашан қалпына келді?
175. Сіз қатты терлейсіз бе?
176. Түнде терлейсіз бе?
177. Сізді ауру мазалайды ма?
178. Сіздің қай жеріңіз ауырады?
179. Сіздің қай жеріңіз ауырады?
180. Сіздің қай тұсыңыз ауырады? Қолыңызбен ауыратын жерді көрсетіңіз.

181. Имеются ли у вас боли в области сердца, печени, желудка?
182. У вас болит голова, живот, нога, рука, ухо, грудь, палец, горло, затылок, спина, поясница, зуб?
183. У вас болит сердце?
184. У вас колет в сердце?
185. У вас есть боль в сердце?
186. У вас есть загрудинные боли?
187. У вас есть боли в суставах?
188. Вы испытываете боль в надбровной области?
189. У вас рези в желудке? У вас были печеночные колики, почечные колики?
190. У вас есть боли в области заднего прохода?
191. У вас болит plombированный зуб?
192. У вас болит половина головы?
193. Есть ли у вас боли в области грыжи при ходьбе, в лежачем положении, когда вы несете что-нибудь тяжелое?
194. Опухоль болезненна?
195. Ощущаете ли вы боли при плотации, при движении?
196. У вас есть боль, когда вы высываете язык?
197. Сопровождаются ли менструации болями внизу живота, поясницы?
198. Болезненно /на/ ли мочеиспускание, дефекация? Боли появляются в начале или в конце мочеиспускания /дефекации/?
199. Какой зуб у вас болит?
200. Какие суставы болезненны?
181. Жүрек тұсы, бауыр, асказан тұсы ауыра ма?
182. Сіздің басыңыз ауыра ма, ішіңіз, аяқ-қолыңыз, кеудеңіз, құлағыңыз, саусағың тамағыңыз, желкеңіз, арқаңыз, беліңіз, тісіңіз?
183. Сіздің жүрегіңіз ауыра ма?
184. Сіздің жүрегіңіз шанши ма?
185. Сіздің жүрегіңізде ауруғандық бар ма?
186. Сіздің төсартыңыз ауыра ма?
187. Сіздің буындарыңыз ауыра ма?
188. Сіздің қас үсті тұсыңыз ауыра ма?
189. Сіздің асқазаныңыз әши ма? Сіздің бауырыңыз шаншып ауырады ма, бүйрегіңіз шанши ма?
190. Сіздің тік ішегіңіз ауыра ма?
191. Сіздің пломба салған тісіңіз ауыра ма?
192. Сіздің басыңыздың бір жартысы ауыра ма?
193. Сіздің жарық тұсыңыз жүргенде ауыра ма жатқанда, ауыр зат көтергенде?
194. Ісік ауыра ма?
195. Сіз жұтынғанда, қозғалғанда, ауруды сезесіз бе?
196. Сіз тіліңізді шығарғанда ауыра ма?
197. Етеккір кезінде ішіңіздің төменгі жағы ауыра ма, беліңіз ше?
198. Несеп шығарғанда ауыра ма /дефекация кезінде/? Ауру несеп шығарудың басында ма, соңында пайда бола ма?
199. Сіздің қай тісіңіз ауырады?
200. Қандай буындарыңыз ауырады?

201. Когда появились боли?
202. С тех пор у вас боль?
203. С чем вы связываете появление болей?
204. Когда у вас впервые заболел глаз?
205. Сколько дней, месяцев у вас болит ухо?
206. Сколько времени у вас болит горло?
207. У вас раньше болел живот /глаз, нос/?
208. Были ли у вас раньше подобные приступы болей?
209. Сколько времени спустя после травмы вы почувствовали боль?
210. С каких пор вы почувствовали боли по всему животу?
211. С каких пор боли стали постоянными?
212. Боли возникают при надавливании или они спонтанные?
213. У вас болит горло только при глотании или же постоянно?
214. При приеме холодной, горячей пищи боль сильнее?
215. В каком положении боли становятся более сильными?
216. Боль в ухе усиливается при жевании?
217. На каком боку вам удобнее лежать? На каком боку боли становятся более острыми?
218. Боли бывают чаще днем или ночью?
219. В какое время года появляются, исчезают, усиливаются, обостряются, уменьшаются боли?
201. Ауруыңыз қашан пайда болды?
202. Сізде содан бері ауру бар ма?
203. Сіз аурудың пайда болуын немен байланыстырасыз?
204. Сіздің көзіңіз алғаш рет қашан ауырды?
205. Сіздің бұл құлағыңыз неше күннен, айдан, бері ауырады?
206. Сіздің тамағыңыз қай уақыттан бері ауырады?
207. Сіздің ішіңіз, көзіңіз, мұрыныңыз бұрын ауырды ма?
208. Сізде бұрын осы сияқты ауру ұстамасы болды ма?
209. Сіз жарақат алған соң қанша уақыттан кейін ауруды сезіндіңіз?
210. Ішіңіздің ауыратынын қай уақыттан бері байқадыңыз?
211. Қашаннан бері сіздің ауруыңыз тұрақтанды?
212. Ауру қолмен басқанда пайда бола ма немесе спонтанды түрде ме?
213. Сіздің тамағыңыз жұтынғанда ма әлде тұрақты ауыра ма?
214. Суық, ыстық тағамды жегенде ауру күшейе ме?
215. Қандай жағдайда сіздің ауруыңыз күшейе түседі?
216. Шайнағанда құлағыңыздың ауру күшейе ме?
217. Сізге қай бүйіріңізбен жатқан ыңғайлы? Қай бүйіріңізде ауру қаттырақ байқалады?
218. Ауру күндіз жиі бола ма әлде түнде ме?
219. Ауру жылдың қай мезгілінде пайда болады, күшейеді, өршиді, азаяды, қайтады?

220. Появляются ли боли при глубоком дыхании, кашле,
221. Боли появляются, исчезают, отступают, успокаиваются ночью, днем, до еды, после еды, во время еды?
222. Через сколько времени после приема пищи вы чувствуете боли?
223. Вы чувствуете боли сразу же после еды или через 3-4 часа?
224. Зависят ли боли от количества и качества пищи?
225. После какой пищи боли в желудке становятся более сильными?
226. Боль уменьшается, исчезает после нового приема пищи?
227. Сейчас у вас живот болит меньше, чем раньше?
228. Какого характера боли?
229. Изменилась ли интенсивность болей с момента их появления?
230. Характер болей остается все время тем же?
231. У вас боли сильные, слабые, умеренные, острые, резкие как удар кинжалом, тупые, режущие, сверлящие, сверлящие, жгучие, сжимающие, давящие, пульсирующие, постоянные, приступообразные, скоропроходящие, спонтанные, разлитые локализованные?
232. Боль невыносимая?
233. Куда отдают боли?
234. Отдают ли боли в спину, лопатку, руку, подреберье, шею, мошонку, половой член?
235. Боли в глазу иррадиируют в лоб и висок, в нижнюю челюсть, зубы и нижнюю половину головы?
220. Терең тыныс алғанда ауру пайда бола ма, жөтелгенде, жүргенде, тағам қабылдағанда, несеп, нәжіс шығарғанда?
221. Ауру түнде күндіз, ас алдында, астан кейін, ас ішкен уақытта пайда бола ма, қайтады, тынышталады.
222. Тағам қабылдаған соң қанша уақыттан кейін сіз ауруды сезесіз?
223. Сіз ауруды астан кейін бірден бе әлде 3-4 сағаттан кейін сезесіз бе?
224. Ауру тағамның сапасы мен көлеміне байланысты ма?
225. Қандай тағамнан кейін асқазан ауруы күштірек сезінеді?
226. Тағамды жаңадан қабылдағанда ауру азая ма, жоғала ма?
227. Сіздің ішіңіз бұрынғыға қарағанда кәзір аздап ауыра ма?
228. Аурудың сипаты /түрі/ қандай?
229. Ауру қарқындылығы пайда болғалы өзгерді ме?
230. Ауру түрі үнемі осындай ма?
231. Сізде ауру күшті ме, әлсіз, бірқалыпты, жедел, өткір, қанжар сұғып алғандай, сыздайтын, шаншитын, сырқырататын, күйдіретін, қысатынсығатын, соғып тұратын, тұрақты ұстамалы, жылдам өтетін спонтанды жайылмалы, таралмайтын.
232. Ауру жанға бата ма?
233. Ауру қайда беріледі?
234. Ауру арқаға, жауырынға, қолға, қабырға астына, мойынға, ұмаға, жыныс мүшесіне беріле ме?
235. Көздегі ауру, маңдай мен самайға төменгіске, бастың төменгі жартысына беріле ме?

236. При глотании боль отдает в ухо.
237. Сопровождаются ли боли головокружением, тошнотой, рвотой, частым мочеиспусканием, потерей сознания, одышкой, повышением температуры, покраснением лица, металлическим вкусом во рту, слезотечением, слюнотечением, выделением слизи из носа?
238. Был ли у вас стул после появления болей?
239. Уменьшаются ли боли после приёма грелки, пузыря со льдом?
240. Исчезают, уменьшаются, затихают ли боли после приёма медикаментов?
241. Есть ли у вас отеки?
242. Отекают ли у вас периодически руки, ноги, веки?
243. Когда появляются, исчезают отеки?
244. Вы замечали появление отеков вечером?
245. Отеки исчезают к утру после отдыха?
246. Отеки развиваются быстро или постепенно.
247. Усиливаются ли отеки после ходьбы?
248. Какого цвета кожа в области отеков?
249. В каком возрасте ваши шейные лимфатические железы увеличились в размере?
250. Увеличивались ли ваши лимфатические железы раньше?
251. Они были твердые или мягкие, болезненные или безболезненные?
236. Жұтынғанда ауру құлаққа беріле ме?
237. Ауру бас айналуымен, жүректің айнуымен, құсықпен, жиі несеп шығарумен, естің тануымен, демігумен, дене қызуының көтерілуімен, беттің қызаруымен, ауызға темір дәмінің келуімен, жас температура ағумен, сілкей бөлінумен, мұрыннан шырыштың бөлінуімен, қоса жүре ме?
238. Ауру пайда болғаннан кейін сізде ұлы дәрет болды ма?
239. Грелканы, мұзды қабықты қолданғаннан кейін ауру азая ма?
240. Дәрі-дәрмек қабылдағаннан кейін ауру қайта ма, азая ма, басыла ма?
241. Сізде ісік бар ма?
242. Сіздің қолдарыңыз, аяқтарыңыз, қабақтарыңыз оқтын-оқтын ісеме?
243. Ісік қашан пайда болады, жоғалады?
244. Сіз ісіктің кешке қарай пайда болғанын байқадыңыз ба?
245. Ісік таңертеңге қарай қайта ма, демалғаннан кейін?
246. Ісік жылдам дами ма, немесе ақырын ба?
247. Жүрістен кейін ісік үлкейе ме?
248. Ісік тұсындағы тері түсі қандай?
249. Сіздің мойын лимфа бездеріңіз мөлшері жағынан қай жаста үлкейді?
250. Сіздің лимфа бездеріңіз бұрын үлкейген бе еді?
251. Олар қатты болды ма, әлде жұмсақ па, ауыра ма әлде ауырмай ма?



252. Увеличенные лимфоузлы изъязвлялись?
253. У больного была остановка дыхания?
254. Вы дышите свободно?
255. У вас есть затруднение дыхания?
256. Затруднение дыхания наступает внезапно или развивается постепенно?
257. Затруднен вдох или выдох?
258. Бывает у вас иногда одышка, удушье?
259. У вас часто бывают приступы одышки?
260. Сколько времени длится приступ одышки?
261. Одышка постоянная или наступает время от времени?
262. Ваши приступы бывают ночью, утром, вечером, днем?
263. Вы просыпаетесь ночью от удушья?
264. У вас одышка на вдохе, на выдохе?
265. Следует ли за приступом одышки удушье?
266. Что вызывает вашу одышку?
267. Бывает ли одышка в покое?
268. Вызывает ли одышку малейшее физическое напряжение?
269. Есть ли у вас одышка при ходьбе, при подъеме по лестнице?
270. Появляется ли одышка при болях в области сердца, при волнении, в случае изменения погоды?
271. Не бывает ли у вас одышки после обильной еды?
252. Үлкейген лимфа түйіндері жұмсарды ма?
253. Науқаста тыныс тоқталу болған ба?
254. Сіз еркін тыныс аласыз ба?
255. Сізде ауыр демалыс бола ма?
256. Ауыр демалу кенеттен бастала ма, әлде ақырын дами ма?
257. Тыныс алуыңыз ба, әлде тыныс шығаруыңыз ауыр ма?
258. Сізде кейде демікпе, буыну бола ма?
259. Сізде демікпе ұстамасы жиі бола ма?
260. Демікпе ұстамасы қанша уақытқа созылады?
261. Демікпе тұрақты түрде ме, әлде кейде пайда бола ма?
262. Сіздің ұстамаңыз түнде бола ма, тәңіртен, кешке, күндіз?
263. Сіз түнде буынып тұншыққаннан оянасыз ба?
264. Сізде демікпе тыныс алғанда, тыныс шағарғанда бола ма?
265. Демікпе ұстамасынан кейін буыну жалғаса ма?
266. Сіздің демікпеңізді не тудырады?
267. Тыныштықта да демікпе бола ма?
268. Азғана дене еңбегі демікпе тудыра ма?
269. Жүргенде, басқышпен көтерілгенде сізде демікпе бола ма?
270. Жүрек тұсы ауырғанды, ауа райы өзгерген жағдайда, толқығанда демікпе пайда бола ма?
271. Сізде тойып ас ішкеннен кейін демікпе болмай ма?

272. Какие постоянные ощущения вы испытываете перед приступом одышки, удушья?
273. Сопровождается ли затруднение дыхания синюшностью лица, болями в области сердца, чувством страха, кашлем, выделением мокроты?
274. Исчезает, ослабевает одышка после короткого отдыха, изменения положения тела?
275. Вынуждены ли вы сесть в постель во время приступа?
276. Снимается ли приступ одышки адреналином, эуфиллином?
277. Какие лекарства снимают приступы удушья?
278. Вы ощущаете сухость в горле, в носу?
279. Вас беспокоит кашель?
280. Вы кашляете? Много?
281. У вас есть кашель?
282. Давно ли вы кашляете?
283. У вас кашель постоянный, приступообразный, сильный, слабый, звучный, сухой с отделением мокроты?
284. Был ли у вашего ребенка лающий кашель?
285. Мокрота обильная, незначительная?
286. Мокроты много, мало?
287. Какое количество мокроты вы выделяете в день?
288. Отделяется ли мокрота полным ртом?
289. У вас мокрота только утром?
290. Какого цвета, запаха мокрота?
272. Демікпе ұстамасы, буыну алдында сіз қандай тұрақты сезім байқайсыз?
273. Ауыр дем алысы, беттің көгеруімен қабаттаса ма, жүрек тұсының ауруымен, қорқыныш сезімімен, қақырық бөлінумен?
274. Азғана демалған дене қалпы өзгерген соң демікпе қайта ма?
275. Ұстама кезінде сіз төсекте отыруға мәжбүр боласыз ба?
276. Демікпе ұстамасы адреналин, эуфиллин қабылдаған қайта ма?
277. Қандай дәрі-дәрмектер демікпе ұстамасын қайтарады?
278. Сіз тамағыңызда құрғақтық, күйдіргендік сезбейсіз бе?
279. Сізді жөтел мазалай ма?
280. Сіз жөтелесіз бе? Көп пе?
281. Сізде жөтел бар ма?
282. Сіз көптен бері жөтелесіз бе?
283. Сізде жөтел тұрақты ма, ұстамалы, күшті, әлсіз, құрғақ, қақырық бөлінуімен, үнді.
284. Сіздің балаңызда үрлі жөтел болды ма?
285. Қақырық мол ма, болмашы ма?
286. Қақырық көп пе, аз ба?
287. Сіз күніне қай мөлшерде қақырық тастайсыз?
288. Сіз қақырықты ауызды толтырып тастайсыз ба?
289. Сізде қақырық тек таңертең бола ма?
290. Қақырықтың түсі, иісі қандай?

291. Мокрота белая, желтая, зеленая, ржавого цвета?
292. Она имеет гнилостный запах?
293. Какую консистенцию имеет мокрота?
294. Мокрота густая, жидкая, вязкая, пенистая?
295. Обнаруживали у вас в мокроте туберкулезные палочки?
296. Есть ли кровь в вашей мокроте?
296. Есть ли кровь в вашей мокроте?
297. Мокрота кровянистая?
298. В вашей мокроте много крови?
299. Ваша мокрота с прожилками крови?
300. Есть ли сгустка крови в мокроте?
301. Какого цвета кровь в вашей мокроте? Светлая или темная?
302. Бывает ли у вас кровохарканье?
303. У вас никогда не было кровохарканья?
304. Сколько у вас кровохарканья? Сколько раз вы харкали кровью?
305. У вас есть покалывание в боку?
306. Покалывание в боку усиливается при дыхании, при кашле, при чихании, при резких движениях?
307. Вы чувствуете биение сердца?
308. Вас беспокоит сердцебиение?
309. У вас есть тягостное ощущение при учащенном сердцебиении?
310. Учащенное сердцебиение сопровождается судорогами, обмороком, болями в сердце, кратковременной потерей зрения, временной слепотой?
291. Қақырық ақ, сары, жасыл, тотық түсті ме?.
292. Оның иісі сасық па?
293. Қақырықтың консистенциясы қандай?
294. Қақырық қою ма сұйық, жабысқақ, көбікті?
295. Сіздің қақырығыңызда түберкүлез таяқшалар табылған ба?
296. Сіздің қақырығыңызда қан бар ма?
297. Қақырық қанды ма?
298. Сіздің қақырығыңызда қан көп пе?
299. Сіздің қақырығыңызда қан жолақшалары бар ма?
300. Қақырықта ұйыған қан бар ма?
301. Сіздің қақырығыңыздағы қанның түсі қандай? Ашық па әлде қара ма?
302. Сізде қан қақыру болып тұра ма? Сіз қан түкіресіз бе? Сізде қан қақыру бар ма?
303. Сізде ешқашан қан қақыру болмаған ба еді? Сіздің қақырығыңызда ешқашан қан болмап па еді?
304. Сізде қан қақыру неше рет болды? Сіз неше рет қан түкірдіңіз?
305. Сіздің бүйіріңізде шаншу бар ма?
306. Бүйірдегі шаншу тыныс алғанда, жөтелгенде, түшкіргенде, оқыс қозғалғанда күшейе ме?
307. Сіз жүректің соғуын сезесіз бе?
308. Сізді жүрек дүрсілі мазалай ма?
309. Жүрегіңіз жиі соққанда ауыр тартушылық
310. Жүректің жиі соғысы құрысумен, есінен танумен, жүректің ауруымен, уақытша есінен айрылумен, уақытша соқырлықпен қабаттаса ма?

311. Вы просыпаетесь ночью от приступов стеснения в груди?
312. С каких пор у вас деформирована грудная клетка слева?
313. Вы ощущает пульсацию сосудов шеи?
314. Набухают ли иногда сосуды шеи, рук, ног?
315. Уменьшается ли набухание сосудов в сидячем положении, в приподнятом положении рук, ног?
316. У вас есть судороги после продолжительной ходьбы?
317. Вы начинаете внезапно хромать во время ходьбы? У вас бывает иногда перемещающаяся хромота?
318. Когда у вас появились варикозно расширенные вены?
- Вены расширились после ранения, родов?
319. С каких пор ваши ногти округлились?
- С каких пор ваши пальцы в виде барабанных палочек?
320. Вы никогда не замечали синеватой окраски губ, пальцев, слизистой рта?
321. Эта синюшность становится более выраженной при кашле, крике?
322. Заболевание суставов началось после травмы или без видимой причины?
323. Какие суставы поражены?
324. У вас опухали суставы?
325. Была ли припухлость, краснота кожи в области суставов?
326. Была ли у вас деформация?
327. Движения сустава ограничены?
311. Сіз түнде жүрек қысылу ұстамасынан оянасыз ба?
312. Сізде сол жақ кеуде қуысының деформацияланған түрі сізде қашан бері өзгерген?
313. Сіз мойын қан тамырларының соғуын сезесіз бе?
314. Кейде мойын, аяқ, қол қан тамырлары ісе ме?
315. Отырған кезде аяқ қолды көтерген жағдайда, қан тамырларының ісуі азая ма?
316. Ұзақ жүрістен кейін сізде тырысу бола ма?
317. Сіз жүрген кезде кенеттен ақсай бастайсыз ба? Сізде кейде ұстамалы ақсақтық бола ма?
318. Сізде веналардың варикозды кеңеюі қашан пайда болды?
- Веналарыңыз жарақаттан, босанғаннан кейін кеңейді ме?
319. Сіздің тырнақтарыңыз қашаннан бері дөңгеленеді?
- Сіздің саусақтарыңыз қашаннан бері дабыл таяқшалары түрінде ?
320. Сіз ешқашанда ерніздің, саусақтарыңыздың, ауыз шырышының түсінің көгергенін байқамадыңыз ба?
321. Бұл көгергендік жөтелгенде, айқайлағанда анығырақ байқалмай ма?
322. Буындардың ауруы жарақаттан соң ба, әлде еш себепсіз басталды ма?
323. Қандай буындар зақымданған?
324. Сіздің буындарыңыз істі ме?
325. Буын тұсында ісіп кебу, терінің қызаруы болды ма?
326. Сізде буын түрлері өзгерді ме?
327. Буын қозғалысы тежелген бе?

328. Вы слышали хруст в суставах? 328. Сіз буынның сықырлағанын естідіңіз бе?
329. С каких пор у вас мышечный сустав стал неподвижным? 329. Сіздің буыныңыз қашаннан бері қозғалмай қалды?
330. С каких пор у вас мышечная контрактура, атрофия? 330. Сізде қашаннан бері бұлшық ет контрактурасы, атрофиясы бар?
331. Через сколько времени после начала болезни появилось искривление позвоночника? 331. Ауру басталған соң қанша уақыттан кейін омыртқа жотасының қисаюы пайда болды?
332. С каких пор у вас опухоль в области шеи? 332. Мойын тұсыңыздағы ісік сізде қашаннан бері бар?
333. Сколько времени у вас выпячивание глаз? 333. Сіздің көзіңіз қай уақыттан бері томпайған?
334. Вы раздражительны, легко возбудимы? 334. Сіз ашуланшақсыз ба, жеңіл қозғалсыз ба?
335. У вас имеется чрезмерная потливость, учащенное сердцебиение, дрожание пальцев? 335. Сізде шамадан тыс тершендік, жүректің жиі соғысы, саусақтардың дірілдеуі бола ма?
336. Предшествовало ли опухоли в области шеи учащенное сердцебиение, пучеглазие, прекращение месячных или наоборот? 336. Мойын тұсындағы ісіктің алдында жүректің соғуы болды ма, бадырақ көзділік, етеккірдің тырысуы тоқтауы әлде керісінше?
337. С каких пор ваша кожа приобрела темносерую окраску? 337. Қашаннан бері сіздің тері жамылғыңыз қара торы түске өзгерді?
338. Бывают ли у вас мышечные судороги? 338. Сізде бұлшық еттердің тырысуы болып тұра ма?
339. С каких пор вы заметили увеличения в размере ваших кистей, ваших стоп, вашего носа, вашей нижней челюсти, ваших ушей? 339. Сіз білезігіңіздің көлемі жағынан ұлкейгенін қашаннан бері байқадыңыз, табаныңыздың, мұрыныңыздың, төменгі жағыңыздың, құлақтарыңыздың?
340. С каких пор у вас утолщение губ? 340. Сіздің ерніңіз қашаннан бері қалыңдаған?
341. Сколько времени вы страдаете ожирением? 341. Сіз семірумен қашаннан бері ауырсыз?
- Вы прибавляете в весе? Сіз салмақ қосасыз ба?
- Вы худеете? Вы похудели? Сіз арықтадыңыз ба?
- На сколько килограммов? Неше килограммға?
- Он теряет в весе? Оның салмағы кеміді ме?

342. У вас есть жажда, вы ощущаете постоянно голод?
343. Сколько воды, жидкости вы выпиваете в день?
344. У вас много мочи?
345. С каких пор ваши месячные нерегулярные, прекратились?
346. У вас бывают приливы жара к голове с последующими приступами – покраснение лица?
347. У вас есть больные зубы, протезы?
348. Этот зуб вам вырвали?
349. Зубы выпали сами?
350. С каких пор у вас нет зубов?
351. Когда вам запломбировали этот зуб?
352. Есть у вас ощущение сухости, жжения во рту?
353. Нет ли у вас слюнотечения?
354. У вас всегда обложен язык?
355. Вы хорошо различаете вкус пищи?
356. Сколько раз в день вы едите?
357. Сколько дней вы не ели, не пили?
358. Когда вы ели, пили в последний раз?
359. Вы ели что-нибудь вчера вечером, сегодня утром, два дня
360. Что вы ели, пили вчера вечером, сегодня утром, два дня назад?
361. Вы ели грибы, рыбу, консервы, мясо, мороженное, пирожные?
342. Сізде шөлдеу бола ма? Сіз үнемі қарын ашқандықты сезесіз бе?
343. Сіз күніне қанша су, сұйықтық ішесіз?
344. Сіздің несепіңіз көп пе?
345. Қашаннан бері сіздің етеккіріңіз жүйесіз,тоқтады?
346. Сізде бет қызару ұстамасы жалғасатын басқа қызу көтерілу бола ма?
347. Сіздің ауру тісіңіз, протезіңіз бар ма?
348. Сіздің бұл тісіңізді жұлған ба?
349. Тістеріңіз өздігінен түсіп қалды ма?
350. Сіздің тісіңіз қашаннан бері жоқ?
351. Сіздің мына тісіңіз қашан пломбаланған?
352. Сіз аузыңызда құрғақтық, күйдіргендік сезесіз бе?
353. Сізде сілекей ағу бола ма?
354. Сіздің тіліңізде әрқашанда ақ үлпек баса ма?
355. Сіз тағамның дәмін жақсы айырасыз ба?
356. Сіз күніне қанша рет ас ішесіз?
357. Сіз неше күн ас жемедіңіз, ішпедіңіз?
358. Сіз соңғы рет қашан ас жедіңіз, іштіңіз?
359. Сіз кеше кешкісін бір нәрсе жедіңіз бе, бүгін тәңертең, екі күн бұрын?
360. Сіз кеше кешкісін, бүгін таңертең, екі күн бұрын,не жедіңіз, іштіңіз?
361. Сіз саңырау құлақ, балық консерві, ет, балмұздақ пирожный жедіңіз бе?

362. Чем отравилась больная? Что она выпила?
363. Может быть она выпила кислоту, щелочь, уксус, керосин, жаваль?
364. Не принял ли ребенок лекарство предназначенное для взрослого?
365. Какую пищу вы обычно едите?
366. Вы едите достаточно мясо, масло, молоко, риса, кукурузы, сахара, хлеба, фруктов, овощей?
367. Вы соблюдаете диету?
368. Что включает в себя ваша диета?
369. Нет ли у вас отвращения к определенной пище, например, к мясу, жиру, молоку?
370. Вы легко глотаете?
371. У вас затруднено глотание?
372. Вам трудно глотать только твердую пищу или также жидкости?
373. Затруднение глотания наступает внезапно или постепенно?
374. Вы поперхиваетесь во время еды?
375. Пища попадает в нос или горло?
376. Через сколько времени после еды бывает у вас жжение, изжога?
377. С каких пор у вас икота?
378. Бывает ли у вас кислая отрыжка?
379. У вас отрыжка газом, пищей?
380. Какой вкус у вас при отрыжке кислый, горький?
381. У вас есть гнилостный запах при отрыжке?
382. У вас есть тошнота?
362. Науқас немен уланды? Ол не ішті?
363. Мүмкін ол қышқыл ішкен болар сілті, сірке,керосин, қымыздық? жаваль?
364. Бала үлкендерге арналған дәрі-дәрмекті қабылдаған жоқ па?
365. Сіз әдетте қандай тағам ішесіз?
366. Сіз етті, майды, сүтті, күрішті, жүгеріні, қантты, нанды, жеміс-жидекті жеткіліксіз түрде жейсіз бе?
367. Сіз диетаны сақтайсыз ба?
368. Сіздің диетаныңызға не кіреді?
369. Сіз белгілі бір тағамдардың мысалы: еттен,майдан, сүттен жиіркенбейсіз бе?
370. Сіз жеңіл жұтасыз ба?
371. Сіздің жұтынуыңыз қиын ба?
372. Сіз тек қатты тағамды қиын жұтасыз ба, әлде сұйықтықты ма?
373. Қиын жұтыну кенеттен бе, әлде жәй басталды ма?
374. Сіз тамақ ішкен уақытта шашалып қалмайсыз ба?
375. Тағам мұрынға ма, әлде тамаққа түсе ме?
376. Астан кейін қанша уақыттан соң сізде күйдіргендік, қыжыл болады?
377. Сізде ықпалы қашаннан бері бар?
378. Сізде қышқыл кекірік бола ма?
379. Сізде кекірік ауамен, тамақпен бе?
380. Сіз кекіргенде қандай дәм сезесіз қышқыл, ащы?
381. Сіз кекіргенде сасық иіс бола ма?
382. Сізде жүрек айну барма?

Вас тошнит?

383. Сколько раз в день бывают тошнота, рвота?

384. Связана ли рвота с приемом пищи?

385. Тошнота наступает натощак до еды, в момент еды, сразу после приема пищи?

386. Через сколько времени после еды вас тошнит?

387. Рвота обильная или нет?

388. Рвота переваренной или непереваренной пищей, пищей съеденной недавно или некоторое время назад?

389. Ребенок срыгивает жидким или свернувшимся молоком?

390. Вы видели кровь, желчь, слизь, гной в рвотных массах?

391. Какой вкус рвотных масс?

392. Вы чувствуете облегчение после рвоты?

393. У вас бывает иногда урчание в животе?

394. У вас затруднено отхождение газов?

395. У вас отходят газы?

396. У вас бывает иногда вздутие живота? дефекация?

397. Сколько раз в день бывает у вас стул?

398. Когда у вас был последний раз стул?

399. Сколько дней у вас не было стула?

400. Вы вынуждены прибегать к клизме?

401. Вы принимаете слабительное?

Сіздің жүрегіңіз айнымай ма?

383. Сізде күніне қанша рет жүрек айну, лоқсу, құсу болады?

384. Құсу тағам қабылдағанға байланысты ма?

385. Жүрек айну қарын ашқанда, асқа дейін, ас ішкенде, астан кейін бірден бастала ма?

386. Астан кейін қанша уақыттан соң сіздің жүрегіңіз айнаиді?

387. Құсық мол ма?

388. Құсық қорытылған немесе қорытылмаған аспен бе, жақында немесе бірнеше уақыт бұрын желінген аспен бе?

389. Бала сұйық сүтпен бе, әлде ұйып қалған сүтпен құса ма?

390. Құсық қоспасында сіз қан, ет, шырыш, ірің көрдіңіз бе?

391. Құсық қоспасының дәмі қандай?

392. Құсқаннан кейін өзіңізді жеңіл сезінесіз бе?

393. Сіздің ішіңіз кейде шұрқырай ма? газов?

394. Сіздің іш желіңіздің шығуы қиын ба?

395. Сіздің іш желіңіз шыға ма?

396. Сіздің ішіңіз кейде кебе ме?

397. Сізде үлкен дәрет күніне қанша рет болады?

398. Сізде үлкен /ұлы/ дәрет соңғы рет қашан болды?

399. Сізде үлкен дәрет болмағанына қанша күн болды?

400. Сіз клизма жасатуға мәжбүр болдыңыз ба?

401. Сіз іш жүргізетін дәрі қабылдайсыз ба?



402. Вам делали клизму, промывание желудка?
403. Вы подвержены запорам?
404. У вас запор?
405. У вас понос?
406. Сколько дней у вас запор, понос?
407. Запоры чередуются с поносами?
408. У больного была непроизвольная дефекация?
409. Какого цвета кал?
410. Кал коричневого, зеленого, черного, светло-желтого цвета, цвета белой глины, кофе с молоком? Кал обесцвеченный?
- 411.Какой консистенции кал?
412. Фекальные массы жидкие как вода, как рисовый отвар, пенистые, слизистые?
413. Есть ли кровь, слизь, гной, глисты в кале?
414. Кровь в кале черная или ярко-красная?
415. Сопровождается ли понос крапивницей или другой зудящей сыпью?
416. У вас выходили глисты?
417. Сколько раз вы мочитесь днем, ночью?
418. У вас есть ложный позыв к мочеиспусканию?
419. Вы много раз мочитесь?
420. Вы мочитесь больше, меньше чем обычно?
421. Мочеиспускание затруднено?
422. Сколько дней вы не мочились?
402. Сізге клизма, асқазан тазарту жасады ма?
403. Сіз ішкіңіз қатуға бейім бе?
404. Сіздің ішкіңіз қата ма?
405. Сіздің ішкіңіз өте ме?
406. Сіздің ішкіңіздің қатқанына, іш өткеніне қанша күн болды?
407. Іштің қатуы, іш өтумен алмаса ма?
408. Науқаста еріксіз нәжіс шығару болды ма?
409. Нәжістің түсі қандай?
- Нәжіс қоңыр түстіме, жасыл, қара, ашық сары? Нәжіс ашық түстіме?
411. Нәжістің консистенциясы қандай?
412. Нәжіс қоспасы сұйық, су сияқты күріш суындай ма, көбікті ме, шырышты ма?
413. Нәжісте қан, шырыш, ірің, ішек құрты бар ма?
414. Нәжісте қан қара ма әлде ашық қызыл ма?
415. Іш өту есекжеммен немесе басқа қышымалы бөртпемен өтті ме??
416. Сізден ішек құрты шықты ма?
417. Сіз кіші дәретке күніне, түнде неше рет отырарсыз?
418. Сізде несеп шығаруға жалған шақыру болмай ма?
419. Сіз кіші дәретке көп барарсыз ба?
420. Сіз кіші дәретке әдеттегіден көп, аз барарсыз ба?
421. Несеп шығаруыңыз қиын ба?
422. Кіші дәретке бармағалы неше күн болды?

423. У вас задержка мочи?
424. Было ли у него непроизвольное мочеиспускание?
425. У вас есть недержание мочи?
426. Моча вытекает струей или каплями?
427. Мочеиспускание сопровождается болями, резами, жжением?
428. Какое количество мочи у вас за сутки?
429. Какого цвета моча? Темная, светлая, желтая?
430. Моча мутная или прозрачная?
431. Вы мочитесь с кровью?
432. Кровь в моче появляется в начале или в конце мочеиспускания?
433. Предшествовали ли колики мочеиспусканию с кровью или наоборот?
434. У вас выделялись с мочой мелкие камни, песок?
435. Вас оперировали? По поводу чего?
436. В каком году вас оперировали?
437. Под каким наркозом вас оперировали?
438. Вас оперировали под общим или местным наркозом?
439. Как протекал послеоперационный период?
440. Какие были послеоперационные осложнения?
441. Через сколько дней после операции вы выписались из госпиталя?
442. Вас оперировали вторично по поводу этой же болезни?
423. Сіздің несебіңіз тұрып қалмай ма?
424. Онда еріксіз несеп шығару болды ма?
425. Сізде зәр тоқтамау бар ма?
426. Сіздің несебіңіз тамшылап па, әлде шапшаң аға ма?
427. Несеп шығару аурумен, ашумен, күйдірумен қабаттасама?
428. Бір тәуліктегі сіздің несебіңіздің мөлшері қандай?
429. Несебіңіздің түсі қандай? Қара, ашық, сары?
430. Несебіңіз мөлдір ме әлде лай ма?
431. Сіздің несебіңізде қан бар ма?
432. Несептегі қан несеп шығару басында ма, әлде соңында пайда бола ма?
433. Қанды несеп шығару алдында шаншып ауыру бола ма әлде керісінше ме?
434. Сізде несеппен бірге майда тастар, құм білінді ме?
435. Сізге операция жасады ма? Неге байланысты, не себеппен?
436. Сізге қай жылы операция жасалды?
437. Сізге қандай наркозбен операция жасады?
438. Сізге жалпы әлде жергілікті наркозбен операция жасады ма?
439. Операциядан кейінгі кезең қалай өтті?
440. Операциядан кейінгі асқинулар қандай болды?
441. Сіз госпитальдан операциядан кейін неше күн өткен соң шықтыңыз?
442. Сізге осы ауруға байланысты екінші рет операция жасады ма?

443. Когда произошел несчастный случай?
444. Вы помните, что с вами случилось?
445. Эта катастрофа дорожная, железнодорожная, на производстве, несчастный случай на воде?
446. Сколько дней как вы ранены?
447. Сколько времени пострадавший был в воде до спасения?
448. Когда вы получили этот удар?
449. Чем вас ударили?
450. Вы получили удар палкой, гирей, топором, кулаком, ногой?
451. Вас ударили ножом во время драки?
452. Когда упал ребенок? Была ли у него рвота сразу же после падения?
453. Откуда, с какой высоты он упал?
454. Сразу же или некоторое время спустя после травмы черепа была потеря сознания, рвота, головокружение, нарушение дыхания?
455. У него были судороги?
456. Вы теряли сознание?
457. Сколько времени длилась потеря сознания?
458. Сколько времени больной оставался без сознания?
459. У больного было расширение зрачков после травмы?
460. У вас было раздвоение в глазах? У вас было понижение слуха после травмы?
443. Сәтсіз оқиға қашан болды?
444. Сізге не болғанын есіңізге түсіріңізші?
445. Бұл жол, теміржол, өндірістік апаты ма, судағы сәтсіз оқиға ма?
446. Сіздің жарақаттанғаныңызға неше күн болды?
447. Жапа шеккен адам суда құтқарғанға дейін қанша уақыт болды?
448. Сіз бұл соққыны қашан алдыңыз?
449. Сізді немен соқты?
450. Сіз соққыны таяқпен, гірмен, балтамен, аяқпен, жұдырықпен алдыңыз ба?
451. Төбелес кезінде сізді пышақпен ұрды ма?
452. Бала қашан құлады? Онда құлағаннан кейін, бірден құсу болды ма?
453. Ол қайдан, қандай биіктіктен құлады?
454. Бас сүйегі жарақатынан соң, бірден бе, әлде бірнеше уақыттан кейін есіңізден айырылдыңыз ба құсық, бас айналу, тыныс алу бұзылысы?
455. Онда тырысу болды ма?
456. Сіз есіңізден айырылдыңыз ба?
457. Есіңізден айрылу қанша уақыт созылды?
458. Науқас ессіз жағдайда қанша уақыт болды?
459. Жарақаттан кейін науқаста қарашықтық кенеюі, үлкеюі болды ма?
460. Жарақаттан кейін сіздің көзіңізге қос көрінді ме, есту қабілетіңіз төмендеді ме?

461. Вы могли идти самостоятельно после несчастного случая?
462. Возможны были движения в суставах
463. Вы могли двигать ногами, руками?
464. Нога была деформирована?
465. Было ли укорочение ноги, руки?
466. Вы мочились после травмы?
467. Ранение сопровождалось обильным, незначительным кровотечением?
468. Сколько времени длилось кровотечение?
469. Сколько крови вы потеряли?
470. Кровь из раны выбрасывалась в виде пульсирующей струи?
471. Какого цвета была кровь? Ярко красная или темная?
472. Вытекали ли кровь, светлая жидкость из носа, изо рта, из ушей?
473. У вас шла кровь из носа?
474. Через сколько времени после травмы появились кровоподтеки под глазами, на веках, за ушами?
475. Как произошел перелом?
476. Вам делали рентгенографию переломанной ноги?
477. Что вам сделали на фельдшерском пункте после ранения?
478. Вам сделали укол?
479. Вам ввели противостолбнячную, противогангренозную сыворотку?
461. Сіз сәтсіз оқиғадан кейін өздігіңізден жүре жүрдіңіз бе?
462. Жарақаттан кейін бірден буындарыңызда қозғалыс мүмкін болды ма?
463. Сіз аяқ-қолдарыңызды қозғалта алдыңыз ба?
464. Аяғыңыздың формасы өзгерген бе?
465. Аяғыңыздың, қолыңыздың қысқаруы болды ма?
466. Сіз жарақаттан соң кіші дәретке бардыңыз ба?
467. Жарақат мол қан ағумен, болмашы қабаттасты
468. Қан кету қанша уақытқа созылды?
469. Сіз қанша қан жоғалттыңыз?
470. Қан жарадан шапшып, соғып ағып тұрды ма?
471. Қаныңыздың түсі қандай? Ашық қызыл ма, әлде қою қызыл ма?
472. Қан, ашық сұйықтық, мұрыннан, ауыздан, құлақтан ақты ма?
473. Сіздің мұрыныңыздан қан кетті ме?
474. Жарақат алған соң қанша уақыттан кейін көз астында, қабақта, құлақ артында қанды сүйел пайда болады?
475. Сынық қалай пайда болды?
476. Сіздің сынған аяғыңызға рентгенография жасады ма?
477. Жарақаттан соң сізге фельдшерлік не істеді?
478. Сізге егу жасалды ма?
479. Сізге сіреспеге қарсы қан сарысуын құйды ма, гангренаға қарсы?

480. Вы первый раз получили эту сыворотку? Через сколько дней после инъекции сыворотки появилась сыпь?
481. Вам переливали кровь?
482. Сколько времени у вас этот жгут?
483. Вам накладывали шину, гипсовую повязку?
484. Вам делали вытяжение?
485. Рана нагнаивалась?
486. Заживление раны было длительным?
487. Через сколько дней после ранения рана зарубцевалась?
488. Через сколько дней после ранения зажила рана?
489. У вас есть ощущение расширения в конечности?
490. Быстро или медленно омертвели ткани?
491. Выходили ли из свища кусочки кости?
492. Было ли уже рубцевание этой язвы?
493. Рубцевание язвы было самостоятельным или оно произошло в результате лечения?
494. У вас есть геморрой?
495. С каких пор вы заметили увеличение живота, лимфатических желез, яичка, щитовидной железы, родимого пятна?
496. В течение скольких дней длится напряжение мышц живота?
497. С каких пор у вас эта опухоль?
498. Эта опухоль исчезает в лежачем положении? Она появляется когда вы встаете?
480. Сіз бұл қан сарысуын бірінші рет алдыңыз ба? Қан сарысуы инъекциясынан кейін неше күн өткенсоң бөртпе пайда болды?
481. Сізге қан құйылды ма?
482. Сізде бұл бұраудың тұрғанына қанша уақыт болды?
483. Сізге таңғыш қалақты, гипсті таңғышты таңды ма?
484. Сізге қару жасады ма?
485. Жара іріндеді ме?
486. Жараның жазылуы ұзаққа созылды ма?
487. Жарақаттан соң неше күннен кейін жара тыртықтанып бітті?
488. Жарақаттан кейін қанша күннен соң жара жазылды?
489. Сіз аяқ-қолдарыңызда кернеу байқамайсыз ба?
490. Ұлпалардың жаны жылдам ба, әлде жәй кетті ме?
491. Тесіктен сүйектің кішкене кесегі шықты ма?
492. Бұрын бұл жараның тыртықтанып бітуі болды ма?
493. Жараның бітуі өздігінен болды ма, әлде емдеу нәтижесінде ме?
494. Сізде геморрой бар ма?
495. Сіз қашаннан бері ішіңіздің, лимфа бездерінің, қалқанша бездің, меңіңіздің, тасыңыздың ұлкейгенін байқадыңыз?
496. Іш бұлшық еттерінің қатаюы неше күн бойына созылуда?
497. Бұл ісік сізде қашаннан бері бар?
498. Жатқанда бұл ісік ұлкейе ме? Сіз тұрғанда ол пайда бола ма?

499. Увеличивается ли в размере опухоль в паховой области при кашле, при напряжении?

500. У вас было уже ущемление грыжи?

501. В каком месте груди вы прощупали затвердение? Опухоль увеличивается, уменьшается в размере?

502. У вас не затруднено жевание?

503. Вы чувствуете напряжение мышц лица?

504. Вы можете открыть рот?

505. Было ли ранение до появления судорог?

506. При судороге сокращается одна мышца или мышцы всего тела?

507. Во время судорог у него было изгибание туловища назад?

508. Чем был вызван ожог?

509. Вы обожглись огнем, кипятком горячим, маслом, газом?

510. Ожог вызван кислотой или щелочью?

### ПЕДИАТРИЯ

511. Что беспокоит в состоянии вашего ребенка?

512. До этого ребенок был здоров?

513. Сколько у вас детей?

514. Когда он /она/ родился/родилась?

515. Сколько месяцев вашему младенцу?

Сколько ему /ей/ лет?

516. Роды были в срок?

517. Ребенок родился доношенным / недоношенным/?

499. Жөтелгенде шап тұсындағы ісік көлемі үлкейе ме?

500. Сізде бұған дейін жарықтың қысылуы болды ма?

501. Сіз кеуденіңіздің қай жерінде беріштенуді байқадыңыз? Ісік көлемі жағынан үлкеюде ме,

502. Сіздің шайнауыңыз қиын ба?

503. Сіз бет бұлшық еттерінің қатаюын байқайсыз ба?

504. Сіз аузыңызды аша аласыз ба?

505. Сіреспе кезінде пайда болғанша, жарақат болды ма?

506. Сырыспе кезінде бір ғана бұлшық ет пе, немесе бүкіл дене бұлшық еті жиырыла ма?

507. Сіреспе кезінде оның кеудесінің артқа қарай майысу болды ма?

508. Күйік немен болды?

509. Сіз отқа күйдіңіз бе, ыстық суға, ыстық майға, газға?

510. Күйік сілтімен бе, әлде қышқылмен болды ма?

### ПЕДИАТРИЯ

511. Сізді балаңыздың жағдайында не мазалайды?

512. Бұған дейін баланың дені сау болды ма?

513. Сіздің неше балаңыз бар?

514. Ол қашан туылды?

515. Сіздің сәбиіңіз неше айлық?

Оның жасы нешеде?

516. Босану мерзімінде болды ма?

517. Бала жетіліп туылды ма /шала туылды ма/?

518. Накладывали ли при родах акушерские щипцы?
519. Спросите у матери, родился ли ее ребенок в асфиксии?
520. Он сразу закричал? Через сколько времени он закричал?
521. Спросите, был ли у ребенка паралич рук, перекос рта, головы, кровоизлияние в кожу сразу после рождения?
522. На какой день после рождения кожа стала желтой?
523. Какой был вес ребенка при рождении?
524. Сколько весит ребенок сейчас?
525. Сколько весил он в возрасте трех месяцев?
526. Когда вы последний раз взвешивали своего ребенка?
527. В каком возрасте появились первые, вторые зубы у вашего сына, дочери?
528. В каком возрасте выпали его зубы?
529. В каком возрасте ваш ребенок начал улыбаться, смеяться, произносить отдельные слова, говорить фразу, хватать игрушки, держать свою голову, садиться, стоять, ходить?
530. Ваш ребенок начал ходить, говорить поздно?
531. Вы кормите своего ребенка грудью или он находится на искусственном, смешанном вскармливании?
532. Вы даете ребенку одну грудь или две в каждое кормление?
533. У вас много, достаточно, мало молока?
534. Вы сцеживаете молоко?
518. Босанғанда акушерлік қысқаштар салынды ма?
519. Баласы асфиксияда туылды ма, анасынан сұраңызшы?
520. Ол бірден айқайлады ма? Ол қанша уақыттан кейін айқайлады?
521. Туылғаннан кейін бірден баласында қолыныңсал болуы, аузының қисаюы, басында ісігі, терісіне қан құйылу болған ба сұраңызшы?
522. Туылғаннан кейін нешінші күні терісі сарғыш болды?
523. Туғанда баланың салмағы қандай болды?
524. Қазіргі баланың салмағы қандай?
525. Үш айлығында оның салмағы қанша болды?
526. Сіз соңғы рет балаңызды таразыға қашан тарттыңыз?
527. Сіздің балаңызда, қызыңызда қанша жаста бірінші, екінші рет тіс пайда болды?
528. Оның тісі қанша жаста түсіп қалды?
529. Сіздің балаңыз қанша жастан күлімсірей бастады, күле бастады, сөздерді сөйлеу, сәйлемшелерді айту, ойыншықтарға жармасу, өзінің басын ұстау, отыру, түру, жүру?
530. Сіздің балаңыз кеш жүре, сөйлей бастады ма?
531. Сіз балаңызды емізесіз бе, әлде қолдан қоректендіресіз бе?
532. Сіз балаңызды тамақтандырғанда екі емшегіңізді де бересіз бе, әлде біреуін бе?
533. Сіздің сүтіңіз көп пе, жеткілікті, аз?
534. Сіз сүтіңізді сүзесіз бе?

535. Вы делаете массаж груди?
536. Ребенок хорошо, плохо сосет?  
Он хорошо берет грудь?
537. Вы кормите своего ребенка регулярно?
538. Сколько раз в день вы кормите своего ребенка?
539. В какие часы дня вы кормите своего ребенка?
540. Вы кормите своего ребенка ночью?
541. Сколько минут длится кормление?
542. Вы даете ему кипяченую воду между кормлениями?
543. Вы прикармливаете своего ребенка? С какого месяца?
544. С какого месяца вы приступили к смешанному питанию своего ребенка?
545. Вы кормите своего ребенка из ложки или из соски?
546. Чем вы кормите своего ребенка?
547. Вы даете ребенку коровье молоко, манную кашу, овсяную кашу, рисовую кашу, фруктовые и овощные соки, хлеб, овощной бульон, кефир, творог, морковный сок, рыбий жир?
548. Какое молоко, какие молочные смеси вы даете своему ребенку?
549. Вы кипятите молоко, воду?
550. Вы разбавляете молоко кипяченой водой?
551. В какой порции вы разбавляете молоко водой?
552. Вы прибавляете сахар к молоку, к воде, к каше?
535. Сіз омырауыңызға массаж жасайсыз ба?
536. Бала жақсы, нашар еме ме?  
Ол емшекті жақсысора ма?
537. Сіз балаңызды жүйелі тамақтандырасыз ба?
538. Сіз өзіңіздің балаңызды күніне неше рет тамақтандырасыз?
539. Сіз күндіз өз балаңызды қай уақытта тамақтандырасыз?
540. Сіз өз балаңызды түнде тамақтандырасыз ба?
541. Тамақтандыру неше минутқа созылады?
542. Сіз тамақтандыру арасында қайнаған су бересіз бе?
543. Сіз өз балаңызды қосымша тамақтандырасыз ба? Қанша айдан?
544. Сіз өз балаңызға аралас тамақ беруге қай айдан кірістіңіз?
545. Сіз өз балаңызды қасықпен бе, әлде емізікпен тамақтандырасыз ба?
546. Сіз өз балаңызды немен тамақтандырасыз?
547. Сіз балаңызға сиыр сүтін, ұнтақ ботқасын, сулы ботқасын, күріш ботқасын, овощ сорпасын, айран, сүзбе, сәбіз сорпасын, балық майын бересіз бе?
548. Сіз өз балаңызға қандай сүт, қандай сүт қоспасын бересіз?
549. Сіз сүтті, суды қайнатасыз ба?
550. Сіз сүтке қайнаған су қосасыз ба?
551. Сіз сүт пен суды қай мөлшерде араластырасыз?
552. Сіз сүтке, суға, ботқаға қант қосасыз ба?



553. Ребенок срыгивает?
554. В каком возрасте вы отняли своего ребенка от груди?
555. Ребенок хорошо, плохо спит?
556. Сколько часов в день он спит?
557. Ребенок беспокоен? Он много, часто плачет?
558. Ребенок кричит, плачет днем и ночью?
559. Он разговаривает во сне?
560. Ребенок вскрикивает, вздрагивает внезапно?
561. С каких пор у него ночные кошмары?
562. Он кричит, плачет необычно?
563. Он слюнявит в свою подушку?
564. Ребенок мочится ночью в кровать?
565. У ребенка были рвота, судороги?
566. Он часто берет за руку за ухо?
567. В каком возрасте ребенок потерял речь, слух, зрение или он родился немой, глухим, слепым?
568. С каких пор ребенок стал прихрамывать на правую, левую ногу?
569. С каких пор он перестал наступать на эту ногу?
570. Давно ли искривлены ноги?
571. Сколько времени искривлен позвоночник?
572. При незначительном ранении, малой царапине кровотечение продолжительное или оно быстро прекращается?
553. Бала құса ма?
554. Сіз өз балаңызды емшектен қай жаста шығардыңыз?
555. Бала жақсы, нашар ұйықтай ма?
556. Күніне ол неше сағат ұйықтайды?
557. Бала мазасыз ба? Ол көп, жиі жылай ма?
558. Бала күндіз түні айқайлай, жылай ма?
559. Ол ұйықтағанда сөйлей ме?
560. Бала кенеттен айқайлап жібере ме, селк ететүсе ме?
561. Онда шатасқан тұстер кашаннан бері бар?
562. Ол әдеттегіден тыс айқайлай ма, жылай ма?
563. Ол жастыққа сілекейін ағыза ма?
564. Бала төсекте несемін жіберіп қоя ма?
565. Балада құсу, сіресу болды ма?
566. Ол құлағына қолын жиі апара ма?
567. Бала қанша жаста тілінен, есту, көру қабілетінен айырылды әлде ол мылқау, керем, соқыр болып туылды ма?
568. Бала оң, сол аяғын кашаннан бері сылттып басады?
569. Ол бұл аяғын кашаннан бері баспайды?
570. Аяғының қисайғанына көп болды ма?
571. Омыртқаның майысқанына көп уақыт болды ма?
572. Болар болмас жарақаттанғанда, азғантай сызат түскенде, қан ағу ұзақ бола ма, әлде ол жылдам тоқтай ма?

573. На какой день заболевания появилась сыпь?

574. Ребенок находился в контакте с больными, корью, скарлатиной, коклюшем, ветряной оспой, па?краснухой, дифтерией, туберкулезом?

575. Ваш ребенок вакцинирован?

576. Против каких болезней был вакцинирован ваш ребенок?

577. Получил /ла/ он /она/ вакцину ,против полиомиелита, дифтерии, оспы, брюшного тифа?

578. Ребенок получил вакцину БЦЖ?

579. Ребенку сделала туберкулиновую пробу /кожную реакцию/?

Какой был результат? менстрации?

### **АКУШЕРСТВО И ГИНЕКОЛОГИЯ**

580. В каком возрасте у вас была первая менстрация?

581. В каком возрасте у вас начались?

582. В каком возрасте установились месячные?

583. Через сколько дней бывают менстрации?

584.Сколько дней длится ваша менстрация?

585. Менстрации обильные /умеренные, болезненные/?

586. Менстрации регулярные /нерегулярные/?

587. Ваш менструальный цикл правильный/досрочный или запаздывающий/?

588. У вас не было задержки менстрации?

573. Аурудың нешінші күнінде бөрте пайда болды?

574. Бала қызылша, қызамық, көкжөтел, шешек,дифтерия, түберкүлез ауруымен қатынаста болған жоқ па?

575. Сіздің балаңызға вакцина егілген бе?

576. Сіздің балаңызға қандай ауруларға қарсы вакцина егілді?

577. Оған полиомиелитке, дифтерияға, шешекке, сүзекке қарсы вакцина егілді ме?

578. Ол БЦЖ вакцинасын алды ма?

579. Балаға туберкулин сынағасын /тері реакциясын/ жасады ма?

Нәтижесі қандай болды?

### **АКУШЕРСТВО МЕН ГИНЕКОЛОГИЯ**

580. Сіздің алғашқы етеккіріңіз қай жаста болды?

581. Сізде етеккір неше жастан басталды?

582. Етеккір қанша жаста қалыптасты?

583. Етеккір неше күннен кейін болады? /мезгілінен бұрын ба, әлде кешіге ме/?

584.Сіздің етеккіріңіз неше күнге созылады?

585. Етеккір мол /бірқалыпты, аурулы/?

586. Етеккір жүйелі ме/жүйесіз бе/?

587. Сіздің етеккір циклыңыз дұрыс па? /мезгілінен бұрын ба, әлде кешіге ме/?

588. Сіздің етеккіріңіз кідірген жоқ па?

589. Когда у вас была последняя менструация?
590. Сколько времени у вас нет менструации?
591. Через сколько месяцев после родов возобновились менструации?
592. У вас не было кровотечения помимо менструации?
593. Беспокоят вас бели?
594. Вы замужем?
595. Вы первый /второй, третий/ раз замужем?
596. Сколько лет вы замужем?
597. В каком возрасте вы начали половую жизнь?
598. Вы предохраняетесь от беременности? Какими средствами?
599. Вы пользуетесь противозачаточными средствами?
600. Вы беременны? Она беременна?
601. Через сколько месяцев /лет/ после замужества вы забеременели?
602. Вы были беременны в первом браке?
603. Сколько было у вас беременностей?
604. Какая по счету настоящая беременность?
605. Вы первый раз беременны?  
Эта первая беременность?
606. Как прошла предыдущая беременность?
607. Нормально протекали предыдущие беременности?
608. Как вы себя чувствовали в первой половине беременности?
589. Сіздің соңғы етеккіріңіз қашан болды?
590. Сіздің етеккіріңіздің болмағанына қанша уақыт болды?
591. Босанғаннан кейін етеккіріңіз неше айдан соң қайта басталды?
592. Сізде етеккірден басқа қан ағу бола ма?
593. Сізді ақ етеккір мазалай ма?
594. Сіз тұрмыстасыз ба?
595. Сіз күйеуге бірінші /екінші, үшінші/ рет шықтыңыз ба?
596. Сіздің күйеуге шыққаныңызға неше жыл болды?
597. Сіз жыныстық қатынасты неше жастан бастадыңыз?
598. Сіз жүктіліктен сақтанбайсыз ба? Қандай әдістермен?
599. Сіз ұрықтануға қарсы әдістерді қолданасыз ба?
600. Сіз жүктісіз бе? Ол жүкті ме?
601. Күйеуге шыққан соң қанша айдан /жылдан/кейін сіз жүкті болдыңыз?
602. Сіз бірінші некеде жүкті болдыңыз ба?
603. Сіз қанша рет жүкті болдыңыз?
604. Бұл жүктілік саны бойынша нешінші?
605. Сіз бірінші рет жүктісіз бе?  
Бұл бірінші жүктілік пе?
606. Алдағы жүктілік қалай өтті?
607. Алдағы жүктіліктер қалыпты өтті ме?
608. Жүктіліктің бірінші жартысында сіз өзіңізді қалай сезіндіңіз?

609. Какие болезни были у вас во время беременности?
610. У вас была лихорадка во время беременности?
611. Вы принимали какие-нибудь лекарства во время беременности?
612. У вас были аборты, выкидыши, мертворожденные?
613. На каком месяце беременности у вас был аборт?
614. В результате чего у вас был аборт, выкидыш?
615. Аборт был искусственным или самопроизвольным?
616. Сколько было у вас родов?
617. Вы рожали дома или в родильном доме?
618. Предыдущие роды прошли нормально?
619. У вас были осложнения при родах? Какие?
620. Вы рожали нормально /со щипцами, при помощи кесарева сечения/?
621. Как прошел послеродовый период?
622. Через сколько времени после родов началось кровотечение?
623. Ребенок родился живым /мертвым?
624. Сколько весил новорожденный?
625. У вас есть тошнота /рвота, слюнотечение, одышка, расстройство мочеиспускания, дефекации/?
626. На каком месяце беременности вы почувствовали первое шевеление плода?
609. Жүктілік кезінде қандай аурумен ауырдыңыз?
610. Жүктілік кезінде сізде қызу болды ма?
611. Жүкті кезіңізде қандай да бір дәрі-дәрмек қабылдадыңыз ба?
612. Сізде аборт, түсік, өлі туу болды ма?
613. Жүктіліктің қанша айында сізде аборт болды?
614. Сізде аборт, түсік ненің нәтижесінде болды?
615. Аборт жасанды ма, әлде өздігінен болды ма?
616. Сізде қанша босану болды?
617. Сіз ұйде тудыңыз ба әлде перзентханада ма?
618. Алдындағы босанулар қалыпты өтті ме?
619. Сізде босану кезінде асқыну болды ма? Қандай?
620. Сіз қалыпты тудыңыз ба? /қысқыштар, кесарево тілуінің көмегімен/?
621. Туылғаннан кейінгі кезең қалай өтті?
622. Туылғаннан соң қанша уақыттан кейін қан кету басталды?
623. Бала тірі /өлі/ туылды ма?
624. Жаңа туылған баланың салмағы қанша?
625. Сізде жүрек айну /күсу, сілекей ағу, демікпе, несеп және нәжіс шығарудың бұзылуы/ бола ма?
626. Сіз жүктіліктің нешінші айында іштегі нәрестенің бірінші рет қимылдағанын сездіңіз?

627. В какой части живота вы чувствуете шевеление плода?

628. Как часто шевелится плод в животе?

629. На какой день после болей ,внизу живота появилось маточное кровотечение?

630. Не было ли у вас маточное кровотечение в первые месяцы беременности?

631. Желтуха появилась в первой или во второй половине беременности?

632. С каких пор начались схватки, потуги? Они частые, редкие?

633. Схватки короткие или длительные?

634. Когда отошли воды?

635. Сколько времени у вас отходят воды?

636. Воды были обильными?

### **ОФТАЛЬМОЛОГИЯ**

637. У вас хорошее, плохое зрение?

638. У вас есть нарушение зрения?

639. Вы отмечаете понижение остроты зрения?

640. Вы носите очки? Какие?

641. С каких пор вы пользуетесь очками?

642. Вам советовали носить очки?

643. Вы видите лучше вблизи или вдали?

644. У вас близорукость или дальнозоркость?

627. Сіз іштегі нәрестенің қимылдағанын ішіңіздің қай тұсында байқадыңыз?

628. Іштегі нәресте жиі қимылдай ма?

629. Ішіңіздің төменгі тұсі ауырғаннан кейін, неше күн өткен соң жатырдан қан кету басталды?

630. Сізде жүктіліктің алғашқы айларында жатырдан қан кету болған жоқ па?

631. Сарғаю жүктіліктің бірінші жартысында ма,әлде екінші жартысында пайда болды ма?

632. Толғақ, қысу қашаннан бері басталды? Ол жиі ме, сирек пе?

633. Толғақ қысқа ма, әлде ұзақ па?

634. Су қашаннан бері кетті?

635. Сізден су кеткеніне қанша уақыт болды?

636. Су мол болды ма?

### **ОФТАЛЬМОЛОГИЯ**

637. Сіздің көзіңіз жақсы, нашар көре ме?

638. Сіздің көзіңіздің көруі бұзылған жоқ па?

639. Сіз көз жітілігінің төмендеуін байқайсыз ба?

640. Сіз көзілдірік киесіз бе? Қандай?

641. Сіз қашаннан бері көзілдірік қолданасыз?

642. Сізге көзілдірік киюге кеңес берді ме?

643. Сіз жақыннан жақсы көресіз бе әлде алыстан ба?

644. Сіз алыстан/жақыннан көрмейсіз бе?

645. Вы видите правым, левым глазом?
646. Каким глазом вы видите хуже?
647. С каких пор вы стали слепым?
648. После чего ваше зрение начало понижаться?
649. Ваше зрение понизилось постепенно или внезапно?
650. Ваше зрение все время ухудшается. Оно все больше ослабевает?
651. Какой глаз слепнет?
652. Утомляются /краснеют/ ли у вас глаза при чтении?
653. Вы хорошо /плохо/ видите в темноте, в сумерках, ночью/?
654. Вы различаете цвета?
655. Какой цвет вы не различаете?
656. Кажется ли вам, что все предметы желтого цвета?
657. У вас бывает мелькание в глазах?
658. Вы видите радужные круги, искры, блестящих «летающих мушек».
659. Вы видите предметы двоящимися?
660. У вас есть непроизвольные движения глаз?
661. С каких пор у вашего ребенка косоглазие?
662. У вашего сына косоглазие с детства? У вас косоглазие с детства?
663. С каких пор вы заметили опущение века?
664. Вы обращали внимание на ваши расширенные зрачки?
665. С каких пор перестал закрываться ваш глаз?
645. Сіз өң, сол көзіңізбен көресіз бе?
646. Сіз қай көзіңізбен нашар көресіз?
647. Сіз қашаннан бері соқырсыз?
648. Неден кейін сіздің көруіңіз төмендей бастады?
649. әлде біртіндеп төмендеді ме?
650. Сіздің көзіңіздің көруі әр уақыт бұзылып келеді ме? Көбіне әлсірей ме?
651. Қай көзіңіз соқыр бола бастады?
652. Оқығанда сіздің көзіңіз шаршай ма /қызара ма/?
653. Сіз қараңғыда /ымырт жабылғанда/, түнде жақсы /нашар/ көресіз бе?
654. Сіз түстерді айырасыз ба?
655. Сіз қай түсті айыра алмайсыз?
656. Сізге барлық нәрсе сары түсті болып көрінбей ме?
657. Сіздің көзіңіз қараңдамай ма?
658. Сіз құбылмалы дөңгелектер, ұшқындар, жылтыраған ұшып жүрген шіркейлер көрмейсіз бе?
659. Сізге заттар қосарланып көріне ме?
660. Сіздің көзіңіз еріксіз қозғала ма?
661. Сіздің балаңыз қашаннан бері қыли?
662. Сіздің балаңызда қыли көзділік бала кезден бар ма? Сіз бала кезден қылысыз бе?
663. Сіз қашаннан бері қабағыңыздың түсуін байқадыңыз?
664. Сіз қарашығыңыздың үлкеюіне көңіл аудардыңыз ба?
665. Сіздің көзіңіз қашаннан бері жабылмай қалды?

666. У вас ощущение сухости, жжение в глазах?
667. Зудят ли у вас глаза, особенно вечером /при свете, при пробуждении/?
668. У вас есть ощущение песка в глазах?
669. Вы трете глаза?
670. У вас есть покалывание в глазах?
671. У вас было воспаление глаз?
672. С каких пор воспалились ваши глаза?
673. С каких пор покраснели ваши глаза?
674. Слипаяются ли края век утром?
675. У вас слипаются глаза утром?
676. Припухшие /отекшие/ ли веки утром?
677. У вас веки тяжелые по утрам?
678. У вас имеется гной в углах глаз?
679. У вас нагнаиваются иногда глаза?
680. Вы подвержены «ячменям»?
681. У вас есть слезотечение?
682. Какой глаз слезоточит?
683. Усиливается ли слезотечение при сильном свете?
684. У вас слезящиеся глаза постоянно или только на воздухе и при холодном ветре?
685. Вам больно смотреть на свет?
686. У вас есть светобоязнь?
666. Сіз көзіңізде күйдіргендік, құрғақтық сезбейсіз бе?
667. Сіздің көзіңіз әсіресе кешке /жарықта, ұйқыдан /тұрғанда/ қышымай ма?
668. Сіздің көзіңізде құм тұскендей болмай ма?
669. Сіз көзіңізді укалайсыз ба?
670. Сіздің көзіңіз шаншып ауыра ма?
671. Сіздің көзіңіздің қабынуы болды ма?
672. Сіздің көзіңіз қашаннан бері қабынған?
673. Сіздің көзіңіз қашаннан бері қызарған?
674. Тәнертең қабақтың шеттері жабысып қалмай ма?
675. Сіздің көзіңіз тәнертең жабысып қалмай ма?
676. Тәнертең қабағыңыз ісе ме?
677. Тәнертең сіздің қабағыңыз ауырлы ма?
678. Сіздің көзіңіздің бұрыштарында ірің бар ма?
679. Сіздің көзіңіз кейде іріңдей ме?
680. Сізге «теріскен» шыға ма?
681. Көзіңіз жасаурай ма?
682. Қай көзіңіз жасаурайды?
683. Күшті жарықта жасаурау күшейе ме?
684. Сіздің көзіңіз әрдайым жасаурай ма, әлде тек ауада және суық желге шыққанда ма?
685. Сіз жарыққа қарағанда көзіңіз ауырмай ма?
686. Сізде көздің жарықтан қорқуы бар ма?

687. Вы можете открыть глаза?
688. С каких пор появилась язва роговицы? Давно появилось бельмо?
689. Что вам попало в глаз?
690. Вам попала /попал, -о/ в глаз металлическая стружка/угольная пыль, осколок стекла, насекомое/?
691. Быстро ли наступило выпячивание глаза?
692. Вы пользовались глазными каплями?
693. Вы применяли компресс?

### ОТОРИНОЛАРИНГОЛОГИЯ

694. Какой у вас слух? Как вы слышите?
695. Ваш слух понизился?
696. Вы хорошо /плохо/ слышите на оба уха?
697. Вы хорошо /плохо/ разбираете слова вашего собеседника?
698. Вы хорошо /плохо/ разбираете разговор по телефону?
699. Вы всегда говорите громко?
700. Вы не слышите на оба уха?
701. Каким ухом вы слышите лучше, хуже?
702. Есть глухие в вашей семье?
703. Вы не слышите только низкие звуки или также и высокие?
704. Испытываете ли вы иногда большую глухоту? Ваш голос резонирует в ушах?
705. У вас никогда не было временной глухоты, довольно выраженной?

687. Сіз көзіңізді аша аласыз ба?
688. Қасаң қабақтың жарасы қашаннан бері пайда болды? Көзіңізге ақ түскеніне көп болды ма?
689. Сіздің көзіңізге не түсіп кетті?
690. Сіздің көзіңізге металл жоңқасы /көмір, шаң-тозаң, әйнектің сынығы, шыбын-шіркей/ түскен жоқ па?
691. Көзіңіздің томпаюы /бадырауы/ бірден басталды ма?
692. Сіз көз тамшыларын қолдандыңыз ба?
693. Сіз компресс қолдандыңыз ба?

### ОТОРИНОЛАРИНГОЛОГИЯ

694. Сіздің естуіңіз қалай? Сіз қалай естисіз?
695. Сіздің естуіңіз төмендеді ме?
696. Сіздің екі құлағыңыз жақсы /нашар/ ести ме?
697. Сіз өзіңізбен әңгімелесушінің сөзін жақсы /нашар/ айырасыз ба?
698. Сіз телефон арқылы әңгімені жақсы /нашар/ айырасыз ба?
699. Сіз әрдайым қатты сөйлейсіз бе?
700. Сіздің екі құлағыңызда естімей ме?
701. Сіздің қай құлағыңыз жақсы, нашар естиді?
702. Сіздің жанұяңызда саңыраулар бар ма?
703. Сіз тек төмен дыбыстарды естімейсіз бе, әлде сонымен қатар жоғары дыбыстарды да ма?
704. Сіз кейде шамалы керендік сезбейсіз бе? Сіздің дауысыңыз құлағыңыздан естіле ме?
705. Сізде ешқашанда анық білінетін уақытша керендік болған жоқ па?



706. У вас была кратковременная полная глухота?
707. С каких пор наступила глухота?
708. С каких пор вы оглохли на правое, левое ухо?
709. В каком возрасте вы оглохли?
710. С каких пор вы слышите хуже на это ухо?
711. Понижение слуха наступило сразу или постепенно?
712. Глухота усиливается из года в год или остается одинаковой?
713. Вы переболели какой-нибудь болезнью перед тем, как оглохли?
714. У вас было отравление перед тем, как оглохли?
715. Вы принимали какое-нибудь лекарство перед тем, как оглохли?
716. Вы слышите лучше, хуже в шуме?
717. Не слышите ли вы лучше когда с вами разговаривают среди шума, в автомашине, на железной дороге или в тишине?
718. Вы слышите лучше после перемены положения головы?
719. В какое время года, при какой погоде ухудшается слух?
720. Сейчас вы слышите лучше?
721. У вас есть шум, звон в ушах?
722. У вас шум в ушах двусторонний или односторонний?
723. С каких пор у вас шум в ушах?
706. Сізде уақытша толық керендік болды ма?
707. Керендік қашаннан бері басталды?
708. Сіздің оң, сол құлағыңыз қашаннан бері керен болып қалды?
709. Сіз қай жаста керен болып қалдыңыз?
710. Сіз қашаннан бері бұл құлағыңызбен нашар естисіз?
711. Естуіңіздің төмендеуі бірден басталды ма әлде бірте-бірте бола бастады ма?
712. Керендік жылдан жылға күшейе ме, әлде бірдей болып қала ма?
713. Сіз керен болардың алдында қандай да біраурумен ауырдыңыз ба?
714. Керен болардың алдында сізде улану болған жоқ па?
715. Керен болардың алдында сіз қандай да бір дәрі-дәрмек қабылдадыңыз ба?
716. Сіз айқай-шуда жақсы, нашар естисіз бе?
717. Сізбен айқай-шудың арасында, автомашинада, темір жол бойында, сөйлескенде жақсы естисіз бе әлде тыныштықта ма?
718. Бас қалпын өзгерткенде сіз жақсы естисіз бе?
719. Естуіңіз жылдың қай мезгілінде, қандай ауа райында нашарлайды?
720. Сіз кәзір жақсы естисіз бе?
721. Сіздің құлағыңызда шу бар ма?
722. Сізде құлақ шулау бір жақты ма, әлде екі жақты ма?
723. Сіздің құлағыңызда шу қашаннан бері бар?

724. Вас беспокоит шум в ушах ночью?
725. Вашей глухоте предшествовал шум в ушах?
726. Во время шума в ушах вы слышите высокие или низкие тона?
727. У вас шум в ушах постоянный или периодически?
728. Ваш шум в ушах непрерывный или прерывистый?
729. Когда шум в ушах более выражен?
730. Шум в ушах выражен резче утром / /вечером или днем/?
731. После работы шум в ушах становится более сильным?
732. При окружающем шуме шум в ушах ослабевает или усиливается?
733. У вас иногда заложены уши?
734. У вас есть выделения из уха?
735. У вас было гноетечение, кровотечение из уха?
736. Выделения из уха постоянные или периодические?
737. Выделения из уха обильные или незначительные?
738. Выделения из уха жидкие или густые?
739. Гноетечение из уха увеличивается и становится более густым?
740. У вас выделения из уха с примесью крови? Есть ли кровь в выделениях?
741. Сейчас выделения из уха стали более /менее/ интенсивными?
742. У вас есть головокружение? Часто?
724. Сізді құлағыңыздағы шу түнде мазалай ма?
725. Керендіктің алдында сіздің құлағың шулаған жоқ па?
726. Құлағыңыз шулаған уақытта бәсен-үн естисіз бе әлде басым үн бе?
727. Сіздің құлағыңыздың шулауы әрдайым ба әлде мезгіл-мезгіл бола ма?
728. Сіздің құлағыңыздағы шу үздіксіз бе, әлде үзілмелі ме?
729. Құлағыңыздағы шу қай кезде анық білінеді?
730. Құлағыңыздағы шу таңертең / күндіз, айқын біліне ме?
731. Жұмыстан кейін құлағыңыздағы шу қатты біліне ме?
732. Айналадағы шуда құлақтағы шу азая ма, әлде күшейе ме?
733. Сіздің құлағыңыз кейде бітіп қала ма?
734. Сіздің құлағыңыздан сары су ағама?
735. Сіздің құлағыңыздан ірің, қан ақты ма?
736. Құлағыңыздың іріндеуі әрдайым ба, әлде мезгіл-мезгіл бола ма?
737. Құлағыңыздағы сары су мол ма, әлде болмашы ма?
738. Құлағыңыздағы сары су қою ма, әлде сұйық па?
739. Құлағыңыздан ірің ағу көбейе ме және қоюлана ма?
740. Сіздің құлағыңыздан ағатын сары су қан аралас па? Сары суда қан бар ма?
741. Қазір құлақтан ағатын сары су қарқынды болатүсті ме?
742. Сізде бас айналу бола ма? Жиі ме?

743. Раньше у вас были головокружения?
744. Сколько у вас приступов головокружения в день, неделю, месяц, год?
745. Сколько времени длится приступ головокружения?
746. Во время головокружения предметы вращаются вокруг вас или вы вращаетесь вокруг предметов?
747. Во время головокружения есть ли у вас ощущение, что вы вращаетесь в то время как вы неподвижны, или же вы видите вращающимися окружающие неподвижные предметы?
748. Во время головокружения вы видите предметы, вращающиеся вокруг вас слева направо/справа налево, сверху вниз/?
749. Во время головокружения у вас есть тошнота, рвота?
750. Вы теряете сознание во время головокружения?
751. Вы падаете в случае головокружения?
752. Во время головокружения у вас было падение без потери сознания?
753. Во время головокружения кажется ли вам, что вы падаете в пропасть?
754. В какую сторону вы падаете во время головокружения?
755. Во время головокружения у вас шаткая походка?
756. В какую сторону вас клонит? Вас шатает?
757. При ходьбе у вас есть произвольные отклонения влево /вправо/?
758. Сколько времени у вас опухоль ушной раковины за ухом?
759. Вас ударили в ухо?
743. Сізде бұрын бас айналу болды ма?
744. Сізде күніне, аптасына, айына, жылына қанша рет бас айналу ұстамасы болады?
745. Бас айналу ұстамасы қанша уақытқа созылады?
746. Басыңыз айналған уақытта заттар сізді айнала ма, әлде сіз заттарды айналасыз ба?
747. Басыңыз айналған уақытта сіз қозғалмасаңыз-да айналып тұрғандай сезімде боласыз ба, әлде айналадағы қозғалмайтын заттардың айналатынын көресіз бе?
748. Басыңыз айналған уақытта заттар сізді солдан оңға қарай /оңнан солға қарай, жоғарыдан төмен/айналғанын көресіз бе?
749. Бас айналған уақытта сіздің жүрегіңіз айни ма,құсасыз ба?
750. Бас айналған уақытта сіз есіңізден айырыласыз ба?
751. Бас айналған жағдайда сіз құлайсыз ба?
752. Басыңыз айналған ауқытта есіңізден танбай құлау болды ма?
753. Басыңыз айналған уақытта сіз тұңғиыққа құлағандай болмайсыз ба?
754. Басыңыз айналған уақытта сіз қай жаққа қарай құлайсыз?
755. Басыңыз айналған уақытта сіз тәлтіректен жүресіз бе?
756. Сізді қай жаққа меңдейді? Сіз тәлтіректейсіз бе?
757. Сізде жүргенде солға /оңға/ қарай еріксіз аутқу бола ма?
758. Сізде құлақ қалқаның ісігі қай уақыттан бері бар?
759. Сізді құлағыңыздан ұрды ма?

760. У вас была травма уха?
761. Что вам попало в ухо?
762. Вы ковыряли у себя в ухе?
763. Вам продували уши?
764. Вы капали капли в ухо?
765. Сколько раз в день вы капаете капли в ухо?
766. Сколько капель вы закапываете?
767. Вам прогревали ухо?
768. Вы прикладывали компресс на ухо?
769. Вы подвержены простудам?
770. Вы простудились?
771. Вы часто болеете ангиной?
772. У вас болит горло?
773. Вы чувствуете сухость в горле?
774. У вас першит в горле?
775. Вы много курите?
776. У вас всегда охрипший /сиплый/, грубый голос?
777. С каких пор ваш голос стал хриплым?
778. Ваш голос становится хриплым утром, в полдень или к концу дня?
779. У вас голос хриплый на протяжении всей болезни или иногда голос становится звонким?
780. С каких пор у вас исчез голос?
760. Сіздің құлағыңыз жарақаттанды ма?
761. Сіздің құлағыңызға не түсіп кетті?
762. Сіз құлағыңызды шұқыдыңыз ба?
763. Сіздің құлағыңызды ұрлеп тазартты ма?
764. Сіздің құлағыңызға сұйық дәрі тамызды ма?
765. Сіз құлағыңызға күніне қанша сұйық дәрі тамызасыз?
766. Сіз қанша тамшы тамызасыз?
767. Сіздің құлағыңызды қыздырды ма?
768. Сіз құлағыңызға компресс салдыңыз ба?
769. Сізге салқын тие ме?
770. Сізге салқын тиді ме?
771. Сіз баспамен жиі ауырсыз ба?
772. Сіздің тамағыңыз ауыра ма?
773. Сіз тамағыңыздан құрғақтық сезесіз бе?
774. Сіздің тамағыңыз қыши ма?
775. Сіз көп темекі тартасыз ба?
776. Сіздің даусыңыз әрдайым қарлығып жуан шыға ма?
777. Сіздің даусыңыз қашаннан бері қарлығып шығады?
778. Сіздің даусыңыз таңертең қарлығы ма, күндіз бе әлде күн соңында ма?
779. Сіздің даусыңыз аурудың әне бойына қарлығып шыға ма, әлде кейде даусыңыз сыңғырлап шыға ма?
780. Сіздің даусыңыз қашаннан бері жоғалды?

781. Вы потеряли голос внезапно или постепенно?
782. Вы глотаєте легко, с трудом?
783. Вы чувствуете боль при глотании?
784. У вас есть ощущение чего-то постороннего в горле?
785. Ребенок играл каким-либо мелким предметом? Каким?
786. Что он проглотил? Что вы проглотили?
787. Что он мог проглотить?
788. Что вы могли проглотить?
789. Во время еды у вас что-то застряло в горле?
790. Что у вас застряло в горле во время глотания?
791. Чем вы подавились?
792. Чем мог подавиться ребенок?
793. Он подавился рыбьей костью?
794. Вам трудно глотать пищу, воду?
795. С каких пор не проходит пища?
796. Вы поперхиваетесь?
797. У вас затруднено дыхание через нос?
798. Вы легко дышите через нос?
799. Ребенок спит с открытым ртом?
800. С каких пор вы плохо дышите через нос?
801. С каких пор вы не дышите через нос?
802. Какой половиной носа, какой ноздрей вы дышите лучше, хуже?
781. Сіздің дауысыңыз кенеттен жоғалды ма әлде біртіндеп пе?
782. Сіз жұтынғанда ауыра ма? әлде ауырмай ма?
783. Сіз жұтынғанда ауырсыну сезінесіз бе?
784. Сіз тамағыңызда бөгде зат тұрғандай сезінесіз бе?
785. Бала қандай да бір майда нәрсемен ойнады ма? Қандай?
786. Ол не жұтып қойды? Сіз не жұтып қойдыңыз?
787. Ол не жұтып қою мүмкін?
788. Сіз не жұтып қоюыңыз мүмкін?
789. Ас ішкен уақытта сіздің тамағыңызға бір нәрсе тұрып қалды ма?
790. Жұтынған уақытта сіздің тамағыңызға не тұрып қалды?
791. Сіз немен түйілдіңіз?
792. Бала немен түйілуі мүмкін?
793. Ол балық сүйегімен түйілді ме?
794. Сізге тамақты, суды жұту қиын ба?
795. Тағам қашаннан бері өтпейді?
796. Сіз шашалып қаласыз ба?
797. Сізге мұрын арқылы дем алу қиын ба?
798. Сіз мұрынмен жеңіл дем аласыз ба?
799. Бала аузын ашып ұйықтай ма?
800. Сіз мұрынмен қашаннан бері нашар дем аласыз?
801. Сіз мұрынмен қашаннан бері дем алмайсыз?
802. Мұрынның қай жартысымен, қай танауымен сіз жақсы, нашар дем аласыз?

803. Вы постоянно плохо дышите этой половиной носа?
804. У вас часто заложен нос?
805. У вас есть насморк?
806. Сколько дней у него насморк?
807. Были ли гнойные выделения из носа?
808. При каком положении головы выделения из носа усиливаются?
809. Выделения из носа жидкие или густые?
810. Выделения из носа с запахом?
811. Выделения из носа с кровью?
812. Имеются ли корки в носу?
813. У вас бывает кровотечение из носа?
814. Вы различаете запахи?
815. Вы чувствуете не существующий запах?
816. С каких пор, после чего, у вас появилась припухлость, опухоль носа?
817. Вы оперировали нос?
818. Вам удалили полипы?
803. Сіз мұрынның бұл жартысымен әрдайым нашар дем аласыз ба?
804. Сіздің мұрыныңыз жиі бітіп қала ма?
805. Сізде тұмау бар ма?
806. Оның тұмауратқанына қанша күн болды?
807. Мұрыныңыздан ірің ағу болды ма?
808. Бастың қай қалпында мұрыннан ағатын сары су күшейеді?
809. Мұрын сары суы сұйық па, әлде қою ма?
810. Мұрынның сары суы иісті ме?
811. Мұрынның сары суы қан аралас па?
812. Мұрыныңызда қабық бар ма?
813. Сіздің мұрыныңыздан қан кете ме?
814. Сіз иістерді айырасыз ба?
815. Сіз жоқ иісті сезесіз бе?
816. Мұрын ісігі сізде қашаннан бері, неден кейін пайда болды?
817. Сіздің мұрыныңызға операция жасады ма?
818. Сіздің полипіңізді алып тастады ма?

### **ДЕРМАТОЛОГИЯ И ВЕНЕРОЛОГИЯ**

819. У вас всегда сухая /жирная, влажная кожа/?
820. С каких пор у вас сыпь /краснота, узел, опухоль, язвы, прыщи, белое пятно, шелушение?
821. С каких пор у вас утолщена кожа?

### **ДЕРМАТОЛОГИЯ И ВЕНЕРОЛОГИЯ**

819. Сіздің теріңіз әрдайым құрғақ па /майлы ма, былғал ма/?
820. Бөртпе /қызару, түйін, ісік, жара, ақ таңба, түлеу/ сізде қашаннан бері бар?
821. Сіздің теріңіз қашаннан бері қалыңдады?

822. С каких пор кожа стала бурого цвета?
823. С чем вы связываете появление вашего заболевания?
824. Не связано ли появление сыпи с воздействием химических веществ, приемом каких-либо медикаментов, определенной пищи или нервным потрясением?
825. У вас есть домашние животные кошка, собака, корова, лошадь, верблюд, осел, мул, баран, буйвол большие лишаем?
826. У вас были подобные поражения кожи?
827. Подобные поражения находились на этих же местах или на других?
828. Поражения кожи появляются зимой или летом?
829. Заболевание началось в результате солнечного облучения?
830. Сыпь появилась сразу или в несколько приемов?
831. Сыпь распространяется по всему кожному покрову или появляется в одном ограниченном месте?
832. Какой был вид поражения вначале?
833. Какой признак болезни появился первым: зуд, краснота, пузырьки, точечные кровоизлияния?
834. Какая из этих бляшек появилась первой?
835. Эти ссадины у вас от расчесов?
836. У вас есть зуд, жжение, боль?
837. Сыпь зудит?
838. Зуд сильный или незначительный?
822. Теріңіз қашаннан бері қоңыр болды?
823. Сіз ауруыңыздың пайда болуын немен байланыстырасыз?
824. Бөртпенің пайда болуы химиялық заттардың әсерімен, қандай да бір дәрі-дәрмектерді белгілі бір тағамды қабылдаумен немесе жүйке күйзелісіне байланысты ма?
825. Сізде шықпен ауыратын ұй жануарлары мысық, ит, сиыр, ат, түйе, есек, қашыр, қой, дала сиыры бар ма?
826. Сізде бұрын осы тәрізді терінің зақымдануы болды ма?
827. Осындай зақымданулар осы жерде болды ма әлде басқа жерлерде ме?
828. Терінің зақымдануы қыста пайда бола ма, әлде жазда ма?
829. Ауру күн сәулесіне күйгеннен кейін басталды ма?
830. Бөртпе бірнеше қабылдаудан кейін пайда болды ма, әлде бірден бе?
831. Бөртпе бүкіл тері қабатына жайыла ма, әлде бір шектелген жерде пайда бола ма?
832. Зақымдану түрі алғашында қандай еді?
833. Аурудың қандай белгісі бірінші пайда болды: нүктелі қан құйылу?
834. Бұл қатпарлы табақшаның қайсысы бірінші пайда болды?
835. Бұл сызаттар қасығаннан қалды ма?
836. Сізде қышу, күйдіргендік, ауру бар ма?
837. Бөртпе қыши ма?
838. Қышу күшті ме, әлде болмашы ма?

839. Когда усиливается зуд?
840. Отсутствует /понижена, повышена, папула нарушена/ ли чувствительность в области белого пятна /узлов, узелков, папул/?
841. Вы чувствуете боль в области пятна?
842. Было ли мокнутие в очагах поражения?
843. У вас были язвы, трещины, свищи?
844. Были ли новые бугорки на рубцах?
845. Когда вы заметили утолщение крыльев носа /ушных раковин, ушных мочек, надбровных дуг/?
846. Давно у вас выпали ресницы /брови, волосы/?
847. С каких пор вы стали лысым?
848. Вы болели венерической болезнью /гонорей, сифилисом/?
849. Кто заразил вас этой болезнью?
850. Вы заразились гонорей от проститутки /вашей жены, вашего мужа, от кого-нибудь из ваших знакомых/?
851. Когда у вас было последнее половое сношение?
852. С кем было половое сношение?
853. С кем кроме вашей жены /мужа/ было у вас последнее половое сношение?
854. Скажите фамилию и имя, адрес этого человека?
855. У вас были аборты?  
На каком месяце беременности?
839. Қышу қашан күшейеді?
840. Ақ тандақтың тұсында /түйін, түйіншек, тұсында/ сезгіштік жоқ па /төмен, жоғары, бұзылған/?
841. Дақ тұсы ауыра ма?
842. Зақымдану аймағында ылғалдану болды ма?
843. Сізде жара, жарық, тесік болды ма?
844. Тыртықта жаңа бұдырмактар болды ма?
845. Сіз мұрын қанатының /кұлақ қалқасының, құлақ сырғалығының, қасасты доғасының/ қалындауын қашан байқадыңыз?
846. Сіздің кірпігіңіздің /қасыңыздың, шашыңыздың түсіп қалғанына көп болды ма?
847. Сіз қашаннан бері тақыр бас болдыңыз?
848. Сіз жыныс ауруларымен /созбен, мерезбен/ ауырдыңыз ба?
849. Сізге бұл ауруды кім жұқтырды?
850. Сіз созды жезекше әйелден /өзіңіздің әйеліңізден, өзіңіздің күйеуіңізден, таныстарыңыздың біреуінен жұқтырдыңыз ба/?
851. Сізде соңғы рет жыныстық қатынас қашан болды?
852. Жыныстық қатынас кіммен болды?
853. Соңғы уақытта әйеліңіз бе /күйеуіңізбен/ басқа кіммен жыныстық қатынаста болдыңыз?
854. Ол кісінің аты-жөнін, мекен-жайын айтыңызшы?
855. Сізде аборт болды ма?  
Жүктіліктің неше айлығында?



856. Сколько дней спустя после половых сношений появились язвы на половом члене, гнойные выделения из мочеиспускательного канала?
857. У вас есть выделения из мочеиспускательного канала?
858. У вас есть бели?
859. У вас есть капля гноя по утрам?
860. Вас беспокоят боли в области промежности?
861. У вас есть жжение при мочеиспускании?
862. Вам больно когда вы мочитесь?
863. Кровь появляется в начале или в конце мочеиспускания?
864. С каких пор не открывается /не закрывается/ головка полового члена?
865. Язва болезненная /безболезненная/?
866. Через сколько дней после появления язвы увеличились лимфатические узлы?
867. Ребенок родился с сыпью на коже?
868. Через сколько времени после рождения у ребенка появилась сыпь?
869. Вам делали анализ на гонококки, / на спирохету/?
870. Сколько времени у вас половая слабость?
871. В чем заключается ваша половая слабость? Вы лишены желаний?
872. Вы совсем неспособны иметь половые сношения?
873. Сколько раз в неделю вы имеете половые сношения?
874. Вы совсем не имеете половых сношений?
856. Жыныстық қатынастан кейін неше күн өткен соң жыныс мүшесінде жара, несеп жолынан ірің бөліну-пайда болды?
857. Сізде несеп жолынан сары су бөліне ме?
858. Сізде ақ етеккір бар ма?
859. Сізде таңертең ірің тамшысы бола ма?
860. Сізді шат тұсының ауруы маза-лай ма?
861. Сізде несеп шығарғанда күйдіргендік бола ма?
862. Сіз несеп шығарғанда ауыра ма?
863. Қан несеп жіберудің басында әлде соңында пайда болды ма?
864. Жыныс мүшесінің басы қашаннан бері ашылмайды /жабылмайды/?
865. Жара ауыра ма /ауырмай ма/?
866. Жара пайда болған соң неше күннен кейін лимфа бездеріңіз үлкейді?
867. Бала бөртпемен туылды ма?
868. Туғаннан кейін қанша уақыт өткен соң балада бөртпе пайда болды?
869. Сізге гонококке /спирохетаға/ анализ жасады ма?
870. Сізде жыныстық әлсіздік қанша уақыттан бері бар?
871. Сіздің жыныстық әлсіздік мәні неде? Сіздің ықыласыңыз жоқ па?
872. Сіздің жыныстық қатынасқа тіпті қабілетіңіз жоқ па?
873. Аптасына жыныстық қатынас неше рет болады?
874. Сізде жыныстық қатынас тіпті болмай ма?

875. Ваша жена никогда не была беременной?

876. Ваша жена была беременна во время своего первого брака?

877. У вас были дети от вашего первого брака?

878. Ваша жена обследовалась гинекологом?

879. Вы обследовались венерологом?

880. Вам исследовали сперму?

875. Сіздің әйеліңіз ешқашан жүкті болмаған ба?

876. Сіздің әйеліңіз өзінің бірінші некесінде жүкті болған ба?

877. Сіздің бірінші некеден балаңыз болды ма?

878. Сіздің әйеліңіз гинекологта тексерілді ме?

879. Сіз венерологта тексерілдіңіз бе?

880. Сіздің спермаңызды тексерді ме?

### **НЕВРОЛОГИЯ И ПСИХИАТРИЯ**

881. Сколько времени больной без сознания?

882. Больной отвечает на вопросы?

883. Вы теряли сознание?

884. У вас повышенное артериальное давление?

885. Вам измеряли артериальное давление?

886. Какое у вас артериальное давление?

887. Какая у вас память?

888. У вас хорошая, плохая память?

889. В котором часу вы ложитесь спать?

890. В котором часу вы просыпаетесь?

Как вы засыпаете?

891. Вы засыпаете быстро, трудно?

892. Как вы спите? Вы спите плохо?

893. У вас хороший сон?

### **НЕВРОЛОГИЯ ЖӘНЕ ПСИХИАТРИЯ**

881. Наукас қанша уақыттан бері естүссіз?

882. Наукас сұрақтарға жауап бере ме?

883. Сіз есіңізден айырылдыңыз ба?

884. Сіздің қан қысымыңыз көтеріңкі ме?

885. Сіздің қан қысымыңызды өлшеді ме?

886. Сіздің қан қысымыңыз қандай?

887. Сіздің жадыңыз қандай?

888. Сіздің жадыңыз жақсы ма, нашар ма?

889. Сіз ұйқыға қай уақытта жатасыз?

890. Сіз ұйқыдан қай уақытта тұрасыз?

Сіз қалай ұйықтап қаласыз?

891. Сіз жылдам, қиын ұйықтап қаласыз ба?

892. Сіз қалай ұйықтайсыз? Сіз нашар ұйықтайсыз ба?

893. Сіздің ұйқыңыз жақсы ма?

- У вас бессонница?
894. Вы спите много /мало/?
895. Сколько часов в сутки вы спите?
896. У вас есть головокружение?
897. У вас болит голова?
898. Вас беспокоят головные боли?
899. У вас есть резкая головная боль?
900. Это постоянная боль, приступообразно усиливающаяся?
901. Когда возникает головная боль?
902. Она в основном ночная?
903. Головная боль возникает вечером и ночью /при пробуждении, до или после еды/.
904. Ваша головная боль обостряется под действием шума, света, какого-нибудь усилия?
905. В какой части черепа или лица локализуется резкая головная боль?
906. Она захватывает всю голову?  
Она захватывает затылок, лоб?
907. Какого характера ваша головная боль?
908. Во время головной боли у вас есть ощущение пульсации, жжения, сжатия, повторяющихся сильных ударов?
909. Больной разговаривает?
910. Науқас тілінен қалай, қанша уақыт айырылды?
911. Вы хорошо /плохо/ видите?
912. Вы видите неясно?
913. Вы видите как в тумане?
914. У вас всегда разные зрачки?
915. Вы хорошо /плохо/ слышите?
- Сіздің ұйқыңыз қаша ма?
894. Сіз көп /аз/ ұйықтайсыз ба?
895. Сіз тәулігіне қанша сағат ұйықтайсыз?
896. Сізде бас айналу бола ма?
897. Сіздің басыңыз ауыра ма?
898. Сізді бас ауру мазалай ма?
899. Сіздің басыңыз қатты ауыра ма?
900. Бұл тұрақты ауру ма, ұстамалы күшейе ме?
901. Бас ауру қашан пайда болады?
902. Ол негізінен түнде бола ма?
903. Бас ауру кешке және түнде /ұйқыдан тұрғанда, асқа дейін бе әлде астан кейін/ пайда бола ма?
904. Сіздің басыңыздың ауруы шудың, жарықтың, қандай да күш салудың әсерінен өрши ме?
905. Беттің немесе бас сүйектің қай бөлімінде бас ауру қатты білінеді?
906. Ол бүкіл басыңызды қамти ма?  
Ол желкенізді, маңдайыңызды қамти ма?
907. Сіздің басыңыз қалай ауырады?
908. Басыңыз ауырғанда сіз соғу, құйдіру, қысу, қайталанатын қатты соғу сезбейсіз бе?
909. Науқас сөйлейді ме?
910. Науқас тілінен қалай, қанша уақыт айырылды?
911. Сіз жақсы /нашар/ көресіз бе?
912. Сіз анық көрмейсіз бе?
913. Сіз тұмандағыдай көресіз бе?
914. Сіздің қарашығыңыз әрдайым әртүрлі ме?
915. Сіз жақсы /нашар/ естисіз бе?

916. У вас есть шум /звон/ в ушах?
917. Вы различаете все запахи?
918. Вы не чувствуете посторонних запахов?
919. Вы чувствуете вкус пищи?
920. Вы ощущаете горький, кислый, сладкий, соленый, неприятный вкус?
921. Вы чувствуете изменение вкуса с одной стороны языка или всем языком?
922. Большой может говорить?
923. Вы испытываете ощущение ползания мурашек /онемения, жара, холода, покалывания, жжения/?
924. Ваша кожная чувствительность нарушена?
925. При ходьбе нет ли у вас ощущения, что земля мягкая как вата, что почва исчезает из-под ваших ног?
926. Вы были парализован /а/?
927. Он, она парализован /а/?
928. Какая сторона тела была парализована?
929. На какой день после лихорадки наступил паралич?
930. Вы чувствуете слабость в руках и ногах?
931. У вас такая же сила в руках /ногах/ как раньше?
932. Вы можете двигать рукой /ногой/?
933. Ваши движения скованы /разболтаны/?
934. У вас шаткая походка в темноте или постоянно?
935. Ваши мышцы затылка напряжены?
916. Сіздің құлағыңызда шу /зыңыл/ бола ма?
917. Сіз барлық иісті айырасыз бе?
918. Сіз бөтен иіс сезбейсіз бе?
919. Сіз тағамның дәмін сезесіз бе?
920. Сіз ащы, қышқыл, тәтті, тұзды жағымсыз дәмді сезесіз бе?
921. Сіз дәмнің өзгергенін тіліңіздің бір жағымен сезесіз бе әлде бүкіл тіліңізбен бе?
922. Науқас сөйлей ала ма?
923. Сіз денеңіздің түршіккенін /ұлдың қызуын, тоңуын, шаншуын, күйдіруін/ сезесіз бе?
924. Сіздің тері сезімталдылығыңыз бұзылған ба?
925. Жүрген кезде сізге жер жұмсақ мақта сияқты сезілмей ме, сіздің аяғыңыздың астында жер жоқ сияқты?
926. Сіз сал болып қалдыңыз ба?
927. Ол сал ма?
928. Қай жақ денеңіз сал болып қалды?
929. Қызудан кейін нешінші күні сал басталды?
930. Сіз аяқ-қолдарыңызда әлсіздік сезесіз бе?
931. Сіздің қолыңыздың /аяғыңыздың/ бұрынғыдай ма? күші бұрынғыдай ма?
932. Сіз қолыңызды /аяғыңызды/ қозғалта аласыз ба?
933. Сіздің қозғалысыңыз бөгеліп қалған ба, /босаңсыған ба/?
934. Сіз қараңғыда тәлтіректен жүресіз бе, әлде әрдайым ба?
935. Сіздің желке бұлшық еттеріңіз қатайған ба?

936. У вас бывают насильственные движения, которые вы не можете подавлять усилием воли?
937. Эти насильственные движения исчезают во сне?
938. Они усиливаются при волнении и произвольных движениях?
939. Дрожание рук усиливается / уменьшается/ при движениях или в покое?
940. У вас все время подергивание глаз?
941. У вас есть судороги в пальцах / икрах/?
942. У больного судороги всего тела или же только мышц лица /туловища, рук, ног/?
943. В чем заключается нервный припадок?
944. Во время приступа у вас есть судороги, потеря сознания, непроизвольное мочеиспускание, дефекация?
945. Ваши потери сознания кратковременные или продолжительные?
946. При судорогах больной прикусывал язык, мочился, испражнялся?
947. Во время приступа у больного была слюна, пена на губах?
948. Вы засыпаете после припадка?
949. После сна вы помните, что с вами произошло?
950. С каких пор у вас перекошенное лицо, рот?
951. Когда опустилось веко?
952. Вы можете свистнуть, подуть, надуть щеки?
953. Вы умеете читать?
936. Сізде өзіңіздің күш-жігеріңізбен баса алмайтын зорлықпен істелетін қозғалыстар бола ма?
937. Бұл зорлықпен істелетін қозғалыстар ұйықтағанда кете ме?
938. Олар толқығанда күшейе ме, әлде еркін қозғалғанда ма?
939. Қолдың қалтырауы қозғалғанда күшейе ме /азая ма/,әлде тыныштықта ма?
940. Сіздің көзіңіз әрдайым тарта ма?
941. Сіздің қолыңызда /балтырыңызда/ сіресу бола ма?
942. Науқастың бүкіл денесі сіресе ме, әлде тек бет ,бұлшық еттері ме / кеудесі, аяқ-қолы/?
943. Жүйке ұстамасының мәні неде?
944. Ұстама кезінде сізде сіресу, есінен тану, еріксіз несеп, нәжіс шығару бола ма?
945. Сіздің естен тануыңыз уақытша ма, әлде ұзақ бола ма?
946. Сіреспе кезінде науқас тілін тістеді ме, үлкен,кіші дәретке отырды ма?
947. Ұстама кезінде науқастың ернінде сілекей,көбік болды ма?
948. Ұстамадан кейін сіз ұйықтайсыз ба?
949. Ұйқыдан кейін сізбен не болғаны есіңізде бола ма?
950. Сіздің бетіңіз, аузыңыз қашаннан бері қисайған?
951. Қабағыңыз қашан төмен түсті?
952. Сіз жағыңызбен үрлеп, ысыра, бұртита аласыз ба?
953. Сіз оқу білесіз бе?

954. Вы можете читать, писать, считать?
955. С каких пор ваш /а/почерк /речь/ изменился /ась/?
956. В семье были психические больные?
957. Раньше он был психически нормальным?
958. Его интеллектуальная отсталость существует с детства?
959. Такой приступ у больного впервые? Это с ним случилось в первый раз?
960. Психические нарушения развились после лихорадки или раньше?
961. Его возбуждение началось после приема лекарства?
962. Психические нарушения проявились сразу после родов?
963. Больной давно находится в состоянии оцепенения?
964. Чем проявляется ненормальное поведение больного?
965. Если вы здоровы, то почему вас направили к нам, привели, привезли в нашу больницу?
966. Где вы находитесь в данный момент?
967. Эти люди, которых вы видите здесь кто они?
968. Больной узнает окружающих родственников, соседей, сослуживцев?
969. Как вы относитесь к членам семьи /вашей жене, вашему мужу, вашим детям, вашему отцу, вашей матери, вашим братьям, вашим сестрам/?
954. Сіз оқу, жазу, есептей аласыз ба?
955. Сіздің жазуыңыз, сөйлеуіңіз қашаннан бері өзгерді?
956. Жанұяда психикалық аурулар болды ма?
957. Оның психикасы бұрын қалыпты болды ма?
958. Оның ой ерісінің мешеулігі бала кезінен бар ма?
959. Бұндай ұстама науқаста бірінші рет пе?
960. Психикалық бұзылыстар қызудан кейін дамыды ма, әлде одан бұрын ба?
961. Оның қозуы дәрі қабылдағаннан кейін пайда болды ма?
962. Психикалық бұзылыстар туғаннан кейін бірден көрінді ме?
963. Науқастың мелшиіп қатып қалғанына көп болды ма?
964. Науқастың қалыпсыз мінез-құлқы немен көрінеді?
965. Егер сіздің деніңіз сау болса, неге сізді бізге жіберген, алып келген, біздің ауруханаға көлікпен әкелген?
966. Сіз тап қазір қай жерде тұрсыз?
967. Сіз көріп тұрған мына адамдар кімдер?
968. Науқас айналадағыларды туыстарын, көршілерін, қызметтестерін тани ма?
- 969 Сіз жанұя мүшелеріне /өзіңіздің әйеліңізге,күйеуіңізге, балдарыңызға, әкеңізге, өзіңіздің анаңызға, өзіңіздің ағаларыңызға, өзіңіздің апаларыңызға/ қалай қарарсыз?

970. Как относится больной к своим близким /членам семьи, друзьям/?
971. С каких пор вы ревнуете, чем обусловлена ваша ревность?
972. Больной легко, охотно вступает в контакт?
973. Вы справляетесь со своей работой?
974. Вам трудно учиться?
975. Больной отказывается от еды?
976. Вы раздражительны?
977. Изменился характер больного?
978. Какое настроение превалирует у больного?
979. У вас часто веселое, подавленное настроение?
980. Вы легко переходите от слез к смеху или наоборот?
981. Больной смеется /плачет/ все время?
982. У вас есть желание смеяться /плакать/?
983. Больной агрессивен?
984. Больной не начал злоупотреблять алкоголем?
985. Он не начал заниматься мелкими кражами /воровством/?
986. Больной стал замкнутым, вспыльчивым, рассеянным, бестактным, циничным, расточительным?
987. У больного бывает вспышка гнева?
988. Вы испытываете чувство страха, тревоги?
989. Вы не замечали у больного робость, отчужденность, неуверенность?
970. Науқас өзінің жақындарына /жанұя мүшелеріне, достарына қалай қарайды/?
971. Сіз қашаннан бері қызғанасыз, сіздің қызғанышыңыз немен байланысты?
972. Науқас байланысқа оңай, шын көңілмен түсе ме?
973. Сіз өз жұмысыңызды орындай аласыз ба?
974. Сізге оқу қиын ба?
975. Науқас ас ішуден бас тарта ма?
976. Сіз ашуланшақсыз ба?
977. Науқастың мінезі өзгерді ме?
978. Науқаста қандай көңіл-күй басым?
979. Сіздің көңіл күйіңіз жиі көтеріңкі, түсінікі бола ма?
980. Сіз жылаудан күлуге оңай өтесіз бе, әлде керісінше ме?
981. Науқас әрдайым күле ме /жылай ма/?
982. Сізде күлуге /жылауға/ ықыласыңыз бар ма?
983. Науқас агрессивті ме?
984. Науқас арақты көп іше бастаған жоқ па?
985. Ол майда ұрлықпен /ұрлықпен/ айналыса бастаған жоқ па?
986. Науқас тұйық, ашушаң, ұмытшақ, әдепсіз,арсыз, қажағыш бола бастады ма?
987. Науқаста ашу қысуы бола ма?
988. Сіз қорқыныш, ұрей сезесіз бе?
989. Сіз науқаста ұялшақтық, жатырқаушылық, сенбеушілік байқаған жоқсыз ба?

990. Больной не преувеличивает свой талант, возможность?

991. У вас есть стремление к бродяжничеству?

992. Вы не замечали, что больной прислушивается к чему-то?

993. Он разговаривает или спорит с кем-то?

994. У вас нет видения образов, фигур, животных, птиц, света, искр?

995. Не кажется вам иногда, что форма предметов необычная?

Например, ногти вам кажутся кривыми, глаза косыми, предметы слишком маленькими?

996. У вас не бывает иногда ощущения, что голова, рука, увеличивается и заполняет всю комнату, вам не кажется, что имеются другие конечности кроме ваших?

997. Вы слышите голоса, разговоры, крики, брань, шепот, пение, музыку, выстрелы?

998. Откуда исходят голоса, которые вы слышите?

999. Эти голоса вас зовут, вам приказывают, вас бранят?

1000. Не требуют от вас эти голоса, чтобы вы выполнили какое-нибудь приказание?

1001. Эти голоса не повторяют ваши мысли?

1002. Вам не кажется, что кто-то подслушивает ваши мысли?

Кто это?

1003. Кто вас преследует?

1004. Кто следит за вами?

990. Науқас өзінің талантын, мүмкіндігін асырып айтпай ма?

991. Сізде қаңғырушылыққа ұмтылыс бар ма?

992. Сіз науқастың бір нәрсеге құлақ түретінін байқаған жоқсыз ба?

993. Ол біреумен сөйлесе ме, әлде таласа ма?

994. Сізге бейнелер, фигуралар, жануарлар, құстар, жарық, жалын көрінбей ме?

995. Кейде сізге заттардың пішіні әдеттегіден өзгеше болып көрінбей ме?

Мысалы: аяғыңыз қисық, көзіңіз қыли, заттар тым кішкентай болып көрінбей ме?

996. Сізде кейде басыңыз, аяқ, қолыңыз үлкейіп, бүкіл бөлмені толтыратындай сезім болмай ма, өзіңіздің аяқ-қолдарыңыздан бөлек басқалары бар сияқты көрінбей ме?

997. Сіз дауыстар, әңгімелер, айқай, шулар, ұрыстар, сыбырлар, әндер, әуендер, атыстар естисіз бе?

998. Сізге естілетін дауыстар қай жерден шығады?

999. Ол дауыстар сізді шақыра ма, сізге бұйыра ма, сізге ұрса ма?

1000. Ол дауыстар сізден қандай да бір бұйрықты орындауды талап етпей ме?

1001. Ол дауыстар сіздің ойыңызда қайталай ма?

1002. Сізге ойыңызды біреу жасырынындайтындай болып көрінбей ме?

Ол кім?

1003. Сіздің ізіңізге кім түсті?

1004. Сізді кім бақылайды?



1005. На каком основании вы считаете, что вас преследуют, за вами следят?

1006. Кто посягает на ваше имущество и почему?

1007. Почему вы хотите покончить жизнь самоубийством?

1008. Больной пытался покончить жизнь самоубийством?

1009. Какие ваши планы на будущее?

1010. Как вы сами оцениваете все это?

1011. Вы понимаете, что это только кажущиеся явления, что они не существуют в действительной?

1005. Сіздің ізіңізге түскенін, сізді бақылайтынын қандай негіздерге сүйеніп айтасыз?

1006. Сіздің мүлкіңізге кім қол сұғарды және неліктен?

1007. Неліктен сіз өзіңізді өлтіргіңіз келеді?

1008. Науқас өзін өзі өлтіруге тырысты ма?

1009. Сіздің болашаққа қандай жоспарыңыз бар?

1010. Осының бәрін сіз өзіңіз қалай бағалайсыз?

1011. Сіз бұлардың көрінетін құбылыстар екенін, шынында олардың болмайтынын түсінесіз бе?

## **ОБСЛЕДОВАНИЕ БОЛЬНОГО**

1. Следующий! Следующая!
2. Войдите. Не входите.
3. Проходите. Не спешите.
4. Подождите немного в вестибюле / коридоре/.
5. Я приму вас после этого больного / после всех больных/.
6. Сегодня я не могу вас принять.
7. Не бойтесь. Не бойся.
8. Я вас сейчас осмотрю, пропальпирую, выслушаю.
9. Я сейчас оцупаю ваш живот.
10. Я сейчас осмотрю ваше горло, ваш нос, ваши уши, ваши глаза при помощи инструментов.
11. Это не больно?
12. Вам не будет больно.

## **НАУҚАСТЫ ТЕКСЕРУ**

1. Келесі.
2. Кіріңіз. Кірменіз.
3. Өтіңіз. Асықпаңыз.
4. Вестибюльде /коридорда/ сәл күте тұрыңыз.
5. Мен сізді мына науқастан кейін / барлық науқастан кейін/ қабылдаймын.
6. Мен сізді бүгін қабылдай алмаймын.
7. Қорықпаңыз. Қорықпа.
8. Мен сізді қазір қараймын, пальпация жасаймын, тыңдаймын.
9. Мен қазір ішіңізді сипап қараймын.
10. Мен қазір сіздің тамағыңызды, сіздің мұрыныңызды, сіздің құлағыңызды, сіздің көзіңізді аспаптардың көмегімен қараймын.
11. Бұл ауырмайды?
12. Сізге бұл ауыр тимейді.

13. Я должен осмотреть ваши глаза.

Я сам сделаю обезболивание для специального осмотра глаз.

14. Покажите мне где у вас сыпь, язвы, рана, опухоль.

15. Разденьтесь. Не раздевайтесь.

16. Раздевайтесь до пояса полностью.

17. Снимите вашу/ваш ,-е /одежду пальто, шляпу, пиджак, рубашку, платье, вуаль, майку, бюстгалтер/.

18. Разуйтесь.

19. Снимите только свою кофточку и туфли.

20. Поднимите немного выше рубашку.

21. Опустите /поднимите/ брюки, трусы, чулки/.

22. Опустите немного свою юбку.

Я должен осмотреть ваш живот.

23. Обнажите свой живот.

24. Положите свою одежду на стул.

25. Повесьте свое пальто на вешалку.

26. Положите термометр в подмышку.

27. Встаньте на весы. Вот так.

28. Положите ребенка на весы.

29. Не кладите его на весы без пеленки.

30. Станьте прямо и прислонитесь к

31. Положите свой подбородок на эту подставку.

32. Садитесь. Не садитесь.

13. Мен сіздің көзіңізді қарауым керек.

Көзіңізді арнайы қарау үшін мен сізге жансыздандыру жасаймын.

14. Бөртпенің, жараның, ісіктің қай жерде екенін маған көрсетіңізі.

15. Шешініңіз. Шешінбеңіз.

16. Беліңізге дейін толық шешініңіз.

17. Киіміңізді /пальтоңызды, қалпағыңызды, жейденізді, көйлегіңізді, киім-кешегіңізді, бет-пердеңізді, іш көйлегіңізді, көкрекшегіңізді/ шешіңіз.

18. Шешіңіз.

19. Тек кофта мен туфлиіңізді шешіңіз.

20. Көйлегіңізді сәл жоғары көтеріңіз.

21. Шалбарыңызды /тұрсиіңізді, шұлығыңызды түсіріңіз, көтеріңіз/.

22. Өзіңіздің юбкаңызды сәл түсіріңіз. Мен сіздің ішіңізді қарауым керек.

23. Ішіңізді көрсетіңіз.

24. Киіміңізді орындықтың үстіне қойыңыз.

25. Пальтоңызды киім ілгішке іліңіз.

26. Термометрді қолтығыңызға қойыңыз.

27. Таразыға тұрыңыз. Міне былай.

28. Баланы таразыға қойыңыз.

29. Оны жаялықсыз таразыға салмаңыз.

30. Тұзу тұрыңыз және бой өлшегішке сүйеніңіз.

31. Иегіңізді мына тұғырыққа қойыңыз.

32. Отырыңыз. Отырмаңыз.

33. Посадите своего ребенка к себе на колени.
34. Садитесь сюда на стул, на край кровати.
35. Сядьте в это вращающееся кресло.
36. Сидите.
37. Встаньте. Не поднимайтесь.
38. Ложитесь. Не ложитесь.
39. Ложитесь на койку. Ложитесь на кушетку, смотровой стол.
40. Ложитесь на живот на бок.
41. Ложитесь на спину, скрестите руки на груди, и затем садитесь в кровати не опираясь на свои руки.
42. Приподнимите немного свою голову.
43. Приподнитесь немного не опираясь на руки.
44. Лежите, стойте, сидите спокойно.
45. Не двигайтесь.
46. Не дрожите.
47. Примите удобную позу.
48. Подвиньтесь ближе ко мне на край, кровати, стола.
49. Повернитесь направо, налево.
50. Сделайте полуоборот.
51. Повернитесь спиной, лицом ко мне, к экрану.
52. Повернитесь своим больным глазом, здоровым ухом ко мне.
53. Поверните голову вправо, влево.
54. Наклонитесь. Согнитесь. Не надо наклоняться.
55. Наклоняйтесь. Не наклоняйтесь.
33. Балаңызды тізеңізге отырғызыңыз.
34. Мында орындыққа, кереуеттің шетіне отырыңыз.
35. Айналмалы креслоға отырыңыз.
36. Отыра беріңіз.
37. Тұрыңыз. Тұрмаңыз.
38. Жатыңыз. Жатпаңыз.
39. Керуетке жатыңыз. Кушеткіге жатыңыз.
40. Ішпен, бүйіріңізбен жатыңыз.
41. Арқаңызбен жатыңыз, қолыңызды айкастыра көкірегіңе қойыңыз, сонан соң қолыңызға сүйенбей керуетке отырыңыз.
42. Басыңызды сәл көтеріңіз.
43. Қолыңызбен сүйенбей, сәл тұрыңыз.
44. Тыныш жатыңыз, тұрыңыз, отырыңыз.
45. Қозғалмаңыз.
46. Дірілдемеңіз.
47. Ыңғайлы кейіптеніңіз.
48. Маған кереует, стол шетіне жақын отырыңыз.
49. Оңға, солға бұрылыңыз. Бұрылмаңыз.
50. Жарты айналыс жасаңыз.
51. Арқаңызбен, бетіңізбен маған экранға бұрылыңыз.
52. Ауру көзіңізбен /сау құлағыңызбен/ маған бұрылыңыз.
53. Басыңызды оңға, солға бұрыңыз.
54. Еңкейіңіз. Бүгіліңіз. Бүгілмеу керек.
55. Еңкейіңіз. Еңкеймеңіз.

56. Наклонитесь и разведите руками свои ягодицы.
57. Наклоните, поднимите, опустите голову, подбородок.
58. Наклоните голову вперед направо, налево.
59. Выпрямитесь. Выпрямите свою спину.
60. Присядьте. Продолжайте. Достаточно.
61. Попрыгайте немного. Остановитесь.
62. Подойдите, станьте ближе ко мне, к свету.
63. Отойдите немного. Отойдите к стене, двери, окну.
64. Зайдите за экран. Станьте спиной, грудью к экрану.
65. Станьте на одну ногу.
66. Сделайте пять шагов вперед и вернитесь.
67. Идите прямо. Идите в сторону.
- Походите немного.
68. Производите все возможные движения во всех суставах рук, ног, пальцев.
69. Подвигайте своей кистью, стопой.
70. Делайте как я, как я вам показываю.
71. Закройте глаза и повторите все эти движения.
72. Дайте вашу руку. Я пощупаю пульс.
73. Облокотитесь.
74. Уберите руки с живота.
56. Еңкейіңіз және қолыңызбен өзіңіздің
57. Басыңызды, иегіңізді еңкейтіңіз, көтеріңіз, түсіріңіз.
58. Басыңызды алға, оңға, солға еңкейтіңіз.
59. Тұзуленіңіз. Арқаңызды жазыңыз.
60. Отырыңыз. Жалғастырыңыз. Жеткілікті.
61. Аздап секіріңіз. Токтатыңыз.
62. Маған жарыққа, жақын келіңіз, тұрыңыз.
63. Сәл әрі тұрыңыз. Терезеге, есікке жарға, тұрыңыз.
64. Экранның ар жағына өтіңіз. Экранға арқаңызбен, кеудеңізбен тұрыңыз.
65. Бір аяғыңызбен тұрыңыз.
66. Бес қадам алға жасаңыз және қайтып келіңіз.
67. Тұзу жүріңіз. Бір жағына қарап жүріңіз.
- Аздап жүріңіз.
68. Қол аяқ-саусақ буындарының барлығында мүмкін болатын барлық қимылдарды жасаңыз.
69. Білезігіңізді, табаныңызды, қозғалтыңыз.
70. Мен сияқты, мен сізге көрсеткендей істеңіз.
71. Көзіңізді жұмыңыз және осы барлық қимылдарды қайталаңыз.
72. Қолыңызды беріңіз. Тамыр соғысын сипап көрейін.
73. Шынтағыңызбен сүйеніңіз.
74. Қолыңызды ішіңізден алыңыз.

75. Поднимите грудь своей рукой.
76. Положите свои руки на голову, на колени, за спину, на стол.
77. Положите свои руки на бедра, локти вперед.
78. Подложите кулаки под ягодицы, поясицу.
79. Положите правую руку под затылок, левую руку на правое ухо.
80. Поставьте больную ногу на стул.
81. Свесьте ноги.
82. Станьте прямо. Пятки и носок вместе.
83. Соедините пятки, носки врозь.
84. Поставьте одну ногу перед другой.
85. Станьте коленями на этот стул, расслабьте стопы и упирайтесь в мою руку.
86. Согните, разогните, опустите, поднимите, разведите (руки, ноги).
87. Поставьте руки перед собой.
88. Вытяните ноги.
89. Согните свои ноги и упирайтесь своими стопами о кровать, пол.
90. Сожмите мою руку (дипаометр).
91. Согните руку и не давайте мне разогнуть его. Сопровтивляйтесь.
92. Поднимите свои руки на уровень плеча, выше и не давайте мне опустить их.
75. Емшегіңізді қолыңызбен көтеріңіз.
76. Қолыңызды басыңызға, тізеңізге, арқаңызға, столға қойыңыз.
77. Қолыңызды саныңызға қойыңыз, шынтағыңызды алға жіберіңіз.
78. Жұдырығыңызды жамбас астына, белге қойыңыз.
79. Оң қолыңызды желкеңізге, сол қолыңызды оң құлағыңызға қойыңыз.
80. Ауыратын аяғыңызды орындыққа қойыңыз.
81. Аяғыңызды салбыратыңыз.
82. Тұзу тұрыңыз. Аяғыңыздың өкшесі мен ұшын бірге ұстаңыз.
83. Өкшеңізді қосыңыз, ұшын бөлек ұстаңыз.
84. Бір аяғыңызды бір аяғыңыздың алдын қойыңыз.
85. Тізеңізбен мына орындыққа отырыңыз табаныңызды босансытып, онымен менің қолыма тіреңіз.
86. Қолыңызды, аяғыңызды бүгіңіз жазыңыз, түсіріңіз, көтеріңіз, жан-жаққа ажыратыңыз.
87. Қолыңызды алдыңызға қойыңыз.
88. Аяғыңызды созыңыз.
89. Аяғыңызды бүгіңіз және табаныңызды керуетке, еденге тіреңіз.
90. Менің қолымды дипаометрді, қысыңыз.
91. Қолыңызды бүгіңіз және оны маған жазуға бермеңіз. Қарсыла-сыңыз.
92. Қолдарыңызды иық деңгейіне жоғары дейін көтеріңіз және маған оларды түсіртпеңіз.

93. Поднимите свои плечи, останьтесь в этом положении и противодействуйте моему давлению.
94. Прижмите свои ноги к постели и не давайте мне поднять их.
95. Поднимите прямо ногу и держите ее сколько сможете.
96. Закройте глаза, отведите свою руку и постарайтесь коснуться кончика носа указательным пальцем.
97. Коснитесь левого колена правой пяткой.
98. Проведите правой пяткой вдоль левой голени.
99. Нахмурьте лоб. Поднимите брови, улыбнитесь. Надуйте щеки. Закройте крепко глаза. Оскальте зубы. Стисните зубы. Свистните. Подуйте.
100. Откройте, не открывайте, рот, глаза.
101. Не закрывайте рот, глаза.
102. Проглотите слюну. Сплюньте в плевательницу. Прополощите рот водой.
103. Покажите, высуньте язык.
104. Пошевелите языком.
105. Не поднимайте язык.
106. Коснитесь неба кончиком языка.
107. Зажмите нос пальцами и глотните. Не глотайте.
108. Покажите мне свое горло. Скажите А.
109. Закройте свое правое ухо пальцем.
93. Иығыңызды көтеріңіз, осы жағдайда қолыңыз және менің қысымыма қарсы әрекет жасаңыз.
94. Аяқтарыңызды төсекке қатты басып тұрыңыз және маған оларды көтертпеңіз.
95. Аяғыңызды тіке көтеріңіз және оны қанша көтергеніңізше ұстап тұрыңыз.
96. Көзіңізді жұмыңыз, қолыңызды бұрыңыз және сұқ саусақпен мұрын ұшына тигізуге тырысыңыз.
97. Оң өкшеңізбен сол тізеңізге тигізіңіз.
98. Оң өкшеңіздің сол сирақ бойымен жүргізіңіз.
99. Мандайыңызды жиырыңыз. Қасыңызды көтеріңіз. Күлімсіреңіз. Ұртыңызды толтырыңыз. Көзіңізді қатты жұмыңыз. Тісіңізді ақситыңыз. Тісіңізді қысыңыз. Ысқырыңыз. Үрлеңіз.
100. Аузыңызды, көзіңізді ашыңыз, ашпаңыз.
101. Аузыңызды, көзіңізді жаппаңыз.
102. Сілекейіңізді жұтыңыз. Түкіргішке түкіріңіз. Аузыңызды сумен шәйіңіз.
103. Тіліңізді көрсетіңіз, шығарыңыз.
104. Тіліңізді қозғалтыңыз.
105. Тіліңізді көтермеңіз.
106. Тіліңіздің ұшымен таңдайыңызға тигізіңіз.
107. Мұрыныңызды саусақпен қысыңыз және жұтыныңыз. Жұтынбаңыз.
108. Маған өзіңіздің тамағыңызды көрсетіңіз. А деп айтыңыз.
109. Саусағыңызбен оң құлағыңызды жабыңыз.

110. Скажите громко ребенок.
111. Говорите тихо, тише, громче.
112. Не кричите, замолчите пожалуйста.
113. Повторяйте за мной то, что я буду говорить. Повторите то, что я только что сказал.
114. Повторяйте громко слова, цифры.
115. Я буду говорить тихо, а вы будете громко повторять. Вы слышите то, что я говорю? Вы меня слышите? Что вы слышите?
116. Это камертон. Вы слышите звуки камертона?
117. Когда вы перестанете слышать звуки камертона, скажите мне об этом.
118. Где вы слышите звук камертона?
119. Вы слышите звук камертона в правой или левой половине головы?
120. Я сейчас проверю ваш слух при помощи аппарата. Наденьте наушники. Когда вы услышите звук, вы нажмете на эту кнопку.
121. Вы слышите низкие или высокие звуки?
122. Вас будут вращать в этом кресле. Закройте глаза. Наклоните голову.
123. Усиливается ли головокружение когда вы меняете положение головы?
124. Закройте глаз, ухо рукой.
125. Не опускайте веки. Не моргайте.
110. Бала деп қаттырақ айтыңыз.
111. Жәймен сөйлесіңіз, жәйменрек.
112. Айқайламаңыз, үндемеңіз.
113. Мен не сөйлеймін, соны сіз қайталаңыз. Менің қазір ғана айтқанымды қайталаңыз.
114. Сөзді, сандарды қаттырақ қайталаңыз.
115. Мен жәймен айтамын, ал сіз дауыстап қайталаңыз. Мен не айтқанымды сіз естисіз бе? Сіз мені естисі бе? Сіз не естисіз?
116. Бұл камертон. Сіз камертонның дыбысын естисіз бе?
117. Сіз камертонның дыбысын естімей қалғанда, ол туралы маған айтыңыз.
118. Сіз камертон дыбысын қайдан естисіз?
119. Сіз камертон дыбысын басыңыздың оң жақ жартысынан ба, әлде сол жақ жартысынан естисіз бе?
120. Мен қазір сіздің есту қабілетіңізді аппарат арқылы тексеремін. Құлаққа киетініңізді киіңіз. Сіз дыбысты естіген кезде осы кнопканы басыңыз
121. Сіз төменгі дыбыстарды естисіз бе әлде жоғарғыны ма?
122. Сізді мына креслода айналдырады. Көзіңізді жұмыңыз. Басыңызды еңкейтіңіз.
123. Сіз басыңыздың қалпын өзгергенде бас айналуыңыз күшейе ме?
124. Көзіңді, құлағыңды қолыңмен жабыңыз.
125. Қабағыңызды түсірмеңіз. Жыпылықтатпаңыз.

126. Смотрите на таблицу, на мой палец, на мое правое ухо, на кончик своего носа, на молоточек, на пол, на потолок.
127. Смотрите левым глазом сюда, скажите мне, когда вы увидите белую точку.
128. Вы видите этот предмет, мои пальцы?
129. Скажите, что вы видите? Что это?
130. Сколько пальцев вы видите? А сейчас сколько?
131. Какая это буква?
132. Назовите предметы, которые вы видите на рисунке.
133. Расскажите о том, что вы видите на этой картине.
134. Посмотрите на этот предмет какого он цвета?
135. Смотрите вдаль, а теперь смотрите на мой палец, на мой молоточек.
136. Смотрите вверх, вниз не поднимая, не опуская голову.
137. Вначале смотрите направо, затем налево, не двигая головой.
138. Следите своим взглядом за моим пальцем, не поворачивая головы.
139. Закройте глаза и понюхайте. Ощущаете вы запах? Какой?
140. Скажите какой вкус вы ощущаете горький, сладкий, соленый, кислый?
141. Поверните голову и дышите. Еще. Достаточно.
142. Дышите глубоко, глубже, сильно, медленно. Дышите нормально.
143. Дышите ртом, животом, носом.
144. Вдохните. Выдохните.
126. Кестегі, менің саусағыма, менің оң құлағыма, өзіңіздің мұрыныңыздың ұшына, еденге, төбеге, балғашыққа қараңыз.
127. Сол көзіңізбен мында қараңыз, ақ нүктені көргенде маған айтасыз.
128. Сіз бұл затты, менің саусақтарымды көресіз бе?
129. Сіз не көресіз, айтыңыз? Бұл не?
130. Сіз неше саусақ көресіз. Ал қазір ше?
131. Бұл қандай әріп?
132. Мына суреттен көріп тұрған заттарды айтыңыз.
133. Мына суреттен көріп тұрған заттарды айтыңыз.
134. Мына заттың түсінің қандай екенін қараңызшы?
135. Тіке қараңыз, ал енді менің саусағыма, менің балғашығыма қараңыз.
136. Басыңызды жоғары, түсірмей қараңыз төменге көтермей.
137. Басында оңға қараңыз, сонан соң басыңызды қозғалтпай солға қараңыз.
138. Басыңызды бұрмай, менің саусақтарымды көз қарасыңызбен қадағалаңыз.
139. Көзіңізді жұмыңыз және иіскеңіз. Сіз иісті сезесіз бе? Қандай?
140. Сіз қандай дәмді сезесіз айтыңышы ащы, тәтті, тұзды, қышқыл?
141. Басыңызды бұрыңыз және дем алыңыз. Жеткілікті.
142. Терең, тереңірек, күштірек дем алыңыз, қалыпты демалыңыз жәймен.
143. Ауызбен, ішпен, мұрынмен дем алыңыз.
144. Дем алыңыз. Дем шығарыңыз.



145. Закройте рот и нос рукой.

146. Не дышите. Не задерживайте дыхание.

147. Задержите дыхание. Когда я сделаю знак рукой, вы задержите дыхание на несколько секунд.

148. Сделайте максимальный выдох и дуйте до отказа в трубку спирометра.

149. Покашляйте немного. Не кашляйте.

Попытайтесь не кашлять.

150. Расслабьтесь хорошо.

151. Расслабьте, напрягите мышцы живота.

152. Надуйте живот. Сильнее.

153. Втяните, не втягивайте живот.

154. Натужьтесь. Не тужьтесь. Потужьтесь как для того, чтобы помочь.

155. Скажите мне, когда вам больно.

156. Вам больно? Вам не больно? А сейчас?

157. Где у вас болит? Вам больно здесь? Этот зуб болит?

158. Вам больно при надавливании, при пальпации, при малейшем прикосновении, когда я ударю здесь?

159. Вам больно когда я сильно давлую здесь?

160. Живот болезненный при пальпации, рука болезненна при пальпации?

161. Вам больно при надавливании на пупок, за ухом, на глаза?

145. Аузыңызды және мұрыныңызды қолыңызбен жабыңыз.

146. Дем алмаңыз. Деміңізді ұстап қалмаңыз.

147. Деміңізді ұстап қалыңыз. Мен қолыммен белгі берген кезде сіз деміңізді бірнеше секундқа ұстап қалыңыз.

148. Барынша көп дем шығарыңыз және спирометр түтікшесіне шегіне жеткенше үрленіз.

149. Сәл жөтеліңіз. Жөтелмеңіз.

Жөтелмеуге тырысыңыз.

150. Жақсылап босансыңыз.

151. Іш бұлшық еттерін босанстыңыз,

152. Ішіңізді құмпитіңіз. Қаттырақ.

153. Ішіңізді ішке тартыңыз, тартпаңыз.

154. Күшеніңіз. Күшенбеңіз. Несеп шығарардағыдай күшеніңіз.

155. Сіз ауырғанда маған айтыңыз.

156. Сізге ауыр тие ме? Сізге ауыр тимей ме? Ал қазір ше?

157. Сіздің қай жеріңіз ауырады. Сіздің мына жеріңіз ауыра ма? Мына тіс ауыра ма?

158. Сізге басқанда, сипалағанда, сәл тиіп кеткенде, осы жерді соққанда ауыра ма?

159. Мен мына жерді қатты басқанда ауыра ма?

160. Сипағанда ішіңіз ауыра ма, қолыңызды сипағанда ауыра ма?

161. Сіздің кіндігіңізді, құлақ астын, көзіңізді басқанда ауыра ма?

162. Вам больно когда я тяну ухо, когда надавливаю на кость?
163. Есть ли боль, когда я сгибаю вашу руку?
164. Вам больно в месте надавливания или по всему животу?
165. Укажите, где боль наиболее сильная?
166. С какой стороны, в каком месте боль сильнее?
167. Где боль более выражена: здесь или там, справа или слева, вверху или внизу?
168. Когда я отдергиваю свои пальцы, боль усиливается или уменьшается?
169. Вам больнее, когда я надавливаю или когда я отдергиваю свои пальцы?
170. Когда я сгибаю ваши пальцы, боль усиливается?
171. Не отвлекайтесь, сосредоточьте свое внимание.
172. Сейчас я буду вам наносить уколы иглой, прикасаться пробиркой с горячей или одной водой, слегка касаться ватой. Вы должны будете сказать мне что вы ощущаете: боль, тепло, холод или прикосновение.
173. Вы хорошо меня поняли?
174. Закройте глаза, что вы чувствуете?
175. Вы чувствуете укол?
176. Вы чувствуете боль, холод, тепло, прикосновение одинаково здесь и там?
177. Когда вы почувствуете укол скажите об этом мне. Скажите мне также, если вы ничего не чувствуете.
178. Укажите своим пальцем место, которого я только что коснулся.
162. Мен сіздің құлағыңыздан тартқанда, мен сүйегіңізді басқанда ауырама?
163. Мен сіздің қолыңызды бүккенде ауыра ма?
164. Басқан жерде ауыра ма, әлде бүкіл ішіңіз ба?
165. Қай жерде ауру қаттырақ екенін көрсетіңіз?
166. Қай жағынан, қай жерде ауру қаттырақ?
167. Ауру қай жерде сезінеді: анда ма, әлде мында ма, оң жақта ма, жоғарыда ма әлде төменде ме/?
168. Мен саусақтарды тартып қалған да ауру күшейе ме әлде азая ма?
169. Мен саусақтарды тартып қалған да ауру күшейе ме әлде азая ма?
170. Мен сіздің саусақтарыңызды бүккенде ауру күшейе ме?
171. Аландамаңыз, назарыңызды қандаңыз.
172. Мен қазір сізге инемен, суық немесе ыстық суы бар шыны түтікпен тию, мақта мен сәл тигізу егу жасаймын. Сіз не сезетініңізді маған айтуыңыз керек ауру, жылылық, суық немесе тиіп кету.
173. Сіз мені жақсы түсіндіңіз бе?
174. Көзіңізді жұмыңыз. Сіз не сезесіз?
175. Сіз егуді сезесіз бе?
176. Сіз ауырғанда суық, жылы, тиіп кету онда да мында да бірдей сезесіз бе?
177. Сіз егуді сезгенде маған ол туралы айтыңыз. Ештеңе сезбесеңіз оны да маған айтыңыз.
178. Саусағыңызбен мен қазір ғана тигізген жерді көрсетіңіз.

179. Сколькo уколов я вам сделал?
180. Куда я оттягиваю складку кожи вверх, вниз, в сторону?
181. Какой ваш палец я двигаю? В каком направлении я его двигаю?
182. Скажите какие цифры и буквы я пишу на вашей коже?
183. Не открывая глаз, определите форму предмета. Что это такое? Назовите этот предмет.
184. Погрозите пальцем. Поманите меня пальцем к себе.
185. Похлопайте в ладоши.
186. Возьмите не спеша этот стакан воды, поставьте его на место.
187. Налейте воды из графина в этот стакан.
188. Расчешите волосы.
189. Зажгите сигарету.
190. Составьте какую-нибудь фигуру из кубиков, спичек, палочек.
191. Скажите несколько раз тридцать три.
192. Считайте до ста.
193. Читайте, пишите этот текст.
194. Назовите буквы этого слова.
195. Как вы понимаете пословицу: «У этого человека золотые руки»?
196. Какая разница между бабочкой и мухой, ребенком и карликом?
197. Какое сходство между пальмой и эвкалиптом, между верблюдом и ослом, воробьем и орлом?
179. Мен сізге канша егу жасадым?
180. Мен теріні қай жерге жоғары, төмен, бір ағына қарай созамын?
181. Мен сіздің қай саусағыңызды қозғалттым? Мен оны қай бағытта қозғалты тұрмын?
182. Сіздің теріңізге қандай сандар мен әріптерді жазып жатырмын айтыңызшы?
183. Көзіңізді ашпай, заттың пішінін анықтаңыз. Бұл не? Ол заттың атын атаңыз.
184. Саусағыңызбен қорқытыңыз. Мені саусақтарыңызбен ымдап шақырыңыз.
185. Алақаныңызбен шапалақтаңыз.
186. Мына стакан суды асықпай алыңыз, орнына қойыңыз.
187. Мына стаканға суды шөлмектен құйыңыз.
188. Шашыңызды қасыңыз.
189. Шылымды тұтатыңыз.
190. Текше ойыншықтардан, сірінкілерден, таяқшалардан қандай да фигура құраңыз.
191. Бірнеше рет отыз үш деп айтыңыз.
192. Жүзге дейін санаңыз.
193. Мына текстiнi оқыңыз, жазыңыз.
194. Мына сөздің әріптерін атаңыз.
195. Сіз «Мына адамның қолдары алтын» деген мақалды қалай түсінесіз?
196. Көбелек пен шыбынның, бала мен ергежейлінің айырмашылығы қандай?
197. Пальма мен эвкалипттің, түйе мен есектің, торғай мен бүркіттің кандай ұқсастығы бар?

198. Все. Я окончил обследование.

199. Оденгьтсь.

Заверните ребенка в пеленки, в одеяло.

200. Вы можете уходить. Вы можете идти.

198. Болды. Мен тексеруді бітірдім.

199. Киініңіз.

Баланы жаялыққа, жамылғыға оранңыз.

200. Сіздің кетуіңіз болады. Сізге кетуге болады.

### **РАЗГОВОР С БОЛЬНЫМ И ЕГО РОДСТВЕННИКАМИ**

1. Предъявите мне пожалуйста ваш паспорт.

2. У вас есть талон на прием? Дайте его.

3. Вы должны взять в регистратуре талон для приема.

4. Вы здоровы. Он здоров.

5. У вас нет никакой болезни.

Вы просто устали.

6. Вы переутомились.

7. Вы совсем здоровы.

8. Вы больны.

9. У вас серьезная болезнь.

10. У вас не тяжелая болезнь. Это простая простуда.

11. Вы немного простудились.

12. У вас грипп, воспаление легких, ревматизм, болезнь сердца, болезнь бронхит, печени, бронхит, экзема, острый аппендицит?

13. У вас легкое воспаление горла.

У вас всего-навсего ангина.

14. Успокойтесь, у вас нет туберкулеза, рака. Это бронхит, воспаление лимфатических желез.

15. У вас есть некоторые изменения в легких, но это не опасно.

16. У вашей жены малокровие.

Она потеряла много крови.

### **НАУҚАСПЕН ЖӘНЕ ОНЫҢ ТУЫСТАРЫМЕН ӘНГІМЕЛЕСУ**

1. Маған паспортыңызды беріңізші.

2. Сізде қабылдауға талон бар ма? Маған беріңізші?

3. Сіз регистратордан қабылдауға талон алуыңыз керек.

4. Сіздің деніңіз сау. Оның дені сау.

5. Сізде ешқандай ауру жоқ.

Сіз жәй шаршағансыз.

6. Сіз шаршағансыз.

7. Сіздің деніңіз онша сау емес.

8. Сіз аурусыз.

9. Сіздің ауруыңыз қатты.

10. Сіздің ауруыңыз ауыр емес. Бұл жәй салқын тию.

11. Сізге шамалы салқын тиген.

12. Сізде тұмау, өкпенің қабынуы, ревматизм, жүрек ауруы, бауыр ауруы, бронхит, есекжем, жедел аппендицит?

13. Сіздің тамағыңыз жеңіл қабынған.

Сізде бар болғаны баспа ауруы.

14. Тынышталыңыз, сізде түбerkүлез, рак жоқ. Бұл бронхит, лимфа бездерінің қабынуы.

15. Сіздің өкпеңізде бірқатар өзгерістер бар, бірақ олар қауіпті емес.

16. Сіздің әйеліңіздің қаны аз.

Ол көп қан жоғалтты.

17. Вы плохо пережевываете пищу, так как у вас нет зубов, поэтому у вас гастрит. Вам необходимо носить зубной протез, искусственную челюсть.
18. Можно предположить, что ваши приступы бронхиальной астмы вызваны вашими липами в носу, воспалением носовых синусов. Прежде всего, вам надо удалить ваши полипы, лечить ваш синусит.
19. У вашего /ей/отца, матери неизлечимая болезнь. У него рак желудка.
20. В настоящее время его состояние хорошее, плохое, тяжелое, очень тяжелое. Вы сейчас в хорошем состоянии.
21. У вас сейчас обострение болезни.
22. Сейчас вам лучше.
23. Вам немного лучше?
24. Я ничего не могу сказать о его состоянии. Я его сегодня еще не видел.
25. Состояние больного улучшилось /осложнилось/.
26. Он чувствует себя лучше. Он чувствует себя хуже. Его состояние немного ухудшилось.
27. После операции состояние больного хорошее, не хорошее, удовлетворительное.
28. После лечения он чувствует себя хорошо.
29. Еще очень рано говорить о его /о вашем выздоровлении/.
30. Больной находится в таком тяжелом состоянии, как сегодня утром /как раньше/.
17. Тісіңіз жоқ болғандықтан сіз тамақты нашар шайнайсыз. Сондықтан сізде гастрит бар.Сіздің тісіңізге протез жасанды жақ салдыру керек.
18. Сіздің демікпе ауруыңыздың ұстамасы сіздің мұрыныңыздағы полипке, мұрын синустарының қабынуы.
19. Сіздің әкеңізде, шешенізде жазылмайтын ауру. Онда асқазанның қатерлі ісігі.
20. Қазіргі уақытта оның жағдайы жақсы, нашар ауыр, өте ауыр. Сіздің жағдайыңыз қазір жақсы.
- 21.Сіздің ауруыңыз қазір өршуде.
22. Сізге қазір жақсырақ.
23. Сізге сәл жақсырақ па?
24. Мен оның жағдайы жайлы еш нәрсе айта алмаймын. Мен оны бүгін әлі көрген жоқпын.
25. Науқастың жағдайы жақсарды /асқынды/.
26. Ол өзін жақсы сезінеді. Ол өзін жақсы сезінбейді. Ол өзін нашар сезінеді. Оның жағдайы шамалы нашарлады.
27. Операциядан кейін науқастың жағдайы жақсы емес, қанағаттарлық.
28. Ол ем алғаннан кейін өзін жақсы сезінеді.
29. Оның /сіздің/ жазылуы жайлы айту әлі өте ерте.
30. Науқас бүгін таңертеңгідей /бұрынғыдай / ауырхалде жатыр.

31. Его состояние не изменилось. Состояние больного без перемен.
32. Он в состоянии кризиса.
33. Он вышел из кризиса.
34. В настоящее время нет непосредственной угрозы для жизни больного. Ему ничего не угрожает.
35. Угроза для его жизни миновала. Его жизнь вне опасности.
36. Лечение лучами могло бы продлить жизнь больного.
37. Состояние больного безнадежное. Он неизлечим. Его жизнь в опасности.
38. Больной агонирует. Он умирающий.
39. Больной почти мертвый.
40. Ребенок мертвый.
41. Вы принесли мертвого ребенка.
42. Вы принесли безжизненное тело.
43. Больной умер во время операции.
44. Больной умер этой ночью, мы сделали все возможное, но он поступил в больницу очень тяжелом состоянии.
45. Вы получите справку о смерти в регистратуре.
46. Вас нужно проконсультировать у хирурга, офтальмолога, оториноларинголога, уролога, гинеколога, невропатолога, терапевта.
47. Вашего ребенка надо консультировать у педиатра.
48. Вам не нужна консультация хирурга.
49. Его /ее/ надо проконсультировать у психиатра.
31. Оның жағдайы өзгерген жоқ. Науқастың жағдайы өзгеріссіз.
32. Ол аурудың ең қатты кезінде.
33. Ол аурудың ең қатты кезінен шықты.
34. Қазіргі уақытта науқастың өміріне тікелей қауіп- қагер төніп тұрған жоқ. Оған еш нәрсе қауіпті емес.
35. Оның өміріне төнетін қауіп өтіп кетті. Оның өмірі қауіпсіз.
36. Науқастың өмірін сәулемен емдеуді ұзартуы мүмкінді.
37. Науқастың жағдайы күдер үзерлік. Ол жазылмайды. Оның өміріне қауіп төніп тұр.
38. Науқас жанталасуда. Ол өлім халінде.
39. Науқас өлейін деп қалды.
40. Бала өліп қалды.
41. Сіз өлі баланы әкелдіңіз.
42. Сіз өлі денені алып келдіңіз.
43. Науқас операция кезінде қайтыс болды.
44. Осы түнде науқас қайтыс болды, біз қолдан келгеннің бәрін істедік, бірақ ол ауруханаға өте ауыр жағдайда түсті.
45. Сіз қаза, өлім жайлы анықтаманы регистратурадан аласыз.
46. Сізге хирургпен , офтальмологпен, урологпен, гинекологпен, невропатологпен, терапевтпен керек. Хирургтан кеңес алыңыз.
47. Сіздің балаңызға педиатрдың кеңесі керек.
48. Сізге хирургтың кеңесі керегі жоқ.
49. Оған психиатрдың кеңесі керек емес.

50. Я направляю вас к фтизиатру так как вы харкаете кровью.
51. В нашей поликлинике нет дерматолога.
- Я напишу вам направление для консультации у дерматолога кожно-венерологического диспансера.
52. У вас плохие зубы, обратитесь к дантисту.
53. Я выпишу вам рецепт по поводу болезни ваших глаз, что касается вашей болезни сердца, то лечение назначит вам терапевт.
54. Вы пойдете к терапевту с этим же талоном, на обороте которого я прошу консультацию.
55. После консультации стоматолога вы вернетесь сюда ко мне.
56. Что сказал вам гинеколог?
57. Установил ли он вам диагноз своей консультации?
58. Хирург отмечает, что ваше состояние требует операции /что вам не нужно оперироваться/.
59. Фтизиатр настаивает на вашей госпитализации, так как у вас туберкулез легких.
60. Дерматолог работает в поликлинике /консультации/ во вторник, пятницу с 8 до 12 часов, в среду и четверг с 16 до 18 часов.
61. Невропатолог будет работать завтра после полудня.
62. Офтальмолог принимает больных ежедневно кроме понедельника.
50. Сіз қан түкірсеңіз, сондықтан мен сізді фтизиатрға жіберемін.
51. Біздің емханада дерматолог жоқ.
- Мен сізге тері- венерология диспансерінің дерматологынан кеңес алу консультации у дерматолога үшін жолдама жазып берем.
52. Сіздің тісіңіз нашар, дантиске /тіс дәрігеріне/ қаралыңыз.
53. Сіздің көз ауруыңызға байланысты мен сізге рецепт жазып берем. Жүрек ауруына байланысты емді сізге терапевт белгілейді.
54. Екінші бетіне мен консультация сұраған осы талонмен сіз терапевтке барасыз.
55. Стоматологтың кеңесіне кейін сіз маған қайтып келесіз.
56. Сізге гинеколог не деді?
57. Өзінің кеңесінен кейін ол сізге диагноз белгіледі ме?
58. Хирург сіздің жағдайыңыздың операция талап ететінін /сізге операция жасаудың қажет емес екенін ескертіп айтты.
59. Сізде өкпе түберкүлезі болғандықтан фтизиатр сізден жатуыңызды қадала сұрайды
60. Дерматолог емханада сейсенбі және жұма күндері сағат 8-ден 12-ге дейін сәрсенбі және дүйсенбі күндері сағат 16-дан 18-ге дейін жұмыс істейді.
61. Невропатолог ертең түстен кейін жұмыс істейді.
62. Офтальмолог науқастарды дүйсенбіден басқа күн сайын түстен кейін қабылдайды.

63. Хирург сегодня не работает. Он в отпуске.
64. Он возобновит консультативную работу через 8 дней.
65. Сегодня его нет в больнице.
66. Я смогу вас принять завтра, после завтра, через неделю.
67. Приходите ко мне в 9 часов утра.
68. Я посмотрю вас через 1 час, /завтра, утром, вечером/.
69. Вы должны увидеть врача, который принимал вас в прошлый раз.
70. Вас должен осмотреть именно ваш лечащий врач.
71. Лучше, чтобы вы пошли к врачу, который вас уже видел.
72. Вы придете для контроля через один месяц.
73. У вас артериальная гипертония – 220/100 к концу лечения вы пройдете консультацию для контроля вашего артериального давления.
74. Я вам советовал прийти на контрольный прием в понедельник. Почему вы не пришли ко мне?
75. Вам необходимо исследовать кровь /мочу, кал, мокроту, спинномозговую жидкость/.
76. Вам надо сделать исследование на грибки /гонококки, кишечные паразиты/.
77. Вам надо будет сделать общий анализ крови.
78. Из горла вашего ребенка возьмут мазок.
79. Я выдам вам бланк анализа для лаборатории, чтобы исследовать кал на яйца глистов.
63. Хирург бүгін жұмыс істемейді. Ол демалыста.
64. Ол 8 күннен кейін кеңес жұмыстарын қайта бастайды.
65. Бүгін ол ауруханада жоқ.
66. Мен сізді ертең, арғы күні, бір аптадан кейін қабылдай аламын.
67. Маған таңертең сағат 9-да келіңіз.
68. Мен сізді бір сағаттан кейін /ертең, таңертең,кешке қараймын/.
69. Сізді өткен жолы қабылдаған дәрігерді сіз көруіңіз керек.
70. Сізді өзіңізді емдеп жүрген дәрігер қарау керек.
71. Сізді бұрын көрген дәрігерге барғаныңыз жақсы болар.
72. Сіз бақылауға бір айдан кейін келесіз.
73. Сізде артериальдық гипертония – 220/100. Емдеу соңында сіз қан қысымын тексерту үшін кеңеске келесіз.
74. Мен сізге дүйсенбіде тексеру қабылдауына келуге кеңес беріп едім. Неге сіз маған келмедіңіз?
75. Сізге қаныңызды /несебіңізді, нәжісіңізді,қақырығыңызды, жұлын сұйығын/ тексерту қажет.
76. Сізге құрттарға /гонококке, ішек-паразиттеріне/,тексерілу керек.
77. Сізге қанның жалпы анализін жасау керек.
78. Сіздің балаңыздың тамағынан жағынды алады.
79. Нәжісіңізді ішек құрты жұмыртқасына лабораторияға тексерту үшін мен сізге бланкісін беремін.



80. Я выдаю вам бланк анализа мочи для исследования белка и сахара.
81. Вот бланк анализа крови на исследование лейкоцитоза и СОЭ.
82. Я вам назначу исследование БК в мочроге.
83. Нужно исследовать вашу сперму.
84. После анализа я назначу вам лечение.
85. После лечения надо будет повторить анализ вашей мочи. к
86. Второй анализ крови необходим.
87. Ежемесячно исследуйте свою мочу, свою кровь.
88. Это старый результат анализа мочи. Вам надо сделать новый анализ.
89. Когда у вас будет результат анализа вы придете ко мне.
90. Принесите мне все результаты ваших анализов.
91. Приходите натошак завтра утром в 8 часов, чтобы я смог взять у вас кровь для анализа.
92. Накануне не ешьте жирной пищи и не пейте алкогольных напитков.
93. Принесите в лабораторию немного вашего кала в коробочке.
94. Соберите суточную мочу и принесите немного в чистой бутылке в лабораторию.
95. Принесите утреннюю мочу при пробуждении, соответствующую одному мочеиспусканию.
96. В течение суток постарайтесь мочиться каждые 3 часа, т.е. 8 раз в сутки, каждый раз в отдельную бутылку.
80. Белок пен қантты тексеру үшін мен сізге несеп анализінің бланкісін беремін.
81. Мынау лейкоцитоз бен ЭТЖ-ны тексеру үшін қанның анализ бланкісі.
82. Мен сізге қақырығыңызды БК тексеруге белгілеймін.
83. Сіздің спермаңызды тексеру керек.
84. Анализден кейін мен сізге ем белгілеймін.
85. Емдеуден кейін сіздің несеп анализіңізді қайталау керек.
86. Қанның екінші анализі қажет.
87. Ай сайын несепіңізді, қаныңызды тексертіңіз.
88. Бұл несеп анализінің ескі нәтижесі. Сізге жаңа анализ жасау керек.
89. Сізде анализдің нәтижесі болғанда сіз маған келіңіз.
90. Сіздің барлық анализдеріңіздің нәтижелерін маған әкеліңіз.
91. Сізден анализге қан алу үшін ертең таңертең сағат 8-де аш қарын келіңіз.
92. Келеріңізде майлы тамақ жеменіз және арақ ішімдіктерін ішпеңіз.
93. Лабораторияға азғана нәжісіңізді қорапқа салып әкеліңіз.
94. Тәуліктік несепіңізді жинап, лабораторияға таза бөтелкеге азғана құйып әкеліңіз.
95. Ұйқыдан тұрғанда бір несеп шағарғаныңызға сәйкес таңертеңгілік несепіңізді әкеліңіз.
96. Тәулік бойына әр 3 сағат сайын, яғни 8 рет, әр кезінде бөлек бөтелкеге несеп жіберуге тырысыңыз.

97. В 8 часов утра помочитесь полностью в туалете, начиная с этого момента до следующего утра 8 часов часа последнего мочеиспускания, будете мочиться в одну и ту же банку, чтобы собрать таким образом всю суточную мочу.
98. При пробуждении помочитесь в туалете, затем выпейте полтора стакана воды или некрепкого, несладкого чая, через час после этого мочеиспускания помочитесь в банку. Эта вторая порция мочи будет исследована.
99. Натощак выпейте один литр некрепкого чая.
100. В течение двух суток ешьте и пейте как обычно. В день исследования выпейте натощак полтора литра воды или некрепкого чая в течение получаса, после чего ложитесь
101. На протяжении следующих 4 часов постарайтесь мочиться каждые полчаса, каждый раз в отдельную бутылку. Перед анализом ничего не ешьте в течение 12 часов.
102. Утром помочившись съешьте сто граммов хлеба с маслом и выпейте сладкого чаю. Затем примите это лекарство в полстакана воды. В течение следующих 4 часов соберете свою мочу в эти бутылки.
103. В течение трех дней не мойтесь, не применяйте на кожу и внутрь никакого лекарства. Это необходимо для исследования на грибки.
104. Ваш анализ крови, мочи, хорошо
105. У вас в моче /крови/ много сахара. У вас сахарный диабет.
97. Таңертең сағат 8-де толық кіші дәретке дәретханаға отырыңыз, осы кезден бастап келесі таңертеңгі сағат 8-ге дейінгі соңғы несебіңізге шейін бір банкіге несеп жібересіз осылай тәуліктік несебіңізді жинайсыз.
98. Ұйқыдан тұрғанда кіші дәретке дәретханаға отырыңыз, сонан соң бір жарым стакан су немесе қою тәтті емес шәй ішіңіз, осы несеп жібергеннен кейін бір сағаттан соң банкіге несеп жібересіз, бұл несептің екінші бөлігі тексеріледі.
99. Аш қарынға 1 литр қою емес шәй ішіңіз.
100. Екі тәулік бойына әдеттегідей ішіп жеңіз.Тексерілетін күні жарты сағат бойына аш қарынға бір жарым литр су немесе қою емес шәй ішіңіз, содан кейін төсекке жатыңыз.
101. Келесі төрт сағат бойына әр жарты сағат сайын несеп жіберуге тырысыңыз, әр кезінде бөлек бөтелкеге.
102. Таңертең кіші дәретке барғаннан 100 граммнан мен май жеп, тәтті шәй ішіңіз. Сонан соң жарты стакан сумен мына дәріні қабылдаңыз. Келесі 4 сағат бойына өзіңіздің несебіңізді мына бөтелкелерге жинаңыз.
103. Үш күн бойына жуынбаңыз. Теріге және ауыздан ешқандай дәрі қабылдамаңыз. Бұл құртқа тексеру үшін қажет.
104. Сіздің анализіңіз қан, несеп, жақсы, қалыпты, өзгеріссіз, нашар.
105. Сіздің несебіңізде /қаныңызда/ қант көп. Сізде қант диабеті бар.

106. Моча почти не содержит сахара, есть только следы. Поэтому можно прекратить медикаментозное лечение. Вам нужно будет строго придерживаться диеты.
107. У вас ускоренное СОЭ. Лечение надо продолжать.
108. У вас анемия.
109. У вас глисты, значит ваша анемия вызвана глистами.
110. У вас повышенное число лейкоцитов, это подтверждает диагноз аппендицита.
111. У вас повышенная /пониженная/ кислотность желудочного сока.
112. У вас недостаточная функция печени. Вот поэтому нужно соблюдать пищевой режим.
113. По результатам анализа спинномозговой жидкости у вас спинная сухотка. Надо начинать противосифилитическое лечение.
114. Анализ спинномозговой жидкости свидетельствует о том, что у вашего ребенка туберкулезный менингит.
115. Бациллы дифтерии обнаружены Вашего ребенка необходимо госпитализировать.
116. В вашей мокроте обнаружили БК.
117. В вашем кале обнаружили дизентерийные бациллы /амеба/. Я направляю вас на консультацию
118. Гонококки и трихомонады не найдены.
119. При микроскопии чешуек и волос грибов не найдено.
106. Несебіңізде қант жоқ, тек ізі бар. Сондықтан сізге дәрі-дәрмектік емдеуді тоқтатуға болады. Сізге тек диетаны қатаң түрде сақтау қажет.
107. Сізде ЭТЖ жылдамдатылған. Емдеуді жалғастыру керек.
108. Сізде анемия бар.
109. Сізде құрт бар, яғни сіздің анемияңыз құртқа жалғастыру керек.
110. Сіздің лейкоциттеріңіздің саны көбейген, ол аппендицит диагнозын дәлелдейді.
111. Сіздің асқазан сөлінің қышқылдылығы жоғары /төмен/.
112. Сіздің бауырыңыздың қызметі жеткіліксіз. Сондықтан сізге тамақ режимін сақтау керек.
113. Жұлын сұйығы анализінің нәтижесі бойынша сізде мерез. Мерезге қарсы емді бастау керек.
114. Жұлын сұйығының анализі сіздің балаңызда туберкулезді менингиттің бар екенін дәлелдейді.
115. Құл бацилласы табылды. Сіздің балаңызды жатқызу қажет.
116. Сіздің қақырығыңыздан КБ табылды.
117. Сіздің нәжісіңізден дизентерия бациллалары /амебалары/ табылды. Мен сізді инфекционистен кеңес алуға жіберемін.
118. Гонококктар мен трихомонадалар табылған жоқ.
119. Қабыршақ пен шаш микроскопиясында құрттар табылған жоқ.

120. Теперь ваша жена должна будет обследоваться у гинеколога т.к. анализ вашей спермы нормальный.
121. Анализ вашей спермы нехороший имеется много мертвых сперматозоидов.
122. В связи с обилием белка в вашей моче вам нельзя сделать противотифозную и противохолерную вакцинацию. Я назначу вам лечение.
123. После лечения вам исследуют мочу и, если анализ хороший, можно будет вас вакцинировать.
124. Вам не нужна рентгеноскопия
125. Вам нужно пройти рентгеноскопию.
126. С этим направлением вы пойдете в рентгенотделение, там вам сделают рентгеноскопию легких.
127. Вам надо сделать рентгенограмму легких /желудка, почек, ноги, руки,таза/. Пойдете сейчас в рентгенкабинет. Когда снимок будет готов, принесете его мне.
128. Вам необходимо срочно сделать рентгенограмму черепа.
129. Чтобы сказать точно есть ли у вас перелом кости, надо сделать рентгеновский снимок.
130. Следующий раз придете со снимком.
131. У вас имеется только рентгеновский снимок с лицевой стороны, вам нужно еще сделать рентген в профиль.
132. Накануне рентгенографии желудка ешьте легкую пищу, не ужинайте. В день рентгенографии ничего не ешьте.
120. Сіздің спермаңыздың анализі қалыпты болғандықтан енді сіздің әйелің тексерілуі керек.
121. Сіздің спермаңыздың анализі жақсы емес, өлі сперматозоидтар көп.
122. Сіздің несебіңізде белоктың көптігіне байланысты сізге сүзекке және тырысқаққа қарсы егуге болмайды. Мен сізге ем белгілеймін.
123. Ем алып болған соң, сіздің несебіңізді тексереді, егер анализіңіз жақсы болса, сізге егуге болады.
124. Сізге рентгеноскопия /рентгенография/. керек емес
125. Сізге рентгеноскопия өту керек.
126. Мына жолдамамен рентген бөлімшесіне барыңыз, сізге онда өкпеңізге рентгеноскопия жасайды.
127. Сізге өкпе /асқазан, бүйрек, аяқ, қол, жамбас/ рентгенограммасын жасау керек. Қазір рентген кабинетке барасыз. Суретіңіз дайын болғанда, оны маған әкелесіз.
128. Сізге жедел бас сүйектің рентгенограммасын жасау қажет.
129. Сіздің сүйегіңіздің сынғанын дәл айту үшін, сізге рентген суретін жасау керек.
130. Келесіде суретіңізбен келесіз.
131. Сізде тек бет жағыңыздан түсірілген рентген суретіңіз бар, енді сізге рентгенге қырыңыздан түсу керек.
132. Асқазан рентгенографиясы қарсаңында жеңіл тамақ жеңіз, кешкі тамақты ішпеніз. Рентгенографияға түсетін күні ешнәрсе жеменіз.

133. Чтобы избежать вздутия живота будете принимать в течение четырех дней таблетки растительного угля.
134. В случае необходимости вам промоют желудок перед рентгенографией.
135. Утром и вечером вам сделают простую клизму, на следующий день придете на рентгенографию.
136. Нужно пройти в рентген кабинет 4 /8, 12, 24, 48 /часа /ов/ после приема «бариевой каши».
137. Ваша рентгенограмма легких в общем хорошая, имеются только старые уплотненные /кальцинированные/ очаги.
138. Рентгенограмма не дает изменений. Легкие чистые. Не волнуйтесь у вас нет туберкулеза.
139. Рентгенография выявила туберкулезные поражения в легких /каверну в легких/.
140. При рентгеноскопии у вашего ребенка
141. По рентгенограмме у вас может быть эхинококк легких.
142. На рентгено снимке четко обнаруживается опухоль.
143. Врач рентгенолог уточняет что у вашего отца рак желудка в запущенной стадии.
144. Больной обратился к врачу слишком поздно.
145. Раннее обследование могло бы обнаружить наличие опухоли в первой стадии. Вот именно тогда его можно было бы оперировать. Операция могла бы улучшить его общее состояние, позволив ему прожить еще несколько лет.
133. Ішiнiз кеуiп кетпес үшiн – төрт күн бойына өсiмдiк көмiрi таблеткасын қабылдайсыз.
134. Қажет жағдайда рентгенографияның алдында сiздiң асқазаныңызды тазартып бередi.
135. Таңертең және кешке сiзге жәй клизма жасайды, келесi күнi рентгенографияға келiнiз.
136. Рентгенкабинетке «барий ботқасын» қабылдаған соң 4 /8, 12, 24, 48 / сағатта кейiн келу керек.
137. Сiздiң өкпе рентгенограммаңыз жалпы жақсы, тек ескi тығызданған / кальцийленген/ ошақтар бар.
138. Рентгенограмма өзгерiстер бермейдi. Өкпеңiз таза. Уайымдамаңыз сiзде туберкулез жоқ.
139. Рентгенография өкпенiң түбeркүлездi/өкпедегi тесiктi/ зақымдануын тапты.
140. Рентгеноскопияда сiздiң балаңыздың
141. Рентгенограмма бойынша сiзде өкпе эхинококкi болуы мүмкiн.
142. Рентгенсуретте iсiк анық байқалады.
143. Дәрiгер рентгенолог сiздiң әкенiзде асқазанның асқынған сатысындағы қатерлi iсiгiнiң барын анықтады.
144. Науқас дәрiгерге тым кеш көрiнген.
145. Тексеру iсiктiң барлығын бiрiншi сатысында ерте көрсетер едi. Дәл сонда оған операция жасауға болар едi. Операция оған тағы бiр неше жыл өмiр сұруге мүмкiндiк берiп, оның жалпы жағдайын жақсартар едi.

146. Рентгеновский снимок не показывает язвы желудка. Ваши боли в животе обусловлены гастритом /воспалением желудка/.
147. На рентгенограмме у вас язва 12-ти перстной кишки.
148. По рентгенограмме можно сказать, что у вас опущение /птоз желудка/, итак, ваши диспептические нарушения со скоплением газов, тяжестью и вздутием живота ваши склонность ко сну могут быть объяснены этим опущением желудка.
149. На этом рентгено снимке виден трещина кости черепа.
150. У вас есть почечный камень /камень мочеточника/ видимый на рентгено снимке, вам нужна операция. Вам нужно оперировать.
151. При рентгеноскопии у вашего ребенка инородное тело /гайка, гвоздь, булавка, монета, семечко арбуза/ в бронхе. Если его/ее/ не удастся извлечь инструментами, придется прибегнуть к операции.
152. Костная мозоль хорошо видна на этом снимке. Вам скоро снимут гипс.
153. Чтобы установить окончательный диагноз, вам нужно сделать холецистографию /электрокардиограмму/.
154. Вы должны будете лечиться амбулаторно.
155. Вы будете под наблюдением гастроэнтеро-кардиолога, ревматолога, гастроэнтеролога, пульмонолога.
156. Вы серьезно больны, поэтому вам надо лечиться в больнице.
157. Я вас госпитализирую.
146. Рентген суретіңізде асқазан жарасы көрінбейді. Сіздің ішіңіздің ауруы гастритпен /асқазанның қабынуымен байланысты/.
147. Рентгенограммада сіздің 12 елі ішегіңізде жара бар.
148. Рентгенограмма бойынша сіздің асқазаның түскен /птоз/. Сонымен сіздің ішіңіздің тартылуымен, ауырлығымен, газдардың жиналуымен көрінетін диспепсиялық бұзылыстарды сіздің ұйқыға бейімділігіңізді осы асқазанның түсіп кетуімен түсіндіруге болады.
149. Мына рентген суретте сүйектің бас сүйегінің жарылуы көрінеді.
150. Сіздің бүйрегіңізде, /несеп жолында/ рентген/ суреттен көрінетін тас бар, сізге операция керек. Сізге операция жасау керек.
151. Рентгеноскопияда сіздің баланыздың кеңірдегінде бөтен дене /гайка, шеге, түйреуіш, теңге, қарбық дәнігі/ бар. Егер оны аспаптармен алудың сәті түспесе, операцияға сүйенуге тура келеді.
152. Мына суретте сүйек мүйізі жақсы көрінеді. Сізден гипсті жақында алып тастайды.
153. Ақырғы диагноз қою үшін сізге холецистография / электрокардиограмму жасау керек.
154. Сіз келіп жүріп емделетін боласыз.
155. Сіз кардиологтың, ревматологтың, кардиологтың, пульмонологтың бақылауында боласыз.
156. Сіздің ауруыңыз қатты, сондықтан сізге ауруханада емделу керек.
157. Мен сізді жатқызамын.

158. Вы согласны на госпитализацию?
159. Ваше состояние требует срочной госпитализации.
160. Ребенка непременно надо госпитализировать. Дома он умрет.
161. У вашего ребенка дифтерия, скарлатина, дизентерия, его надо госпитализировать. Это обязательно так как он заразный больной.
162. У вашего ребенка корь /коклюш/ его надо изолировать.
163. Его необходимо госпитализировать в психиатрическую клинику.
164. Ваш душевно больной брат останется несколько дней в нашей больнице, затем он будет отвезен на машине скорой помощи психиатриялық в психиатрическую клинику.
165. Я принимаю вас в отделение, но когда пройдет приступ болей, одышки я вас выпишу. Дальнейшее лечение вы будете получать в поликлинике.
166. Я вам назначу лечение.
167. Если после этого лечения не будет улучшения, я вас госпитализирую.
168. Я его госпитализирую, но трудно предвидеть улучшение. Мы сделаем максимум для улучшения его состояния.
169. Надо надеяться на лучший исход.
170. Вам не надо ложиться в больницу.
171. Вашего ребенка не надо госпитализировать.
172. Он не подлежит госпитализации.
173. С этой хронической болезнью в госпиталь не принимают.
158. Сіз жатып емделуге келісесіз бе?
159. Сіздің жағдайыңыз жедел жатып емделуді талап етеді.
160. Баланы міндетті түрде жатқызу керек. Ұйде ол өліп қалады.
161. Сіздің балаңызда құл ауруы /қызамық, дизентерия/, оны жатқызу керек. Ол жұқпалы ауру болғандықтан бұл міндетті түрде жатуы керек.
162. Сіздің балаңызда қызылша /көкжөтел, оны оқшаулау керек.
163. Оны психиатриялық клиникаға жатқызу керек.
164. Сіздің психикалық аурумен ауыратын ағаңыз біздің ауруханада бірнеше күнге қалды, сонан соң ол жедел жәрдем машинасымен психиатриялық клиникаға жеткізілуі керек.
165. Мен сізді бөлімшеге қабылдаймын, бірақ ауру,демігу ұстамасы өткеннен кейін мен сізді шығарамын. Мұнан былайғы емді сіз емханадан аласыз.
166. Мен сізге ем белгілеймін.
167. Егер осы емнен кейін сізге жақсы болмаса, мен сізді емделуге жатқызамын.
168. Мен оны емделуге жатқызамын, бірақ жақсы болады деп алдын-ала айту қиын. Біз оның жағдайының жақсаруына көбін істейміз.
169. Жақсы нәтижеге үміттену керек.
170. Сізге ауруханаға жатудың керегі жоқ.
171. Сіздің балаңызды жатқызудың керегі жоқ.
172. Оны жатқызуға болмайды.
173. Мұндай созылмалы аурумен госпитальға қабылдамайды.

174. Я не могу вас госпитализировать, потому что в отделении нет свободных мест.
175. Сегодня у нас нет свободных коек для приема больных.
176. Сейчас нет мест в отделении. Как только будут места, я вас госпитализирую.
177. Через три дня узнаете относительно свободных мест в отделении.
178. Если в отделении все койки заняты, больного положат на носилках в коридоре. Во второй половине дня я сделаю обход больных и кого-нибудь выпишу, после чего больной будет положен в палату на освободившуюся койку.
179. Вас надо перевести в гинекологическое отделение.
180. Вас переведут во фтизиатрическое отделение.
181. У вас нет хирургических болезней, вы должны лечиться в терапевтическом отделении.
182. Отныне вы будете под контролем невропатолога.
183. Вы должны остаться еще несколько дней в больнице.
184. Вас еще рано выписывать из больницы.
185. Я категорически запрещаю вам уходить из больницы.
186. Вас выпишут из больницы 10 июля.
187. Вы совсем выздоровели, через 2 дня я куннен вас выпишу. Я разрешу вам выписаться. Я подпишу вашу справку о выписке.
174. Мен сізді жатқыза алмаймын, өйткені бөлімшеде бос орын жоқ.
175. Бүгін бізде науқастарды қабылдауға бос керует жоқ.
176. Қазір бөлімшеде орын жоқ. Орын болған кезде, мен сізді жатқызамын.
177. Үш күннен кейін бөлімшедегі бос орын жайлы біліңіз.
178. Егер бөлімшедегі барлық керуеттер бос емес болса, науқасты коридорға зембілмен жатқызады. Тұстен кейін мен аураларды аралап шығып біреулерді шығарамын, содан кейін науқас палатаға босаған орынға орналасады.
179. Сізді гинекология бөлімшесіне ауыстыру керек.
180. Сізді фтизиатрия бөлімшесіне ауыстырады.
181. Сізде хирургиялық ауру жоқ, сіз терапия бөлімшесінде емделуіңіз керек.
182. Бұдан былай сіз невропатологтың бақылауында боласыз.
183. Сіз ауруханада әлі де бір неше күнге қалуыңыз керек.
184. Сізді ауруханадан шығаруға әлі ерте.
185. Мен сізге ұзілді-кесілді ауруханадан кетуге
186. Сізді ауруханадан 10 шілдеде шығарады.
187. Сіз толық жазылдыңыз, мен сізді екі күннен кейін шығарамын. Мен сіздің шығуыңызға рұқсат беремін. Мен сіздің шығу туралы анықтамаңызға қол қоямын.



188. Вы выписаны, вы можете уйти из больницы, когда за вами придет ваш брат, отец, муж.
189. Я разрешил вашим родственникам посетить вас.
190. Завтра к вам придет ваша сестра.
191. Посещения больных временно прекращены.
192. Я подпишу вам разрешение на временную выписку из больницы. Это разрешение действительно только на два дня.
193. Вам не нужно оперироваться.
194. В настоящее время операция не обязательно.
195. В виду его возраста, операция не показана.
196. Его можно будет оперировать только после трехлетнего возраста.
197. Вас рано оперировать.
198. Эта операция может быть сделана только после полного созревания катаракты.
199. Вас нельзя сейчас оперировать. Я вас прооперирую, когда вы полностью не будете видеть больным глазом.
200. Зуб вашего ребенка не надо удалять. Он сильно шатается и скоро выпадет сам.
201. Абсцесс еще не созрел, его нельзя вскрывать.
202. Сейчас вам не надо никакого лечения. Применяйте только компресс со спиртом. Через три дня я разрежу абсцесс.
188. Сіз шықтыңыз, артыңыздан ағаңыз, әкеңіз,күйеуіңіз келгенде, сізге ауруханадан кетуге болады.
189. Мен сіздің туыстарыңызға сізге кіріп шығуға рұқсат бердім.
190. Сізге ертең сіздің апаңыз келеді.
191. Науқастарға кіріп шығу уақытша тоқтатылды.
192. Мен сізге ауруханадан уақытша шығуға қағазға қол қоямын. Бұл рұқсат қағаз тек екі күнге ғана жарамды.
193. Сізге операция жасаудың керегі жоқ.
194. Қазіргі уақытта операция міндетті түрде емес.
195. Оның жасына байланысты операция керек емес.
196. Оған тек үш жастан кейін ғана операция жасауға болады.
197. Сізге операция жасауға ерте.
198. Бұл операцияны тек шөл басу толық пісіп жетілгеннен кейін жасауға болады.
199. Қазір сізге операция жасауға болмайды. Сіз ауру көзіңізбен толық көрмей қалғанда мен сізге операция жасаймын.
200. Сіздің балаңыздың тісін жылуының керегі жоқ.Ол қатты босап тұр және жақында өзі түсіп қалады.
201. Абсцесс әлі пісіп жетілген жоқ, оны тілмеу керек.
202. Сізге қазір ешқандай ем керек емес. Тек спиртпен компресс жасаңыз.Мен үш күннен кейін абсцесті тілемін.

203. Уже поздно его оперировать, потому что имеются раковые метастазы печени. Применение радиоактивных лучей тоже не имеет смысла. Я назначаю ему лекарства, которые будут успокаивать боли.
204. Хирургическое вмешательство необходимо.
205. У вас внематочная беременность. Вы должны быть срочно прооперированы.
206. Операция неизбежна.
207. Без операции больной умрет. Если его операция оперировать, есть некоторые шансы, что больной выживет.
208. Если оперировать сейчас, можно рассчитывать на успех. Позже операция будет бесполезна.
209. У больного прободная язва /кишечная непроходимость, ущемленная грыжа/. Я буду его сейчас оперировать.
210. Операцию нельзя откладывать.
211. Кровотечение не прекратилось. Кровотечение продолжается. Вас надо оперировать.
212. У него открытый перелом бедра. Его надо оперировать.
213. Если не будет получен положительный результат от медикаментозного лечения, вас нужно будет оперировать.
214. Вам нужно оперировать глаз /ухо/.
215. Его нужно оперировать, иначе у него будет менингит и он умрет.
203. Оған операция жасау кеш, өйткені сізде бауырдың рақты метастазы бар. Радиактивтісәулелерді тыныштандыратын дәрілерді белгілеймін.
204. Хирургтың қатысуы қажет.
205. Сізде жатырдан тыс жүктілік. Сізге жедел операция жасау керек.
206. Операция сөзсіз болу керек.
207. Операциясыз науқас өледі. Егер оған операция жасаса, науқастың тірі қалуына біршама мүмкіндік бар.
208. Егер қазір операция жасасақ, табысқа жетуге болады. Кешірек операция қажетсіз.
209. Науқаста ішектің тарылуы, жарығының қысылуы. Мен қазір сізге операция жасаймын.
210. Операцияны кейінге қалдыруға болмайды
211. Қан кету тоқтамайды. Қан кету жалғасуда. Сізге операция жасау керек.
212. Онда сан сүйегінің ашық сынығы. Оған операция жасау керек.
213. Егер дәрі-дәрмекті емдеуден оң нәтиже алынбаса, сізге операция жасау керек.
214. Сіздің көзіңізге /құлағыңызға/ операция жасау керек.
215. Оған операция жасау керек, әйтпесе онда менингит болып, ол өледі.

216. У вас искривление носовой перегородки, поэтому у вас хронический насморк. Только операция является радикальным средством.

217. Чтобы восстановить ваше зрение, вам нужна операция.

218. Степень восстановления зрения может быть установлена только после операции.

219. Вам нужно ампутировать ногу / руку, кисть, стопу/. Без ампутации вы умрете.

220. У вас рак полового члена.

Ампутация полового члена обязательна.

221. Удаление глаза необходимо.

222. Следует срочно разрезать горло вашего ребенка, нужно сделать трахеотомию, трахеотомию. Иначе он задохнется. Я вам повторяю: другого выхода нет.

223. Вам нужно будет перевязать маточные трубы. Вы не сможете больше иметь детей.

224. Скажите ей, что надо сделать кесарево сечение.

225. Вам надо прервать вашу беременность.

226. Вам сделают выскабливание.

227. У вас врожденный фимоз, надо обрезание.

228. Если не удалить миндалины позже у вас может быть болезнь сердца.

229. Этот зуб кариозный, он шатается его надо удалить.

230. У вашего ребенка испорченный зуб, его надо как можно раньше удалить, потому что его корни могут помешать развитию другого зуба.

216. Сізде мұрын қалқасы майысқан, сондықтан сізде созылмалы тұмау бар. Тек операция ғана тиімді құрал болып табылады.

217. Сіздің көруіңізді қалпына келтіру үшін, сізге операция керек.

218. Көруіңіздің қалпына келу дәрежесін тек операциядан кейін анықтауға болады.

219. Сіздің аяғыңызды /қолыңызды, білегіңізді, табаңызды/ кесу керек. Ампутациясыз сіз өлесіз.

220. Сізде жыныс мүшесінде қатерлі ісік бар.

Жыныс мүшесін міндетті түрде кесіп тастау керек.

221 Көзіңізді алып тастау керек.

222 Сіздің балаңыздың тамағын жедел тілу керек, трахеотомиа, әйтпесе ол дем ала алмай қалады. Мен сізге қайталап айтамын, басқа жол жоқ.

223. Сізде жатыр түтігін байлап тастау керек. Сіз балалы бола алмайсыз

224. Оған кесарлық тілігін жасау керек.

225. Сізге жүктілігіңізді ұзу керек.

226. Сізге қыру жасайды.

227. Сізде туа біткен фимоз, сізге кестіру жасау керек.

228 Сізде кейін жүрек ауруы болуы мүмкін.

229. Мына тісіңіз шіріген, ол ырғалып тұр, оны жұлып тастау керек.

230. Сіздің балаңыздың тісі бұзылған, оны мүмкіндігінше ертерек жұлу керек, өйткені оның түбірі басқа тістің дамуына кедергі жасауы мүмкін.

231. Вы согласны на операцию /ампутацию/.
232. Подпишите пожалуйста ваше согласие /не согласие/ на эту операцию.
233. Чтобы установить окончательный диагноз, нужно будет сделать биопсию опухоли.
234. У вас опухоль глаза, чтобы выяснить характер опухоли, необходимо взять кусочек опухоли для анализа.
235. Эта операция несложная, неопасная. Не беспокойтесь.
236. Это серьезная /сложная/ операция.
237. Ваше состояние требует подготовки к операции в течение 15 дней.
238. Операция будет сделана в два этапа с промежутком в один месяц.
239. Я буду вас оперировать через три дня.
240. Ваша операция назначена на завтра /после завтра/.
241. Я откладываю операцию до завтра.
242. Операция будет проходить под местным обезболиванием.
243. Вас будут оперировать под общим наркозом.
244. После операции вы будете здоровы.
245. После операции движения сустава будут возможны на половину.
246. После операции вы сможете ходить.
247. После операции у вас не будет больше болей.
248. После операции вы будете лучше слышать.
231. Сіз операцияға /ампутацияға/ келісесіз бе.
232. Осы операцияға келісесізбе / келіспеуге/ қол қойыңызшы.
233. Ақырғы диагноз қою үшін сізге ісік биопсиясын жасау керек. дайындалуды талап етеді.
234. Сіздің көзіңізде ісік бар. Ісіктің түрін анықтау үшін анализге ісіктің кесегін алу керек.
235. Бұл операция күрделі емес /қатерлі емес/. Абыржымаңыз.
236. Бұл /күрделі/ маңызды операция.
237. Сіздің жағдайыңыз операцияға 15 күн бойына дайындалуды талап етеді.
238. Операция арасына бір ай салып екі кезеңде жасалынды.  
Мен сізге үш күннен кейін операция жасаймын.
240. Сіздің операцияңыз ертеңге / арғы күнге/ / белгіленген.
241. Мен операцияны ертеңге қалдырамын.
242. Операция бір жерде жансыздандыру арқылы еді.
243. Сізге жалпы наркозбен операция жасайды.
244. Операциядан кейін сіз сау боласыз.
245. Операциядан кейін буындардың қозғалысы жартылай мүмкін болады.
246. Операциядан кейін сіз жүре алатын боласыз.
247. Операциядан кейін сізде енді ауру болмайды.
248. Операциядан кейін сіз жақсы еститін боласыз.

249. После операции вы будете видеть лучше. Восстановление вашего зрения будет от 1 % до 3 % без очков и от 10 % до 30 % с очками.

250. После операции оба ваших глаза будут закрыты повязкой. Вам запрещается снимать повязку и смотреть.

251. После операции вы не должны поднимать тяжести, а также работать с наклоненной головой.

252. Первые дни после операции вам нужно будет воздержаться от горячей пищи.

253. Вашей жене /сестре/ нужна кровь.

Ей нужно сделать переливание крови.

254. Вы согласны дать ей немного крови? Это необходимо, чтобы спасти ее жизнь.

255. Для вашей жизни это неопасно, тогда как ваша жена /сестра/ может умереть, не получив крови.

256. Пойдите пожалуйста в лабораторию, где вам определяют группу крови.

257. В течение двух недель надо будет сдать кровь два раза по триста граммов каждый раз. Сегодня у вас возьмут триста граммов крови.

258. Вам противопоказано беременность.

259. Используйте противозачаточные средства.

260. Вы беременны. Вы не беременны.

261. У вас беременность четыре месяца.

249. Операциядан кейін сіз жақсы көре алатын боласыз. Көруіңіздің қалпына келуі көзілдіріксіз 1 % тен 3-ке, көзілдірікпен 10 % тен 30-ке дейін болады.

250. Операциядан кейін сіздің екі көзіңіз таңғышпен жабылып тұрады. Сізге таңғышты алып тастап қарауға тыйым салынады.

251. Операциядан кейін сізге ауыр көтеруге және де басыңызбен еңкейіп жұмыс істеуге болмайды.

252. Операциядан кейін бірінші күндері сізге ыстық тамақпен тартынуға тура келеді.

253. Сіздің әйеліңізге /апаңызға/ қан керек.

Оған қан құю керек.

254. Сіз оған шамалы қан беруге келісесіз бе? Бұл оның өмірін сақтау үшін қажет.

255. Бұл сіздің өміріңіз үшін қауіпті емес, бірақ әйеліңіз /апаңыз/ қан алмаса өліп кетуі мүмкін.

256. Сіздің қаныңыздың тобын анықтап беретін лабораторияға барыңыз

257. Екі апта бойына үш жүз граммнан екі рет қан беру керек. Бүгін сізден үш жүз грамм қан алады.

258. Сізге жүкті болуға болмайды.

259. Ұрықтануға қарсы тәсілдерді қолданыңыз.

260. Сіз жүктісіз. Сіз жүкті емессіз.

261. Сіздің жүктілігіңізге төрт ай.

262. Ежемесячно осматривайтесь у врача или акушерки.
263. Не утомляйтесь слишком.  
Не носите тяжестей.
264. Избегайте утомительных работ, которые могут навредить вашему здоровью и здоровью ребенка, которого вы ждете.
265. Вам противопоказано работать ночью.
266. Избегайте длительных перемещений пешком /в автомашине, в поезде/.
267. Отдыхайте часто и всегда в те же самые часы.
268. Во время своей беременности не посещайте больных.
269. Ешьте нормально в регулярные часы.
270. Вы можете продолжать есть пряности, но умеренно. Пейте немного чаю и кофе.  
Не курите или как можно меньше.
271. Регулярно ухаживайте за своим ртом и зубами. Чистите зубы.
272. Делайте ежедневно туалет своего тела.
273. Ухаживайте за своей грудью. Делайте ежедневно растирания сосков при помощи ваты смоченной в кипяченой воде.
274. Не носите обувь на высоких каблуках.
275. Носите одежду свободную и легкую, лифчик не сжимающий грудь и без металлического остова.
276. Рожайте в роддоме.
262. Ай сайын дәрігерге немесе акушеркаға қаралып тұрыңыз.
263. Аса шаршамаңыз.  
Ауыр көтермеңіз.
264. Сіздің денсаулығыңызға және сіз күтіп жүрген баланың денсаулығына зиян келтіруі мүмкін шаршататын жұмыстардан аулақ жүріңіз.
265. Сізге түнде жұмыс істеуге болмайды.
266. Ұзақ жаяу жүруден /автомашинада, поезда/ қашыңыз.
267. Жиі және әрқашанда сол уақытта демалыңыз.
268. Жүкті кезіңізде науқастарға бармаңыз.
269. Қалыпты және белгілі уақытта тамақ жеңіз.
270. Татымдылықтарды жеуді жалғастыра беруге болады, бірақ орнымен жеңіз. Азғана шәй және кофе ішіңіз.  
Шылым тартпаңыз немесе қолдан келгенше аз тартыңыз.
271. Тісіңізбен аузыңызды жүйелі түрде күтіңіз. Тісіңізді тазалаңыз.
272. Күн сайын денеңізді жуып тұрыңыз,
273. Емшегіңізді күтіңіз. Күн сайын денеңізді жуып тұрыңыз, жуыныңыз.
274. Биік өкшелі аяқ киім кимеңіз.
275. Бос және жеңіл киім, металл сүйенішсіз және кеудені қыспайтын көкірекше киіңіз.
276. Әйелдер босанатын үйде босаныңыз.

277. Когда роды будут близки, идите в роддом.
278. Безусловно, вы должны будете приготовить все, что необходимо для новорожденного.
279. Показывайте своего ребенка в консультацию для грудных детей. В консультации вы получите сведения и советы в которых вы можете нуждаться.
280. Первый уход за вашим ребенком будет сделан врачом и акушеркой.
281. Ребенок нуждается в длительном сне.
282. Вне еды и туалета давайте ему спать. Не качайте его даже, если он плачет.
283. Кладите всегда ребенка набок. Перекладывайте его на другой бок после каждого кормления.
284. В жаркое время не одевайте слишком ребенка.
285. Когда холодно, согрейте комнату младенца, но никогда не оставляйте его возле печки/возле газовой плиты. Дым и сильный жар опасны для него.
286. Защищайте ребенка от мух, комаров и других насекомых, накрывая колыбель защитной сеткой.
287. Если ребенок плачет больше чем обычно, это может быть потому что он слишком стянут, что ему давит складка белья, что он запачкался или замочился, или что он болен.
288. Взвешивайте ребенка два раза в месяц. Он должен регулярно прибавлять в весе.
277. Босануға жақын қалғанда әйелдер босанатын үйге барыңыз.
278. Сіз сөз жоқ, жаңа туған бала үшін қажеттінің бәрін дайындауыңыз керек.
279. Балаңызды емшектегі балалар консультациясына көрсетіңіз. Сіз консультациядан өзіңізге қажет болатын мәліметтер мен кеңестер аласыз.
280. Сіздің балаңыздың бірінші күтімі дәрігермен және акушеркамен жасалады.
281. Жас нәресте ұзақ ұйықтауға керек етеді.
282. Тамақтан және жуынуудан тыс оған ұйқы беріңіз.Егер ол жыласа да оны тербетпеңіз.
283. Баланы әрқашан бүйірімен жатқызыңыз.Әр тамақтандырудан кейін оны басқа бүйіріне ауыстырыңыз.
284. Ыстық уақытта баланы аса киіндірмеңіз
285. Салқын кезде нәрестенің бөлмесін жылытыңыз.Бірақ оны ешқашанда пештің /газ плитасынын/ жанына қалдырмаңыз. Түтін мен қатты ыстық оған қауіпті.
286. Баланы шыбыннан, масалардан және басқа шыбын-шеркейлерден бесікті қорғаныс тормен жабу арқылы қорғаныңыз.
287. Егер бала әдеттегіден көп жыласа, оның тым қатты буылғанын, жаялықтың қырғысы батқанын,оның бүлдіріп, немесе сиіп қойғанын, немесе оның аурып жатқанын білдіреді.
288. Баланы айына екі рет өлшеңіз. Ол салмақты жүйелі түрде қосуы керек.

289. Выбирайте для своего ребенка мягкие и моющиеся игрушки.
290. Не давайте ему крашенных металлических или деревянных предметов а также заостренных предметов, которые могли бы поранить ребенка.
291. Не давайте ему никогда соску и забирайте у него все предметы, которые он несет к своему рту.
292. Перед туалетом ребенка закройте окно, чтобы избежать сквозняков.
293. Перед туалетом ребенка мойте тщательно руки и одевайте чистый передник.
294. Мойте лицо ребенка ваткой, смоченной в кипяченой теплой воде, без мыла.
295. Купайте своего ребенка каждый день.
296. Вода ванны должна быть совершенно чистой и теплой.
297. Мойте ребенка нежным мылом.
298. Тело ребенка намазывайте чистой туалетной перчаткой или просто рукой.
299. Выкупав его, вытрите его тщательно и припудрите его. Влажная кожа более чувствительна и легко раздражается.
300. Вытирайте ребенка без трения чистым махровым полотенцем, слегка подогретым. Затем попудрите тальком складки шеи, подмышек, бедер и одевайте ребенка.
301. Делайте туалет быстро, чтобы ребенок не простудился.
302. Мойте глаза чистой ватой, смоченной в теплой кипяченой воде. Для каждого глаза используйте отдельную вату.
289. Балаңызға жұмсақ және жуылатын ойыншықтарды таңдаңыз.
290. Оған боялған, металдан немесе ағаштан жасалған заттарды және де баланы жарақаттауы мүмкін үшкір заттарды бермеңіз.
291. Оған ешқашанда емізік бермеңіз және одан өзінің аузына апаратын барлық заттарды алып қойыңыз.
292. Жас нәрестені жел өтетін қорғау үшін жуынар алдында терезені жабыңыз.
293. Баланың туалеті алдында қолын мұқият жуып, таза алжапқыш киізіңіз.
294. Баланың бетін қайнаған жылы суға батырылған мақтамен сабынсыз жуыныңыз.
295. Балаңызды күнде шомылдырыңыз.
296. Ваннаның суы мүлдем таза және жылы болуы тиіс.
297. Баланы нәзік сабынмен жуыңыз.
298. Баланың денесін таза туалетті қолғаппен немесе жәй қолмен сабындаңыз.
299. Оны суға түсіріп болған соң, жақсылап сүртіңіз және опалаңыз. Ылғал тері сезімталдау және оңай тітіркеніш келеді.
300. Баланы тұкті сүлгімен сәл ысытып үйкелей сүртіңіз. Сонан соң талькпен мойын, қолтық, сан қатпаларын опалап, баланы киіндіріңіз.
301. Балаға салқын тимеу үшін туалетті тез жасаңыз.
302. Көзіңізді қайнаған жылы суға батырылған таза мақтамен сүртіңіз. Әр көзіңізді жеке мақта қолданыңыз.



303. Чистите нос, используя для каждой ноздри свернутую уголком вату. Не проникайте слишком глубоко в ноздри.
304. Делайте то же самое для ушей используя отдельную вату для каждого уха.
305. Два раза в неделю мойте с мылом голову ребенку.
306. Причесывайте его волосы мягкой щеткой.
307. Если у него есть корки на голове, размягчите их с помощью ваты, смоченной в растительном масле, а на следующий день причешите ребенка мягким густым гребешком.
308. Ребенок легко ранится своими ногтями. Чистите их и срезайте их регулярно.
309. Срезайте ногти маленькими ножницами с закругленными концами хорошо очищенным спиртом.
310. Срезайте ногти коротко и кругло на руках, немного более длинное и квадратно на ногах.
311. Меняйте ему часто пеленки чтобы он не был мокрым.
312. Пеленки должны быть постираны каждый день.
313. Кипятите пеленки, тщательно полощите чтобы не оставалось мыло.
314. Не сушите пеленки в комнате ребенка.
- Сушите их на воздухе и на солнце.
315. Ваш ребенок должен быть вакцинирован. Принесите его послезавтра в манипуляционный кабинет. Его провакцинируют.
303. Әр танауыңызға бұрыштап оралған мақтаны қолданып мұрыныңызды тазалаңыз. Танауыңыздың ішіне тым терең еніп кетпеңіз.
304. Әр құлаққа жеке мақтаны қолданып құлаққа дәл соны істеніз.
305. Аптасына екі рет балаңыздың басын сабындап жуыңыз.
306. Оның шашын жұмсақ щеткамен тараңыз.
307. Егер оның басында қабықтар болса, оны өсімдік майына батырылған мақтамен жұмсартыңыз, ал келесі күні баланың шашын жұмсақ тығыз кішкентай тарақпен тараңыз.
308. Бала өзінің тырнақтарымен оңай жарақаттанады. Оларды тазартып жүйелі түрде қиып тұрыңыз.
309. Тырнақтарды спиртпен жақсылап тазартылған дөңгелек ұшты кішкентай қайшымен қиыңыз.
310. Қолыңыздың тырнақтарын қысқа және дөңгелек етіп, аяғыңыздағыны төрт бұрыштап және сәл ұзындау
311. Оның жаялықтары сулы болмас үшін оларды жиі ауыстырыңыз.
312. Жаялықтар күнделікті жуылуы тиіс. каждый день.
313. Жаялықтарды қайнатыңыз. Сабыны қалмас үшін оларды жақсылап шайыңыз.
314. Жаялықтарды баланың бөлмесінде құрғатпаңыз.
- Оларды ауада, күннің шуағына құрғатыңыз.
315. Сіздің балаңыз егілуі тиіс. Оны арғы күні манипуляция кабинетіне әкеліңіз. Оған егеді.

316. Уложите больного /ребенка/ в постель.
317. Лежите в постели.
318. Соблюдайте постельный режим. Вы должны все время лежать в постели.
319. С вытяжением вы будете лежать в течении 15 дней, затем вам наложат гипс.
320. Вы должны соблюдать постельный режим до исчезновения отеков, снижения кровяного давления /до нормализации температуры, до того, как я вам разрешу подниматься/.
321. Ночью не вставайте с постели. Если вам нужно попросите судно /утку/ у фельдшера, помощника фельдшера.
322. Не позволяйте ребенку вставать с постели. Давайте ему ночной горшок в кровать.
323. Вам еще рано садиться в кровати /сидеть без опоры, стоять, ходить/.
324. Не сидите в постели. Не вставайте с постели. Не ходите.
325. Вы можете уже сидеть. Вы можете уже садить своего ребенка в его кровати.
326. Если не будет осложнений, вы сможете ходить на третий, седьмой день после операции.
327. Теперь вы можете ходить.
328. Начинайте понемногу ходить с костылями /палкой/. Используя костыли, старайтесь опираться на здоровую ногу.
329. Ходите больше. Ходите меньше. Вам не нужно много ходить. Не ходите много.
316. Науқасты /баланы/ төсекке жатқызыңыз.
317. Төсекте жатыңыз.
318. Жату режимін сақтаңыз. Сіз барлық уақыт төсекте жатуыңыз тиіс.
319. Сіз тартып тұзетумен он бес күн бойына жатасыз, сонан соң сізге гипс салады.
320. Сіз ісігіңіз қайтқанша және қан қысымы төмендегенше /қызуыңыз қалыпты болғанша, мен сізге тұрып жүруге рұқсат бергенше/ жату режимін сақтауыңыз тиіс.
321. Түнде төсектен тұрмаңыз. Егер сізге керек болса фельдшерден /фельдшердің көмекшісінен дәрет у ыдысын несеп ыдысын/ сұрап алыңыз.
322. Балаға төсектен тұруға рұқсат бермеңіз. Оған төсегіне түндік түбек беріңіз.
323. Сізге әлі керуетке отыру /сүйенішсіз отыру,/ тұру, жүру/ ерте.
324. Төсекте отырмаңыз. Төсектен тұрмаңыз. Жүрмеңіз.
325. Сізге енді отыруға болады. Сіз енді балаңызды өзінің керуетіне отырғыза аласыз.
326. Егер асқынулар болмаса, сіз операциядан кейін үшінші, жетінші күні жүре аласыз.
327. Енді сіз жүре аласыз.
328. Балдақпен /таяқпен/ аздап жүруді бастаңыз. Балдақты қолданғанда сау аяққа сүйенуге тырысыңыз.
329. Көбірек жүріңіз. Аз жүріңіз. Сізге көп жүруге болмайды. Көп жүрмеңіз.

330. Старайтесь уснуть. Старайтесь не спать. Спите больше. Много не спите.
331. После операции старайтесь периодически менять положение /поворачиваться/ в постели. Каждые два часа делайте глубокие вдохи и выдохи в течение 10 минут. Делайте движения руками и здоровой ногой.
332. Потерпите немного. Вам сделают укол, чтобы успокоить боль, вам дадут таблетку снотворного.
333. Вам сделают укол, одышка, боль утихнет.
334. Я делаю вам укол. Вам будет немного больно.
335. Вам сделают клизму, чтобы очистить кишечник.
336. Вам вставят газоотводную трубку.
337. Фельдшер промоет вам желудок.
338. Сестра положит вам грелку /пузырь со льдом/.
339. Если вам будет плохо, позовите меня фельдшера/. Попросите больных чтобы они позвали фельдшера /помощника фельдшера, санитаря/.
340. Вам перестелят постель.
341. Я попрошу кастеляншу чтобы она дала вам еще одну подушку.
342. Сейчас вас укроют вторым шерстяным одеялом. Вам подкладут плед для ног /пуховую перину для ног/.
343. Согласен вам поменять белье завтра.
344. Фельдшер вам сделает туалет раны и наложит повязку.
330. Ұйықтап қалуға тырысыңыз. Ұйықтамауға тырысыңыз. Көбірек ұйықтаңыз. Көп ұйықтамаңыз.
331. Операциядан кейін төсекте мезгіл мезгіл қалпыңызды өзгертуге /бұрылуға/ тырысыңыз. Әр екі сағат сайын 10 минут бойына терең дем алып,дем шығарыңыз. Қолыңызбен және сау аяғыңызбен қимылдар жасаңыз.
332. Аздап шыдаңыз. Ауруыңызды азайту үшін сізге егу жасайды. Сізге ұйықтататын таблетка береді.
333. Сізге егу жасайды, және деміғу, ауру басылады.
334. Мен сізге егу жасаймын. Сізге аздап ауырады.
335. Сіздің ішегіңізді тазалау үшін, сізге клизма жасайды.
336. Сізге газ өткізетін түтікті салады.
337. Сіздің асқазаныңызды фельдшер тазалайды.
338. Сізге мейірбике грелка /мұзды қабық/ қояды.
339. Егер сіз өзіңізді нашар сезінсеңіз, мені /фельдшерді шақырыңыз. Науқастардан фельдшердің көмекшісін, санитарды/шақырып келуді сұраңыз.
340. Сізге төсекті қайтадан төсейді.
341. Мен кастеляншадан сізге тағы бір жастық беруді сұрап көремін.
342. Қазір сізге екінші жүн көрпе жабады. Аяғыңызға жылы орамал тастайды/аяққа арналған мамық жылы орамал/.
343. Келісемін сізге ертең төсегіңізді ауыстырады.
344. Фельдшер сізге жараңызды тазалап таңғыш салады.

345. Придете через три дня, чтобы сменить свою повязку.
346. Носите руку на перевязи.
347. Ваша нога будет в гипсе в течение одного месяца.
348. Гипсовая повязка будет оставаться в течение двух месяцев.
349. Вам снимут гипс через три недели.
350. Костная мозоль хорошая. Можно снимать гипс.
351. Ваш перелом хорошо сросся. Приходите ко мне через три дня, я вам извлеку спицу /гвоздь/.
352. Теперь вы должны делать гимнастику больной ноги. Сгибайте и разгибайте ногу, не переутомляя ее.
353. Делайте легкие упражнения пальцев.
354. Производите больше движений в больном суставе.
355. Делайте массаж мышц больной руки.
356. Купите ортопедическую обувь.
357. Берегите свое здоровье.
358. Не курите. Прежде всего вы должны прекратить курить.
359. У вас хронический бронхит, не нужно курить. Если вы не прекратите курить, лечение не будет иметь положительного эффекта.
360. Вы должны бы переехать в область с сухим климатом, ибо влажный климат для вас вреден.
361. Избегайте контакта с больными гриппом.
345. Өзіңіздің таңғышыңызды ауыстыру үшін үш күннен кейін келесіз.
346. Қолыңызды байлап жүріңіз.
347. Сіздің аяғыңыз бір ай бойына гипсте болады.
348. Гипс таңғышы екі ай бойына қалады.
349. Сізден гипсті үш аптадан кейін алады.
350. Сүйек мүйізгегі жақсы. Гипсті алып тастауға болады.
351. Сіздің сынығыңыз жақсы біткен. Маған үш күннен кейін келіңіз. Мен сізден сымды /шегені/ алып тастаймын.
352. Енді сіз ауру аяғыңызға жаттығу жасауыңыз тиіс. Аяғыңызды шаршатпай бүгіп, жазыңыз.
353. Саусақтарыңызға жеңіл жаттығулар жасаңыз.
354. Ауру буыныңызды көбірек қозғалтыңыз.
355. Ауру қолыңыздың бұлшық етеріне массаж жасаңыз.
356. Ортопедиялық аяқ киім сатып алыңыз.
357. Өзіңіздің денсаулығыңызды сақтаңыз.
358. Шылым тартпаңыз. Ең алдымен сіз шылым тартуды тоқтатуыңыз керек.
359. Сізде созылмалы бронхит, шылым тартудың қерегі жоқ. Егер сіз шылым тартуды .....
360. Сізге құрғақ климатты аймаққа көшкеніңіз дұрыс болар, өйткені сізге ылғал климат зиян.
361. Тұмау ауруымен байланыстан қашыңыз

362. Оставайтесь в комнате.
363. Вы нуждаетесь в свежем воздухе так как вы немного анемичны.
364. Чтобы иметь хороший аппетит, гуляйте на свежем воздухе.
365. Гуляйте со своим ребенком на свежем воздухе как можно чаще.
366. Ежедневно делайте прогулки. Это для вас будет полезно. Для вас это будет хорошо.
367. Избегайте переохлаждений, иначе ваша болезнь обострится. Не простудитесь.
368. Думайте о своем горле. Дышите через нос.
369. Одевайтесь тепло. Одевайте своего ребенка тепло. Держите его в тепле.
370. В холодный и сырой сезон носите шерстяные носки, а также теплые белье, обувь должна быть теплой и водонепроницаемой.
371. Перед каждым кормлением надо обмывать груди.
372. До и после каждого кормления мойте тщательно соски грудей кипяченой водой, затем обрабатывайте их ватой, смоченной в смеси 90° спирта и глицерина / половина спирта, половина глицерина/.
- Затем их осушите.
373. Не давайте ребенку груди, если у вас есть трещины или прыщи.
374. До выздоровления сцеживайте молоко из этой груди.
362. Бөлмеде қалыңыз.
363. Сіз аздап әлсіз болғандықтан таза ауаны қажет етесіз.
364. Жақсы тәбетіңіз болуы үшін таза ауада серуенденіз.
365. Өзіңіздің балаңызбен таза ауада қолдан келгенше жиірек серуенденіз.
366. Күнделікті серуен жасаңыз. Бұл сізге пайдалы. Бұл сізге жақсы болады.
367. Тым салқыннан қашыңыз, әйтпесе сіздің ауруыңыз өршиді. Суық тигізіп алмаңыз.
368. Өзіңіздің тамағыңызды ойлаңыз. Мұрын арқылы дем алыңыз.
369. Жылы киініңіз. Балаңызды жылы киіндіріңіз. Оны жылыда ұстаңыз.
370. Салқын және ылғал мезгілде жүн шұлық және де жылы ішкі киімдер киіңіз. Аяқ киіміңіз жылы және су өтпейтін болуы керек.
371. Әр тамақтандырудың алдында емшегіңізді жуып тұру керек.
372. Әр тамақтандыруға дейін және кейін жылы сумен емшектің ұштарын мұқият жуыңыз, за сонан соң оларды тоқсан градус спирт пен глицерин / жартысы спирт, жартысы глицерин / қоспасына батырылған мақтамен тазалаңыз.
- Сонан соң оларды құрғатыңыз/.
373. Егер сізде жарық немесе бөртпе болса, балаға емшегіңізді бермеңіз.
374. Жазылғанға дейін мына емшектен сүтті из сауып алыңыз.

375. Для мытья посуды а также для приготовления пищи ребенку используют только кипяченую воду.
376. Кипятите бутылочку и соску.
377. Материнское молоко наилучший продукт для грудного ребенка.
378. Наилучшее питание, которое вы можете дать своему новорожденному будет ваше собственное молоко.
379. Ввиду вашей болезни и вашего состояния я вам совершенно не советую кормить грудью своего ребенка.
380. Успокойтесь. Молочный продукт дает вашему малышу все необходимые элементы в которых он нуждается для роста.
381. Через 12 часов вы сможете приложить первый раз к груди вашего новорожденного.
382. Кормите своего ребенка семь, шесть раз в день каждые три часа / каждые три с половиной часа/.
383. От 12 часов ночи до 6 часов утра не кормите ребенка, чтобы его желудок отдохнул.
384. Нужно кормить ребенка в строго определенные часы, например: в 6 часов, в 9 часов, в полдень, в 15 часов, в 18 часов, в 21 часов, в полночь.
385. Каждое кормление должно длиться
386. У вас достаточно молоко.
387. У вас недостаточно молоко. Я вам галактотил выпишу галактотил. Будете принимать его столовой ложке два раза в день.
375. Ыдысты жууға және балаға тамақ дайындау үшін тек қайнаған су қолданыңыз.
376. Бөтелке мен еміздікті қайнатыңыз.
377. Ананың сүті емшектегі балаға жақсы азық болып табылады.
378. Жаңа туған балаңызға бере алатын ең жақсы тамағыңыз ол өзіңіздің сүтіңіз.
379. Сіздің жағдайыңызға және ауруыңызға байланысты мен сізге балаңызды емшекпен тамақтандыруға мүлдем қарсымын
380. Тынышталыңыз. Сүт өнімі сіздің кішкентайыңызға оның өсуіне қажетті барлық в элементтерді береді.
381. 12 сағаттан кейін сіз бірінші рет жаңа туған балаңызды емізе аласыз.
382. Балаңызды күніне 7 /6 рет/ әр үш сағат в сайын /әр үш жарым сағат сайын/ с тамақтандырыңыз.
383. Балаңыздың асқазаны демалу үшін оны түнгі 12-ден таңертеңгі 6-ға дейін тамақтандырмайсыз.
384. Баланы дәл белгіленген уақытта тамақтандыру керек. Мысалы: сағат алтыда, тоғызда, түсте, сағат үште, алтыда, тоғызда, түн ортасында.
385. Әр тамақтандыру он минут созылуы тиіс.10 минут.
386. Сіздің сүтіңіз жеткілікті.
387. Сізде сүт жеткіліксіз. Мен сізге жазып беремін. Оны күніне екі рет бір қасықпен қабылдайсыз.

388. Обязательно сцеживайте молоко после каждого кормления. Пейте больше жидкости. Не нервничайте, спите достаточно, гуляйте на свежем воздухе.
389. Кормите своего ребенка меньше, но чаще.
390. В каждое кормление давайте только одну грудь, таким образом чтобы она полностью опустошалась.
391. Давайте обе груди в каждое кормление.
392. Кормите сначала одного ребенка из одной груди, затем другого ребенка из другой груди.
393. Более слабого ребенка кормите грудью, более сильный будет получать коровье молоко.
394. В жаркое время между двумя кормлениями вы можете давать пить ребенку немного кипяченой воды.
395. Если к концу кормления ребенок не хочет больше пить и если он не кричит, когда вы у него забираете бутылочку, это значит, что он достаточно поел. Не настаивайте даже, если бутылочка не полностью опустошена.
396. Не нужно давать ребенку засыпать около груди.
397. Ваш ребенок слабый, у него нет сил, чтобы хорошо сосать. После кормления сцеживайте молоко в чашку вымытую кипятком и давайте это молоко из ложки.
398. К концу кормления поднимите малыша поддерживая ему спину и затылок, он отрыгнет воздух, который он проглотил при питье.
388. Әр тамақтандырғаннан кейін міндетті түрде сүтті сауып отырыңыз. Сұйықты көп ішіңіз. Ашуланбаңыз, жеткілікті ұйықтаңыз, таза ауада серуленіңіз.
389. Балаңызды жиі, бірақ аздап тамақтандырыңыз.
390. Әр тамақтандырғанда тек бір емшегіңізді толық ішінде түк қалмағанша беріңіз.
391. Әр тамақтандырғанда екі емшегіңізді беріңіз.
392. Алдымен бір балаңызды бірінші емшекпен, ал екінші балаңызды екінші емшекпен тамақтандырыңыз.
393. Әлсіз балаңызды емшекпен тамақтандырыңыз ал қуатты балаңызға сиыр сиыр сүтімен тамақтандыра беріңіз.
394. Ыстық уақытта тамақтандыру арасында балаға кішкене қайнаған су ішкізуіңізге болады.
395. Егер тамақтандырудың соңында бала одан әрі қарай ішкісі келмесе және сіз одан бөтелкені алғанда ол айқайламаса бұл оның жеткілікті тамақтанғанын білдіреді. Егер бөтелке толық болмаса да зорламаңыз.
396. Балаға емшек тұсында ұйықтап қалуға мүмкіндік бермеу керек.
397. Сіздің балаңыз әлсіз. Оның емшекті жақсы соратын күші жоқ. Тамақтандырудан кейін сүтті қайнаған сумен жуылған шыны аяққа сауып тастаңыз және осы сүтті қасықпен беріңіз.
398. Тамақтандырудың соңында қарай кішкентайдың арқасы мен желкесін ұстап тұрып, көтеріңіз. Ол ішу кезінде жұтқан ауаны кекіреді.

399. К каждому кормлению грудью добавляйте немного коровьего молока.
400. Заменяйте одно кормление грудью коровьим молоком.
401. Ваш ребенок не развивается достаточно.
402. Замените обычные молочные смеси кефиром.
403. Вначале разбавляйте кефир рисовым отваром в равных частях.
404. Прибавляйте к обычной диете ребенка одну столовую ложку протертого творога.
405. У вас нет молока. Будете давать своему новорожденному коровье молоко, разведенное кипяченой водой пополам.
406. Разводите молоко кипяченой водой или рисовым отваром /ячменным отваром/.
407. Добавляйте к молоку немного сахара.
408. Число кормлений будет такое же как и при грудном вскармливании.
409. Будете готовить смеси со сгущенным сладким молоком /с сухим молоком/.
410. Используйте сухое сладкое цельное молоко, сухое сладкое частично снятое молоко для грудных детей.
411. До трехмесячного возраста будете давать своему ребенку смесь, приготовленную из двух третей коровьего молока и одной трети рисового отвара.
399. Емшекпен эр тамақтандырғанда азғана сиыр сүтін қосыңыз.
400. Емшекпен тамақтандырудың біреуін сиыр сүтімен алмастырыңыз.
401. Сіздің балаңыз жеткілікті түрде дамымайды.
402. Әдеттегі сүт қоспасын айранмен алмастырыңыз.
40. Алғашында айранды қайнатқан күріш отсуымен бірдей мөлшерде араластырыңыз.
404. Баланың әдеттегі диетасы бір ас қасық үгітілген сүзбені қосыңыз.
405. Сізде сүт жоқ. Озіңіздің жаңа туған нобалаңызға қайнаған сумен теңдей араластырылған сиыр сүтін беретін боласыз.
406. Сүтті қайнаған сумен немесе қайнатқан күріш суымен /қайнатқан арпа суымен/ араластырыңыз.
407. Сүтке азғана қант қосыңыз.
408. Тамақтандыру саны емшекпен тамақтандырғандай болады.
409. Қоспаларды қоюланған тәтті сүтпен /күрғақ сүтпен/ дайындайтын боласыз.
410. Тәтті күрғақ, қаймағы алынбаған емшектегі балаларға арналған күрғақ, тәтті, жартылай қаймағы алынған сүтті қолданыңыз.
411. Үш айлық жасқа дейін балаңызға үштен екісі сиыр сүтімен, үштен бірі қайнатқан күріш суынан дайындалған қоспа беретін боласыз.



412. Налейте в бутылочку кипяченой воды не очень горячей до уровня 3 месяца на шкале бутылочки. Добавьте две чайных ложки сгущенного сладкого молока /пять мерок сухого молока/, размешайте ложкой. Закройте бутылочку резиновым колпачком. Взболтайте бутылочку, чтобы содержимое хорошо размешалось.

413. Начинайте с одной чайной ложки смеси с первых дней рождения. Во вторую неделю будете давать четыре-пять ложек смеси

414. Когда ребенку будет два месяца, кормите его семь раз в день по пол стакана молочной смеси каждый раз.

415. Со второго месяца давайте ему фруктовый и овощной сок /мандариновый, апельсиновый, томатный и т.д./.

416. Прежде чем выжимать фрукты или овощи помойте их кипятком.

417. Добавьте немного сахарного сиропа в фруктовый сок.

418. Начинайте с нескольких капель, дойдите затем до одной чайной ложки три раза в день.

419. Так как у ребенка понос, прекратите давать ему фруктовый сок.

420. Теперь вы можете снова давать ребенку сок, но с предосторожностью, чтобы не вызвать понос.

421. Со второго месяца добавляйте к молоку бутылочки одну чайную ложку муки для грудных детей.

422. Замените кормление грудью в 14 часов манной кашей.

423. Давайте ему четверть стакана / целый стакан/ манной каши.

412. Бөтелкеге қайнатылған онша ыстық емес не суды бөтелкенің 3 ай шкаласын деңгейіне дейін бу құйыңыз. Екі шәй қасық қоюландырылған тәтті сүтті /құрғақ сүттің бес өлшемі/ қосыңыз, қасықпен араластырыңыз. Бөтелкені резеңке қақпақпен жабыңыз. Ішіндегісі жақсы араласу үшін бөтелкені шайқаңыз.

413. Туғанынан бірінші күннен бастап бір шәйс қасық қоспадан бастаңыз. Екінші аптада әр тамақтандырғанда төрт- бес қасық қоспадан в бересіз.

414. Балаға екі ай толғанда күніне жеті рет, әр тамақтандырғанда жарты стакан сүт қоспасын беріңіз.

415. Екі айдан бастап оған жеміс-жидек шырынын /мандарин, апельсин, томат/ беріңіз.

416. Жеміс жидектерді сығар алдында оларды қайнаған сумен жуыңыз.

417. Жеміс шырынына шамалы қант сиропын қосыңыз.

418. Бірнеше тамшыдан бастаңыз, сонан соң күніне бір шәй қасыққа дейін жетесіз.

419. Баланың іші өтетіндіктен, оған жеміс шырынын беруді тоқтатыңыз.

420. Енді сіз балаға қайтадан шырын беруіңізге болады, бірақ ішінің өтуінен сақтаныңыз.

421. Екі айдан бастап бөтелке сүтке бір шәй қасық емшектегі балаларға арналған ұннан қосыңыз.

422. Сағат он төрттегі емшекпен тамақтандыруды ұнтақ ботқасымен алмастырамыз.

423. Оған стаканның төрттен біріндей /толық стакан/ ұнтақ ботқасын беріңіз.

424. Будете давать кашу из ложки. Запомните, что чем раньше вы будете давать ребенку его еду из ложки, тем легче это будет вам делать и ребенок быстро привыкнет.
425. Ваш ребенок уже большой ему семь месяцев. Ему надо давать более густые каши.
426. Чтобы приготовить более густую кашу берите на один стакан воды одну столовую ложку манной крупы вместо одной чайной ложки.
427. Введите в режим ребенка овсяные каши протертые через сито с добавлением небольшого количества сливочного масла.
428. Давайте ребенку кашу из сладкой муки для грудных детей.
429. Полезно чтобы ребенок ел пюре из пюре, различных овощей, каши с овощами.
430. Добавляйте в каши протертые или измельченные фрукты.
431. Давайте ребенку один раз в день полстакана овощного или мясного бульона. В бульон добавляйте две или три чайные ложки измельченных вареных овощей.
432. Давайте ребенку белый хлеб.
433. Для приготовления бульона используйте сухие гомогенизированные продукты строго приготовления, продаваемые в коробках в аптеке.
434. Вначале давайте ребенку телячью печень, бараньи мозги.
435. Добавляйте к овощному пюре половину вареного вкрутую измельченного яичного желтка или мясной сок.
424. Ботқаны қасықпен бересіз. Балаға асты қасықпен беруді неғұрлым ерте бастасаңыз, соғұрлым сізге оны істеу оңай болатындығын және бала тез үйренетіндігін есте сақтаңыз.
425. Сіздің балаңыз енді үлкен оған жеті ай. Оған қою ботқа беру керек.
426. Тым қою ботқа дайындау үшін бір стакан суға бір шәй қасық орнына бір ас қасық ұнтақжармасын алыңыз.
427. Баланың режиміне үгітіліп азғана мөлшердесары май қосылған сулы ботқасын еңгізіңіз.
428. Балаға емшектегі балаларға арналған тәтті. ұннан жасалған ботқа беріңіз.
429. Балаға әр түрлі овощтардан жасалған пюре, овощтардан ботқа жеген пайдалы.
430. Ботқаға үгітілген немесе ұсақталған жемістер немесе жәй жеміс шырынын қосыңыз.
431. Балаға күніне бір рет жарты стаканмен овощ немесе ет сорпасын беріңіз. Сорпаға екі немесе
432. Балаға ақ нан беріңіз.
433. Сорпа дайындау үшін дәріханада қораптарда сатылатын жылдам дайындауға арналған құрғақ гомогенизацияланған азықтарды қолданыңыз.
434. Алғашында балаға бұзаудың бауырын, қойдың миын беріңіз.
435. Овощ пюресіне қатып пісірілген және ұсақталған жұмыртқа сарысының жартысын немесе ет шырынын қосыңыз.

436. Теперь вы замените мясной сок небольшим количеством мяса или не жирной очень свежей рыбы. Вначале только 10-15 граммов.

437. Сварив рыбу в воде, удалите кости и кожу, измельчите ее и добавьте ее к различным овощам.

438. Вашему ребенку уже 9 месяцев, его должно быть следующим:

в 6 часов утра кормление грудью; в 10 часов утра 1 стакан /200 граммов овсяной каши с одной десертной ложкой творога в каше + 1 столовая ложка фруктового сока;/в 2 часа дня полстакана овощного бульона, 50 граммов белого хлеба, 50 граммов яблочного пюре, 1 столовая ложка фруктового сока; в 6 часов вечера полстакана коровьего молока и одна столовая ложка фруктового сока; в 10 часов вечера – грудь.

439. Чтобы приготовить рисовый отвар /ячменный отвар, овсяной отвар/ нужно варить 400 грамм крупы в одном литре воды с добавлением немного соли. Кипятить один час на медленном огне, добавляя время от времени немного воды. Пропустить через сито и к полученному рисовому отвару добавить поллитра теплой кипяченой воды.

440. Чтобы приготовить сахарный сироп, всыпьте один килограмм сахарного песка в 80 сантиметров горячей воды, помешивая до полного растворения. Затем добавьте горячей кипяченой воды до одного литра.

436. Енді сіз ет шырынын азғана мөлшердегі етпен немесе майлы емес жаңа ауланған балықпен алмастырыңыз. Алғашында тек 10-15 грамм. кожу,

437. Балықты суда пісіріп сүйектері мен терісін алып тастаңыз, оны майдалап әртүрлі овощтарға қосыңыз.

438. Сіздің балаңыз енді 9 айлық, оның тамағы келесідегідей болуы тиіс:

тәңертеңгі сағат алтыда емшекпен тамақтандыру;тәңертеңгі сағат онда бір десерт қабық сүзбемен 1 стакан – 200 грамм сулы ботқасын, бір шәй жеміс шырыны;түскі сағат 2 – жарты стакан овощ сорпасы, елу грамм ақ нан, елу грамм алма пюресі, бір ас қасық жеміс шырыны кешкі сағат 6 жарты стакан сиыр сүті және бір қасық жеміс шырыны; кешкі сағат онда – емшек бересіз.

439. Қайнатқан күріш суын /қайнатқан арпа суын, қайнатқан сұлы суын/ дайындау үшін төрт жүз варить 400 грамм крупы в одном литре грамм жарманы 1 литр суда шамалы тұз қосып пісіру керек. Кейде аздап су қоса отырып, бір сағат жәй отта қайнату керек. Елегіштен өткізіп, алынған қайнатқан күріш суына жарты литр жылы, қайнаған су қосу керек.

440. Қант сиропын дайындау үшін сексен сантиметр ыстық суға бір килограмм құм шекер салыңыз, толық ерігенше араластырып,қайнатыңыз. Сонан соң бір литрге дейін ыстық қайнаған су қосыңыз.

441. Смешайте холодный рисовый отвар с равным количеством молока и прибавьте немного сахарного сиропа .

442. Всыпьте 50-100 граммов манной крупы в один литр горячей воды, кипятите до получения одной трети сиропа первоначального объема. Затем прибавьте сахарного сиропа и немного соли. Кипятите еще 15 минут.

443. Прежде чем добавить молоко в овсяную, рисовую кашу, нужно пропустить кашу через сито.

444. Помойте тщательно фрукты горячей водой. Слейте воду. Раздавите фрукты ложкой. Вылейте сок в чистую чашку. Фруктовый сок не нужно кипятить, ибо будут разрушены витамины. Остатки фруктов могут служить для приготовления компота. Добавьте фруктовый сок в приготовленный таким образом и охлажденный компот.

445. Вашего ребенка уже пора отнимать от груди. Отнимайте своего ребенка от груди.

446. Отнимать ребенка от груди лучше зимой, осенью, в первые дни весны. Если вы это сделаете в большую жару, у вашего ребенка может быть понос.

447. Отнятие от груди будет постепенным: будете заменять постепенно одно кормление, затем два, затем еще больше, таким же количеством бутылочек.

448. Сейчас ребенок болен. Не отнимайте его от груди. Сделайте это, когда он окончательно выздоровеет.

441. Салқын қайнатқан күріш суын бірдей мөлшердегі сүтпен араластырып, шамалы қант сиропын қосыңыз. Кипятите в течение 10-15 минут, затем охладите.

442. Бір литр ыстық суға елу жүз грамм ұнтақ жармасын салыңыз, алғашқы көлемнің үштен бірін алғанша қайнатыңыз. Сонан соң сүт уш стакан, қант прибавьте және шамалы тұз қосыңыз. Тағы қайнатыңыз.

443. Сұлы ботқасына сүт қосардың алдында ботқаны електен өткізу керек.

444. Жемістерді ыстық сумен жақсылап жуыңыз. Суды төгіп тастаңыз. Жемістерді қасықпен езіңіз. Шырынды таза ыдыс аяққа құйыңыз. Жемісшырынын қайнатпау керек, өйткені витаминдер бұзылып кетеді. Жемістердің қалдығы компот дайындау үшін керек болады. Жеміс шырынын осылай дайындалған және суытылған компотқа қосыңыз.

445. Балаңызды емшектен шығаратын уақыт болды. Балаңызды емшектен шығарыңыз.

446. Баланы қыста, күзде, көктемнің бірінші күндерінде шығарған жақсы. Егер қатты ыстықта шығарсаңыз, балаңыздың іші өтуі мүмкін.

447. Емшектен шығару біртіндеп болуы керек: біртіндеп бір тамақтандыруды, сонан соң екеуін, сонан соң одан да көбірек тамақтандыруды сондай мөлшердегі бөтелкемен алмастырасыз.

448. Қазір бала ауру. Оны емшектен шығармаңыз. Ол толық жазылғаннан кейін шығарыңыз.

449. Ваш ребенок слабый. Продолжайте кормить его грудью два раза в день. В другие кормления давайте ему бутылочку.
450. Пища вашего ребенка должна быть разнообразной, но обязательно давайте ему молоко 2-3 стакана в день. Пусть ест кефир, кислое молоко.
451. Не пейте спиртных напитков.
452. Вы не должны пить ни пива, ни вина, ни водки.
453. Не пейте много воды /жидкости/.
454. Общее количество жидкости которое вы должны принимать в день, не должно превышать двух литров.
455. Не потребляйте более поллитра жидкости в день.
456. Пейте много воды, жидкости.
457. Не ешьте горячей, холодной пищи.
458. Пейте горячее молоко со сливочным маслом и медом.
459. Чтобы избежать нового кровотечения, нужно пить только холодные напитки и есть холодную пищу.
460. Ваша диета должна быть без соли. Сейчас для вас достаточно соли, находящейся в продуктах.
461. Потребляйте соль в половинном количестве. Следуйте полусолевой диете.
462. Если вы будете употреблять много соли, отеки будут увеличиваться.
463. Сегодня и завтра ничего не ешьте.
464. Не ешьте горячее в течение 2 часов.
465. Ешьте немного, но часто. В течение дня ешьте 6-8 раз.
449. Сіздің балаңыз әлсіз. Күніне екі рет емшегіңізбен тамақтандыруды жалғастырыңыз. Басқа уақытта оны бөтелкемен тамақтандырыңыз.
450. Сіздің балаңыздың тамағы әр түрлі болуы керек, бірақ оған міндетті түрде күніне екі-үш стакан сүт беріңіз. Ол айран, қышқыл сүт ішсін.
451. Спирт ішімдіктерін ішпеңіз.
452. Сіз сыраныда арақты да ішпеуіңіз тиіс.
453. Суды /сұйықты/ көп ішпеніз.
454. Күніне сіз қабылдайтын сұйықтың жалпы мөлшері екі литр ден аспауы тиіс.
455. Күніне жарты литрдан артық сұйық ішпеніз.
456. Суды, сұйықты көп ішіңіз.
457. Ыстық, салқын ас жеменіз.
458. Ыстық сүтке сары май мен бал қосып ішіңіз.
459. Жаңадан қан кетуден аулақ болу үшін, сізге тек салқын ішімдіктер ішіп, салқын ас жеуіңіз керек.
460. Сіздің диетаныз тұзсыз болуы керек. Сізге қазір азық-түлектердегі тұз жеткілікті. Асқа тұз қоспаңыз.
461. Тұзды жартылай мөлшерде қолданыңыз. Жартылай тұзды диетаға сүйеніңіз.
462. Егер сіз көп тұз қолданатын болсаңыз ісік үлкейеді.
463. Бүгін және ертең ештеңе жеменіз.
464. Ыстықты екі сағат бойына жеменіз.
465. Аздап, бірақ жиі жеңіз. Күн ұзаққа 6-8 рет жеңіз.

466. Не ешьте твердой пищи, ешьте жидкую пищу.
467. Придерживайтесь диеты.
468. Если вы не будете придерживаться диеты, болезнь будет прогрессировать в моче и крови будет много сахара.
469. Вам не надо есть много хлеба, сахара, сладостей, картофеля, каши.
470. Вы должны ограничить потребление макаронных изделий /риса, фруктов, молоко/.
471. Не кладите в свою еду чеснок, лук, лавровый лист, черный перец, красный перец. Избегайте уксуса и горчицы.
472. Не ешьте солений, селедки.
473. Ваша диета должна быть обычной. Можете есть как обычно.
474. Потребляйте пищу богатую витаминами.
475. Потребляйте больше свежих фруктов и зеленых овощей, пейте фруктовые соки.
476. В течение 3 дней диета должна быть следующей: бульон, паровые котлеты, яйцо всмятку, не сладкий компот.
477. Давайте больному только рисовый отвар в течение 2 дней.
478. Используйте предпочтительно растительные масла: подсолнечное масло, оливковое масло, кукурузное масло.
466. Қою тамақ емес, сұйық тамақ ішіңіз.
467. Диетаны сақтаңыз.
468. Егер сіз диетаны сақтамасаңыз, ауру ұдей түседі несеп пен қаныңызда қант көбейеді.
469. Сізге нан, қант, тәттілерді, картопты, ботқаны сахара, жеуге болмайды.
470. Сіз макарон өнімдерін /күрішті, жемістерді, сүтті/ қолдануды шектеуіңіз керек.
471. Өзіңіздің тамағыңызға сарымсақ, жуа, лавр жапырағын, қара бұрыш қоспаңыз. Қыша мен сірке суынан аулақ болыңыз.
472. Тұздалған тағамдарды, селедканы жемеңіз.
473. Сіздің диетаныз әдеттегідей болуы тиіс. Әдеттегідей жеуіңізге болады.
474. Витаминдерге бай тағамды қолданыңыз.
475. Жаңа піскен жемістерді және жас овощтарды көбірек қолданыңыз, жеміс шырынын ішіңіз.
476. Үш күн бойына диетаныз келесідей болуы тиіс, сорпа, булық котлет, шала пісірілген жұмыртқа, тәтті емес компот.
477. Екі күн бойына науқасқа тек қайнатқан күріш суын беріңіз.
478. Артықшылығы бар өсімдік майларын: шемішкі майын, зәйтүн майын, жүгері майын қолданыңыз.

479. Не употребляйте клубники, раков, омаров, лангустов, грибов, шоколада, консервов, чтобы больше не появилась сыпь.

480. Пейте пивные дрожжи.

481. Пейте отвар шиповника по пол стакана в день.

482. Вам нельзя уставать.

483. Вы можете продолжать работу, но выберите работу без большого физического напряжения.

484. Вам противопоказана усиленная физическая нагрузка.

485. Вам нельзя работать стоя.

486. В течение некоторого времени вы не сможете продолжать свою работу. Было бы благоразумно прекратить вашу работу.

487. Вам надо переменить работу, профессию.

488. Вы не так уж больны.

Вы не нуждаетесь в прекращении работы.

489. Я не могу освободить вас от работы.

490. Я не выдам вам справки о нетрудоспособности.

491. Я вас, его освобождаю от работы. Я выдам вам свидетельство о нетрудоспособности на три дня.

492. Вы можете временно прекратить свою работу на 5 дней.

493. Придете ко мне по истечении срока вашей справки о прекращении работы.

494. Я не имею права выдать такую справку.

479. Енді бөртпе пайда болмау үшін бүлдірген, шаяндарды, омарларды, лангустарды, саңырауқұлақтарды, шоколадты, консервлерді қолданбаңыз.

480. Сыра ашытқысын ішіңіз.

481. Күніне жарты стакан итмұрын нәрін ішіңіз.

482. Сізге шаршауға болмайды.

483. Сізге жұмысты жалғастыруға болады, бірақ көп дене еңбегінсіз жұмысты тандаңыз.

484. Күшейтілген дене еңбегі сізге болмайды.

485. Сізге тұрып жұмыс істеуге болмайды.

486. Бірнеше уақыт бойына сіз өз жұмысыңызды жалғастыра алмайсыз. Сіз өз жұмысыңызды тоқтатқаныңызды дұрыс болар.

487. Сізге жұмысыңызды, мамандығыңызды ауыстыру керек.

488. Сіз онша ауру емессіз.

Сіз жұмысты тоқтату ды қажет етпейсіз.

489. Мен сізді жұмыстан босата алмаймын.

490. Мен сізге еңбекке жарамсыздылық туралы анықтама бермеймін.

491. Мен сізді, оны жұмыстан босатамын. Мен сізге үш күнге еңбекке жарамсыздылық туралы куәлік беремін.

492. Сіз өз жұмысыңызды бес күнге уақытша тоқтатуыңызға болады.

493. Жұмысыңызды тоқтату жайлы анықтамаңыздың мерзімі өткесін маған келесіз.

494. Менің сізге анықтама беруге құқым жоқ.

495. В справке я ставлю диагноз ушиб. Я констатирую то, что у вас есть.
496. Справку, констатирующую причину смерти вашего сына можно будет выдать после вскрытия.
497. Вы не больны. Ваша общая слабость обусловлена вашими волнениями.
498. Знайте твердо, что у вас нет никакой болезни, что вы здоровы.
499. Постарайтесь забыть то, что с вами произошло.
500. Не обращайтесь на это внимания. Не думайте об этом.
501. Старайтесь меньше нервничать. Не волнуйтесь.
502. Поймите хорошо, что если вы будете слишком волноваться, вы ухудшите свою болезнь.
503. Успех лечения вашей болезни зависит во многом от вас самих.
504. Вам нужно носить очки, иначе ваше зрение будет ослабевать. Чтобы сохранить зрение, вы должны носить очки.
505. У вашего ребенка плохое зрение, необходимо, чтобы он носил очки.
506. У вас хорошее зрение. Вам не нужны очки.
507. Делайте туалет своего глаза. Промывайте свои глаза как можно чаще.
508. Избегайте слишком сильного света, пыли.
509. Старайтесь не находиться в темноте.
495. Анықтамаға мен соғылу диагнозын қоямын. Мен сізде не бар, соны белгілеймін.
496. Сіздің балаңыздың өлу себептерін белгілейтін анықтаманы сараптамадан кейін беруге болады.
497. Вы не больны. Ваша общая слабость обусловлена вашими волнениями.
498. Знайте твердо, что у вас нет никакой болезни, что вы здоровы.
499. Постарайтесь забыть то, что с вами произошло.
500. Не обращайтесь на это внимания. Не думайте об этом.
501. Старайтесь меньше нервничать. Не волнуйтесь.
502. Егер тым толқысаңыз, сіз аз ауруыңызды нашарлататыныңызды есіңізге жақсы сақтаңыз.
503. Сіздің ауруларыңызды емдеудің табысы көбіне өздеріңізге байланысты.
504. Сіз көзілдірік киюіңіз керек, әйтпесе сіздің көруіңіз нашарлайды. Көру қабілетін сақтау үшін, сіз көзілдірік киюіңіз керек.
505. Сіздің балаңыздың көруі нашар, оған көзілдірік кию қажет.
506. Сіздің көруіңіз жақсы. Сізге көзілдірік керек емес.
507. Көзіңізді тазалап тұрыңыз. Көзіңізді қолдан келгенше жиірек жуып тұрыңыз.
508. Тым қатты жарықтан, шаңнан аулақ болыңыз.
509. Қараңғыда болмауға тырысыңыз.



510. Нельзя чтобы вода попадала в ухо.
511. Чистите свои уши каждый день.
512. При чихании и при кашле прикрывайте рот и нос носовым платком /рукой/.
513. Положите горло раствором питьевой соды, тушируйте мелкие изъязвления на деснах и губах настойкой йода или перекисью водорода.
514. Мойте руки с мылом. Купайтесь один раз в неделю.
515. До исчезновения сыпи не купайтесь.
516. Принимайте ванну со слабым раствором марганцовокислого калия.
517. Ежедневно утром и вечером принимайте прохладный душ.
518. Обтирайтесь теплой, холодной водой, затем делайте растирания махровым полотенцем.
519. Вам будут полезны морские ванны.
520. Защищайте свое лицо от солнца.
521. Выстригите волосы в области прыщей.
522. Фурункул должен быть все время под повязкой.
523. Эта женщина обязательно должна быть обследована. Скажите ей, чтобы она пришла ко мне. Объясните ей, что это в ее интересах.
524. Ее тоже надо лечить.
525. Не принимайте медикаментов без врачебного совета.
526. Запомните, что вам нельзя принимать амидопирин /аспирин/ т.к этот медикамент может вызвать сыпь.
510. Су құлағыңызға кіріп кетпеуі керек.
511. Құлақтарыңды күн сайын тазалаңыз.
512. Тұшкіргенде және жөтелгенде аузыңызбен мұрыныңызды қол ормалмен /қолыңызбен/ жабыңыз.
513. Тамағыңызды ас содасы ереітіндісімен шайыңыз, қызыл иектегі және еріндегі майда жараларды йод тұнбасымен немесе сутегі тотығымен.
514. Қолыңызды сабындап жуыңыз. Аптасына бір рет шомылыңыз.
515. Бөртпелер кетпегенше шомылмаңыз.
516. Әлсіз ванна қабылдаңыз. Марганец қышқыл калий қабылдаңыз.
517. Күнделікті таңертең және кешке салқын душ қабылдаңыз.
518. Жылы, салқын сумен ысқылаңыз, сонан соң түкті сүлгімен уқалаңыз.
519. Сізге теңіз ванналары пайдалы болады.
520. Бетіңізді күннен қорғаңыз
521. Бөртпе тұсындағы шаштары қырықып тастаңыз.
522. Сыздауық әрдайым таңғыш астында болуы тиіс.
523. Мына әйел міндетті түрде тексерілуі тиіс. Оған маған келесін деп айтызшы.
524. Оны да емдеу керек.
525. Дәрі-дәрмектерді дәрігермен кеңеспей қабылдамаңыз.
526. Сізге амидопирин/аспирин/ қабылдауға болмайтынын есіңізге сақтаңыз. Бұл дәрі бөртпе тудыруы мүмкін.

527. Вы получили уже достаточно антибиотиков.

528. В настоящее время вы не нуждаетесь в специфическом лечении. Вы принимаете укрепляющее.

529. Ваше лечение будет длительным.

530. Лечение будет состоять из трех курсов.

531. Чтобы закрепить результат лечения вам нужно получить еще два курса лечения.

532. Когда стихнет острое воспаление, я назначу вам лечение грязями / парафиновые аппликации/.

533. В течение первых четырех дней будете класть на уши пузырь со льдом, затем вы положите грелку.

534. Принимайте горячие ножные ванны.

535. Ставьте банки, горчичники.

527. Сіз енді жеткілікті антибиотиктер алдыңыз.

528. Қазіргі уақытта сіз ерекше емдеуді қажет етпейсіз. Сіз әлдендіретіндерді қабылдайтын боласыз.

529. Сіздің еміңіз ұзақ болады.

530. Емдеу үш курстан тұрағын болады.

531. Емдеу нәтижесін нығайту үшін сізге тағы екі курс ем алу керек.

532. Жедел қабыну басылған кезде мен сізге балшықпен /парафин аппликациясы/ емдеуді / белгілеймін.

533. Алғашқы төрт күн бойына соғылған жерге мұзды қабық қоясыз, сонан соң сіз грелка қоясыз.

534. Ыстық аяқ бұлау қабылдаңыз.

535. Банка қыша жағылған қағаздар қойыңыз.

### **БЕСЕДА С МЕДИЦИНСКИМ ПЕРСОНАЛОМ**

1. Какой фельдшер работает сегодня со мной? Вы работаете со мной?

2. Сегодня я буду принимать больных в консультации с 8 часов утра до полудня.

3. Если будут еще больные я их приму во второй половине дня.

4. Работаем ли мы завтра?

5. Когда работает хирург?

6. Сегодня офтальмолог на приеме?

7. Кто дежурит завтра?

8. Дайте мне пожалуйста расписание работы, дежурства, приема в консультации врачей.

### **МЕДИЦИНА ҚЫЗМЕТКЕРЛЕРІМЕН ӘҢГІМЕ**

1. Менімен бүгін қандай фельдшер жұмыс істейді? Сіз менімен бүгін жұмыс істейсіз бе?

2. Мен бүгін науқастарды консультацияда таңертеңгі 8-ден түске дейін қабылдаймын.

3. Егер тағы науқастар болса мен оларды түстен кейін қабылдаймын.

4. Біз ертең жұмыс істейміз бе?

5. Хирург қашан жұмыс істейді?

6. Бүгін офтальмолог қабылдай ма?

7. Ертең кезекшілікте кім?

8. Маған дәрігердің жұмыс кестесін, кезекшілік, консультацияда қабылдау беріңізші.

9. Сегодня много /мало/ больных на приеме.
  10. Вначале я осмотрую тяжелых больных и лихорадочных больных.
  11. В первую очередь нужно принять эту женщину с маточным кровотечением /этого больного с острой зубной болью/.
  12. Этот больной ко мне.
  13. Слишком шумно. Попросите больных не разговаривать. Соблюдайте пожалуйста тишину.
  14. Можно начинать. Введите больного.
  15. Позовите следующего больного /родителей больного/.
  16. Внесите больного на носилках.
  17. Опустите носилку.
  18. Поддержите больного.
  19. Разденьте больного. Не раздевайте его. Оденьте его.
  20. Не нужно, чтобы он совсем раздевался. Пусть он поднимет свою рубашку. Пусть он расстегнет свой пояс. Я сейчас выслушаю.
  21. Освободите больную от стесняющей ее одежды.
  22. Пусть больной ляжет на смотровой стол. Помогите ему.
  23. Скажите больному, чтобы он раздевался и пусть ожидает. Я адаптируюсь к темноте, затем вы его введете в рентгенкабинет, я его посмотрю на рентгене.
  24. Разверните ребенка. Заверните его в пеленку /одеяло/.
  25. Посадите больного на стул. Следите, чтобы он не упал.
  26. Укройте его /ее/ простыней.
9. Бүгін кабылдауда аурулар көп /аз/.
  10. Ең алдымен мен жағдайы ауыр ауруларды және қызуы көтерілген ауруларды қараймын.
  11. Ең бірінші мына жатырынан қан кетіп жатқан әйелді қабылдау керек /немесе тісі ауырып жатқан наукасты/.
  12. Мына ауру маған келген.
  13. Өте шулы. Науқастардың қатты сөйлемейін өтінеміз. Тыныштық сақтаңыздар.
  14. Бастауға болады. Ауруды келтіріңіз.
  15. Келесі ауруды шақырыңыз /аурудың ата-анасын/.
  16. Науқасты тасығышпен әкеліңіз.
  17. Тасығышты қойыңыз.
  18. Науқасты демей ұстаңыз.
  19. Ауруды шешіндіріңіз. Оны шешіндірмеңіз. Оны киіндіріңіз.
  20. Толығымен шешіндірудің қажеті жоқ. Көйлегін көтерсе болады. Белбеуін шешуді өтініңіз. Қазір тыңдаймын.
  21. Ауруды қысып тұрған киімдерінен босатыңыз.
  22. Наукас бақылау столына жатсын. Көмектесіңіз оған.
  23. Науқасты шешініп күте тұруын сұраңыз. Мен оны көзімді қараңғыға үйретіп болған соң рентгенмен қараймын. Рентген кабинетке кіргізіңіз.
  24. Сәбиді шешіндіріңіз. Жаялыққа ораның.
  25. Ауруды орындыққа отырғызыңыз. Құлап қалмауын қадағалап отырыңыз.
  26. Жапқышпен оны қымтаңыз.

27. Скажите ему, чтобы он не боялся.
28. Объясните больному, что ему не нужен рентгеновский снимок, что его не надо госпитализировать.
29. Передайте мне стетоскоп, молоточек для рефлексов, аппарат для измерения артериального давления, лоток, зеркало, рефлектор.
30. Поместите больного на расстоянии 5 метров от таблицы для испытания зрения.
31. Наложите жгут на конечность выше раны. Отметьте время наложения жгута.
32. Сделайте туалет раны только стерильными инструментами.
33. Сбрейте волосы, удалите некротизи-рованные участки, обрабатывайте рану перекисью водорода, осушите рану, припудрите сульфаниламидным порошком, смажьте кожу вокруг раны раствором йода.
34. Прежде чем начинать перевязку помойте тщательно свои руки водой с мылом, а затем 90°-ным спиртом.
- Наложите больному повязку. Разбинтуйте. Сверните бинт, положите на ожог жирную салфетку с облепиховым маслом.
35. Наложите шину. Наложите гипсовую повязку.
36. Сделайте ему пращевидную повязку. Сделайте колосовидную повязку большого пальца. Сделайте повязку головы в виде чепчика.
37. Наложите давящую повязку /иммобилизирующую повязку/.
38. Сделайте повязку локтя, плеча, колена, паха, стопы, кисти, груди, затылка.
27. Оған қорықпа деп айтыңыз.
28. Науқасқа түсіндіріңіз рентген суретінің қажеті жоқ екендігін.
29. Шпателді әперіп жіберіңіз, стетоскоп, рефлекске арналған балғашықты, артериялық қысымын өлшейтін аппаратты, лотокты, айнаны, рефлекторды.
30. Науқастың көру қабілетін тексеру үшін таблицадан 5 метр қашықтықта орналастырыңыз.
31. Жгутты аяқ-қолға жарадан жоғары таныңыз. Жгутты тану уақытын белгіленіз.
32. Залалсыздалған құралдармен жараны тазалаңыз.
33. Шашты қырыңыз, некрозға ұшыраған аймақтарды алып тастаңыз, жараны сүтегі асқан тотығымен өмденіз, жараны кептіріңіз, сульфаниламидтік ұнтақты себіңіз, жараның айналасын йод ерітіндісімен сұртіңіз.
34. Жараны таңбастан бұрын қолыңызды сабынды сумен жуыңыз. Сосын 90° спиртпен жуыңыз.
- Науқасқа таңғыш қойып бинтпен ораңыз, күйген жерге облепиха майы бар майлы салфетка қойыңыз.
35. Шина қойыңыз. Гипстік таңғышпен таңыңыз.
36. Науқастың үлкен саусағына масақ тәрізді таңғыш қойыңыз. Басына қалпақ тәрізді таңғышпен таңыңыз.
37. Қысып тұратын таңғыш тағыңыз.
38. Қолын таңыңыз, шынтақты, иықты, кеудені, тізені, шапты, табанды, саусақты, шұйдене.

39. Иммобилизируйте косынку рукой, согнув предплечье в физиологическом выгодном положении. Предплечье будет согнуто под прямым углом и приведено к туловищу.
40. Иммобилизируйте локоть эластичной иммобилизационной повязкой.
41. У больного множественный перелом ребер. Иммобилизируйте грудную клетку на выдохе эластичным бинтом.
42. Снимите повязку. Снимите гипс.
43. Измерьте больному температуру.
44. Измерьте диаметры таза беременной женщины при помощи тазометра.
45. Сделайте внутримышечную, внутривенную, подкожную инъекцию.
46. Скажите больному как он должен принимать лекарства, какой диеты он должен придерживаться.
47. Есть ли фельдшер в селе, где живет этот больной? Там есть кто-нибудь, кто сможет сделать ему уколы, которые назначу?
48. Она должна носить пояс для беременных, пояс для подвижной,
49. Ему нужен будет суспензорий / бандаж, наколенник, эластичный чулок/.
50. Он должен будет пользоваться аппаратом, регулирующим слух.
51. Заполните, пожалуйста, для этого больного справку об освобождении от работы на три дня /справку об отпуске для поправки здоровья на два месяца/.
52. Объясните больному где находится зубной врач.
39. Физиологиялық ыңғайлы жағдайда білекті бүгіп орамалмен қолға иммобилизация жасаңыз. Білек тік бұрыш жасап бүгіледі де денеге жақындатылады.
40. Шынтақты эластичтік бинтпен жасаңыз.
41. Науқастың қабырғасы бірнеше жерден сынған. Тыныс шығарғанда кеуде клеткасын эластичтік бинтпен байлаңыз.
42. Таңғышты, гипсті шешіңіз.
43. Аурудың қызуын өлшеңіз.
44. Тазометр көмегімен екі қабат әйелдің жамбасының диаметрін өлшеңіз.
45. Бұлшық етке, көк тамырға, тері астына егу жасаңыз.
46. Дәріні қалай қолданатынын науқасқа түсіндіріңіз, қандай диетаны сақтау керек.
47. Мына науқас тұратын ауылда фельдшер бар ма? Мен тағайындаған дәріні шанышатын адам бар ма?
48. Ол екі қабат әйелдерге арналған белдік тағуы керек.
49. Оған суспензорий керек болады / бандаж, эластичтік шұлық/.
50. Есту аппаратын қолдануына тура келеді.
51. Мына науқасқа үш күнге жұмыстан босату жөнінде анықтама беруіңізді өтінемін /екі айлық демалысқа жіберу жөнінде анықтама/.
52. Ауруға тіс дәрігерінің қайда екендігін түсіндіріңіз.

53. Позвоните в детское отделение чтобы узнать, есть ли свободные места, уточните, что речь идет о тяжелом больном.
54. Если родители отказываются от госпитализации своего ребенка, пусть они дадут расписку.
55. Уведите /унесите/ больного.
56. Я буду делать обход больных в 10 часов утра.
57. Сегодня вы будете со мной на обходе.
58. Подготовьте больных к моему обходу.
59. Проследите, чтобы все больные были в своих палатах.
60. Разложите истории болезни на койки больных.
61. Пойдемте, пожалуйста на обход.
62. Обход начнем с женского /мужского отделения.
63. Сколько сегодня больных в отделении?
64. Отделение заполнено.
65. Есть ли свободные места?
66. Сколько больных выписалось из отделения, поступило в отделение?
67. Сегодня ночью кто-нибудь умер?
68. Дайте мне пожалуйста сведения о числе поступивших, выписавшихся, смертей за этот месяц.
69. Покажите мне историю болезни, палатный листок этого больного.
70. Как себя чувствует больной? Ему лучше /хуже/?
71. Какая у него температура? Какая была у него температура вчера вечером, сегодня утром? У него была лихорадка?
53. Балалар бөлімімен хабарласыңыз, бос орын барма екен, әңгіме өте ауыр науқас жөнінде болып отыр.
54. Егер ата-анасы баласының ауруханада болуын қаламаса, қолхат беруін өтінііз.
55. Науқасты әкетііз.
56. Таңғы онда науқастарды қараймын.
57. Науқасты қарауда сіз бүгін менімен бірге боласыз.
58. Науқастарды қарауға дайындаңыз.
59. Барлық науқас адамдар өз палаталарында болуын қадағалаңыз.
60. Науқас койкасына ауру тарихын қойыңыз.
61. Қаралуға жүруіңізді өтінемін.
62. Қарауды әйелдер бөлімінен /ерлер/ бастаймыз.
63. Бүгін бөлімде қанша ауру бар?
64. Бөлім толды.
65. Бос орын бар ма?
66. Бөлімнен қанша науқас шығарылды, қаншасы түсті?
67. Бүгін түнде қайтыс болған бар ма?
68. Осы айда ауруханаға түскендер саны жөнінде мәліметтер беріңіз, немесе өлгендер.
69. Мына науқастың ауру тарихын көрсетіңіз.
70. Науқас өзін қалай сезінеді. Жағдайы жақсы ма /жаман ба/?
71. Қызуы қанша? Кеше қызуы қанша болды, бүгін,азанда, қызба болды ма?

72. Больной спал? Как он спал? Хорошо? Плохо? Он спит после обеда?
73. У него был бред?
74. У него был стул? Он мочился?
75. У него больше нет рвоты?
76. Он кашлял днем?
77. В котором часу у него был приступ удушья /судорог/?
78. Прекратился понос?
79. Больной ел что-нибудь? Что он ел?
80. Когда у нее отошли воды?
81. Потуги частые?
82. Больного посещали родственники?
83. Больной купался? Он принял душ? Вы умывали больного?
84. Ему сделали рентгенографию, электрокардиограмму, анализ крови на цветной показатель.
85. Покажите мне рентгенограмму черепа. Включите негетоскоп. Негетоскоп
86. Вы передали в лабораторию заказ на исследование желудочного сока.
87. Отметьте, что больному надо сделать общий анализ мочи.
88. В виду того, что больной лежачий попросите лаборантку прийти в палату, чтобы взять кровь для исследования.
89. Скажите больному, что он должен собрать немного своего кала для исследования. Объясните ему, как это сделать.
90. Ее консультировал гинеколог? Какое заключение гинеколога записано в истории болезни?
72. Ауру ұйықтады ма? Ол қалай ұйықтады? Жақсы ма? Жаман ба? Ол түстен кейін ұйықтады ма?
73. Сандырақтау болды ма?
74. Үлкен және кіші дәрегі болды ма?
75. Құсу болған жоқ па?
76. Күндіз жөтел болды ма?
77. Тұншығу /қалтырау/ ұстамасы қай уақытта болды?
78. Іш өтуі тоқтады ма?
79. Науқас тамақтанды ма? Не жеді?
80. Қашан оның суы кетті?
81. Толғақ жиі ме?
82. Туысқандары келді ме?
83. Науқас жуынды ма? Душ қабылдады ма? Науқас суға түсті ме?
84. Науқасты рентгенографияға түсірдіңіз бе, электрокардиограммаға, қан анализін түстің көрсеткішін алдыңыз ба?
85. Бас қанқасының рентгенограммасын көрсетіңіз. Негетоскоп қосыңыз.
86. Лабораториялық тексеруге асқазан сөлін тексеруге жібердіңіз бе?
87. Науқастан несептің жалпы анализін алу керек екенін ескерттіңіз.
88. Науқас төсектен тұра алмайтындықтан лаборантқаға ескерттіңіз, тексеруге қанды палатаға келіп алсын.
89. Науқасқа түсіндіріңіз, зерттеуге нәжісін қалай алатынын және жинайтынын.
90. Оны гинеколог қарады ма? Ауру тарихына қандай қорытынды жазды?

91. Его смотрел наш офтальмолог?
92. Вы водили его к фтизиатру?
93. Попросите хирурга проконсультировать этого больного по поводу его тромбофлебита.
94. Нужно вызвать еще раз невропатолога для консультации.
95. Это не срочно. Дерматолог может посмотреть больного завтра.
96. Эта женщина будет скоро рожать. Скажите, чтобы ее отвели в родильный зал.
97. Этот больной должен быть помещен в изоляционный бокс для контактирующих больных.
98. Нужно перевести этого больного в хирургическое отделение.
99. Какие у него назначения? Что он получает?
100. Какие лекарства принимает больной? Какой антибиотик?
101. Дают ли ребенку общеукрепляющие?
102. Вы сделали ему клизму с хлоралгидратом.
103. Вы промыли ему желудок?
104. У больного значительный экссудат, одышка и смещение сердца. Это прямые показания для плевральной пункции. После обхода я сделаю пункцию.
105. Прокипятите иглу для спинномозговой пункции.
106. Сделайте кровопускание 300 мл.
107. перевяжите пуповину.
108. Сделайте ему три капли в глаза / ухо, нос/.
91. Біздің офтальмолог науқасты қарады ма?
92. Оны фтизиатрға апардыңыз ба?
93. Науқасты тромбофлебит болуына байланысты хирургтің науқасқа кеңес беруін өтінеміз.
94. Кеңес беруге тағы да невропатологты шақырыңыз.
95. Бұл шұғыл емес. Дерматолог мына науқасты ертең қарауына болады.
96. Мына екі қабат әйелді босану залына апарыңыз. Жакын арада босануы мүмкін.
97. Мына науқас оңашаланған бокске орналастырылсын.
98. Мына науқасты хирургиялық бөлімге ауыстырамыз.
99. Қандай дәрілер тағайындалған? Не тағайындалған?
100. Науқас қандай дәрілер қолданады? Антибиотигі қандай?
101. Жалпы қуаттандыратын дәрі балаға берілді ме?
102. Хлоралгидратпен клизма жасалдыңыз ба?
103. Асқазанын жудыңыз ба?
104. Науқасқа белгілі бір мөлшерлі ентігу, жүректің ығысуы бар. Бұл плевраның жасауға болатын басты көрсеткіштер. Қараудан кейін науқасқа пункция /тесу/ жасаймын.
105. Жұлынға пункция жасауға инені қайнатыңыз.
106. 300 мл қан ағызыңыз.
107. Кіндікті байлаңыз.
108. Көзіне /мұрынға, құлаққа/ үш тамшы тамызыңыз.



109. Поставьте банки больному. Поставьте ему горчичники.
110. Дайте больному грелку, пузырь со льдом, надувной круг, подкладное судно, утку.
111. Промойте ему мочевой пузырь слабым раствором марганцовокислого калия.
112. Сделайте родильнице наружный туалет с мылом, затем вытрите стерильными салфетками.
113. Ежедневно делайте лежачему больному массаж мышц больной ноги
114. Нужно воздержаться от любого . массажа.
115. Сделайте больному туалет языка и десен
116. Поворачивайте его время от времени.
117. Вытирайте кожу спины и ягодиц больного камфорным спиртом три раза в день.
118. Разровняйте складки простыни.
119. Перестелите постель больного.
120. Положите на матрац под простыню клеенку, потрудитесь прикрепить ее булавками к матрацу, чтобы она не сползала к ногам.
121. Подложите под больного поверх простыни подстилку.
122. Перемените белье больному. Переоденьте больного.
123. Пусть он примет душ /ванну/.
124. Помойте больного. Умойте его лицо.
125. Давайте ему пить из ложки /из поильника/.
126. Не давайте больному ничего есть /пить/.
109. Науқасқа банка, қыша қағаз/горчичник қойыңыз.
110. Науқасқа грелка қойыңыз /мұз салынған құты/.
111. Марганцовка ерітіндісімен науқастың қуығын жуыңыз.
112. Босанатын әйелге сабынның көмегімен сыртқы туалет жасаңыз, содан соң стерилді салфеткамен сүртіңіз.
113. Күнделікті науқастың ауру аяғына массаж жасап отырыңыз.
114. Қандай да болсын массаж жасауға болмайды.
115. Науқасқа тілдің қызыл иектің туалетін жасаңыз
116. Уақытқа байланысты айналдырып отырыңыз.
117. Күніне үш рет науқастың арқасын және бөксесін камфора спиртімен сүртіңіз.
118. Жайманың қыртысын жазыңыз.
119. Науқасқа төсегіш төсеңіз.
120. Матрасқа жайма астына клеенка төсеңіз, тұйреуішпен матрасқа бекітіңіз, жылжып кетпес үшін.
121. Науқастың астына жайма үстінен төсеніш төсеніз.
122. Науқасты киіндіріңіз. Төсенішін алмастырыңыз.
123. Науқас душ қабылдасын /ванна/.
124. Науқасты жуындырыңыз. Оның бетін жуыңыз.
125. Оған қасықпен ішкізіңіз.
126. Науқасқа жеуге /ішуге/ ешнәрсе бермеңіз.

127. Больной должен соблюдать диету.
128. Он не должен есть горячей /холодной/ пищи.
129. Не разрешайте ему ходить, разговаривать, курить. Не будите его.
130. Больной может ходить с костылями.
131. Он не должен снимать повязку с глаз, смотреть на яркий свет
132. Не оставляйте его одного.
133. Периодически давайте больному кислород.
134. Введите больному постоянный зонд через нос.
135. Уберите посуду с тумбочки больного.
136. Вытрите пыль со шкафа.
137. Уборка сделана недостаточно /плохо/.
138. Следите за тем, чтобы больные мыли руки при выходе из туалета.
139. Пусть она тщательно моет
127. Науқас диета сақтасын.
128. Ол ыстық /суық/ тағам жемеу керек.
129. Жүруге тиім салыңыз, сөйлеуге, темекі шегуге. Оятпаңыз.
130. Науқасқа балдақпен жүруіне болады.
131. Көзінен таңғышты алмауы керек, жарыққа қарауына болмайды.
132. Жалғыз қалдырмаңыз.
133. Оттегіні жүйелі түрде беріп отырыңыз.
134. Мұрыны арқылы тұрақты зонд енгізіңіз.
135. Науқастың тумбочкасынан ыдыстарын алыңыз.
136. Шкафтың шаңын сүртіңіз.
137. Бөлмені жинау дұрыс жасалмаған.
138. Науқастар туалеттен шығарда қолдарын жуатын болсын, соны қадағалаңыз.
139. Тамақтанар алдында ол қолдарын жуатын болсын.

Баспаға 06.06.2018 ж. қол қойылды.  
Пішімі: 1/16.  
Офсеттік қағаз.  
Гарнитура: Times New Roman.  
Таралымы: 50 дана. Тапсырыс №001550.  
М.Оспанов атындағы БҚММУ,  
Редакциялық баспа орталығында  
басылып түптелді.